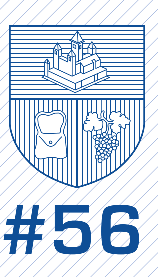
1210

Bulletin d'information de la Commune de Saint-Josse

Informatieblad van de Gemeente Sint-Joost

www.saint-josse.be
www.sint-joost.be



#56

automne | herfst 2013


SOMMAIRE
INHOUD


10


28

06


Prochaine parution
Volgend verschijnen : 01.12.13

Infos avant | voor 01.11.13

Equipe Communication
Dienst Communicatie

Svetla Konstantinova, Françoise Lebacq, Claire Maréchal, Grégory Noiret & Charline Six.

T 02 220 25 36 (19)
communication@stjosse.irisnet.be
www.saint-josse.be
www.sint-joost.be

Coordination | Coordinatie:
Charline Six

Nederlands : Ciska De Coster

Photographes | Fotografen :
Serge Brison, Emmanuel Crooÿ,
Jo Voets, Lander Loecks

Imprimé par | Gedrukt door :
Artoos Printing

Distribué par ETA Travail & Vie asbl et l´équipe du service communal des Evénements

Verdeeld door ETA Travail & Vie vzw en de ploeg van de gemeentelijke dienst Evenementen



Remise des prix CEB au Botanique - juin 2013
Prijsuitreiking CEB in de Kruidtuin, juni 2013



L' École, pour un avenir meilleur

Chères Tennoodoises,
Chers Tennoodois,

La Commune de Saint-Josse déplore la perte successive, ces dernières semaines, de M. David Yansenne, Commissaire divisionnaire, chef de la Police Polbruno (Zone Nord : Schaerbeek / Saint-Josse / Evere) et de Mme Anne-Sylvie Mouzon, Députée, Présidente du CPAS et Conseillère communale socialiste de Saint-Josse, partis tous deux dans la fleur de l'âge. Passionnés, investis et reconnus professionnellement, ils resteront pour nous des références.

En ce mois de rentrée, nous avons donc souhaité mettre l'accent sur l'Enseignement. Un enjeu fondamental dans notre Commune, un espoir pour l'avenir de nombreux jeunes. À ce titre, avec le Collège, faisant face à l'essor démographique bruxellois, nous prenons des mesures de stabilisation et d'expansion des écoles communales afin d'offrir un système scolaire adapté de qualité. Encourager les étudiants à trouver leur voie, faire des rêves professionnels une réalité, nous paraît essentiel et ce dès la petite-Enfance.

Je souhaite accompagner tous les jeunes dans ce cheminement. Nous passerons au peigne fin toutes les infrastructures scolaires afin d'optimaliser et améliorer les services à la disposition de notre jeune population.

À tous ceux qui sont en difficulté, passez la porte des services communaux et associations qui épaulent l'école pour favoriser la réussite scolaire, ils vous aideront. Aux autres, soyez curieux, sportifs et créatifs ; les Académies de Beaux-Arts ou de Musique, les bibliothèques, les clubs sportifs vous accueillent après l'école pour développer vos talents. « Toekomst Atelier de l'Avenir », « Brede School » et « Place aux enfants », vous feront découvrir l'univers des métiers.

En maîtrisant les compétences de bases, en utilisant une méthodologie de travail efficace, les adultes de demain pourront croquer la vie active à pleines dents.

Après avoir changé de nom, découvrez à présent un dernier lifting en profondeur de votre bulletin communal « 1210 ». C'est avec une nouvelle mise en page qu'il poursuit sa mutation.

Bonne lecture
Emir Kir
Député-Bourgmestre

De school, voor een betere toekomst

Beste Tennodenaars,

De Gemeente Sint-Joost betreurt het verlies tijdens de voorbije weken van Dhr. David Yansenne, Afdelingscommissaris, Politiechef Polbruno (Zone Noord : Schaarbeek / Sint-Joost / Evere) en kort daarna Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, Volksvertegenwoordiger, Voorzitster van het OCMW en socialistisch Gemeenteraadslid van Sint-Joost, die allebei overleden in de fleur van hun leven. Deze gepassioneerde, geëngageerde en professioneel gewaardeerde mensen zullen voorbeelden blijven voor ieder van ons.

Bij het begin van dit nieuwe schooljaar willen we de aandacht vestigen op het Onderwijs, een fundamentele uitdaging in onze Gemeente, een hoop voor de toekomst van tal van jongeren. Om te beantwoorden aan de noden van de Brusselse bevolkingsgroei, nemen wij met het College maatregelen voor de stabilisering en de uitbreiding van de gemeentescholen, zodat wij een kwaliteitsvol aangepast schoolsysteem kunnen bieden. De leerlingen reeds van kleins af aanmoedigen om hun weg te zoeken, om hun beroepsdromen te realiseren, lijkt ons essentieel.

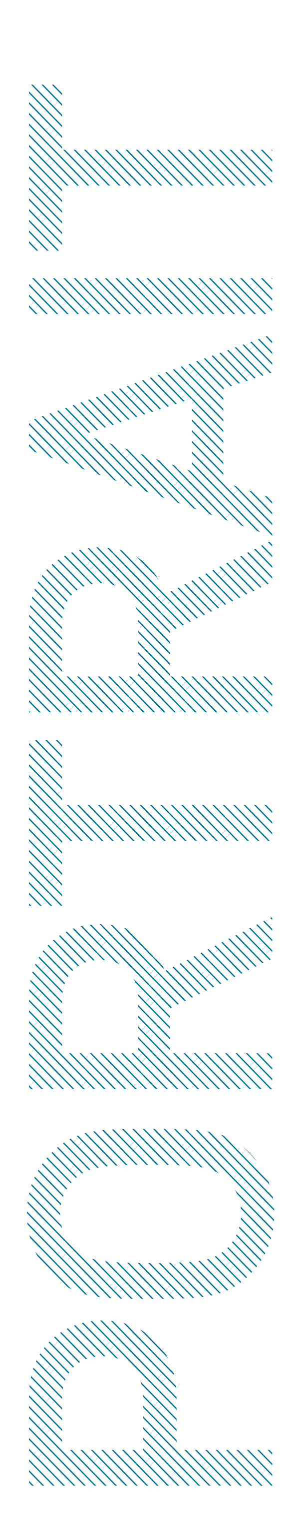
Ik wil alle jongeren begeleiden in deze ontwikkeling. Wij zullen alle schoolinfrastructuren onder de loep nemen om de diensten aan onze jonge bevolking te optimaliseren en te verbeteren.

Aan alle leerlingen die problemen hebben, kom langs bij de gemeentediensten en verenigingen die de school ondersteunen om jongeren te doen slagen op school, ze zullen jullie helpen. Aan alle anderen : wees nieuwsgierig, sportief en creatief ; de Kunst- of Muziekacademie, de bibliotheken, de sportclubs verwelkomen jullie na school om jullie talenten te ontwikkelen. « Toekomst Atelier de l'Avenir », « Brede School » en « Place aux enfants », laten jullie de wereld van de beroepen ontdekken.

Door de basisvaardigheden te beheersen, door een efficiënte werkmethode te hanteren, zullen de volwassenen van morgen volop hun tanden kunnen zetten in het beroepsleven.

Ontdek na onze nieuwe naam een laatste grondige make-over van uw gemeenteblad « 1210 ». De verandering gaat gepaard met een nieuwe lay-out.

Veel leesplezier
Emir Kir
Parlementslid-Burgemeester





« Tenez bien votre cap, je serai votre guide où que vous soyez »

William E. Crowder

David Yansenne, chef de Police Zone Nord regretté

Il flotte une profonde tristesse depuis quelques semaines dans le nord de la Capitale ; depuis le 15 août 2013 (13 h 30), les 6 zones de Police de Bruxelles ont dressé le drapeau endeuillé de la Polbruno 5344 en hommage au Chef de Police de la Zone Nord, le Commissaire divisionnaire David Yansenne.

Merci à Mme Ermilate, Chef du Cabinet Yansenne, à M. Mwema, Chef du Commissariat 3 (Roodebeek), à M. Vaes, Commissaire – team de quartier - proximité, M. Van Gasse Directeur de la proximité, pour leurs témoignages.

Unanimement respecté, la nouvelle de son décès cause une vive et compréhensible émotion notamment auprès de sa famille, de ses collègues et des trois Bourgmestres des communes qui composent la Zone (Schaerbeek / Evere / Saint-Josse). La Commune de Saint-Josse souhaite rendre hommage à ce grand chef de police de la Zone Nord depuis 12 ans, victime malheureuse d'un accident nautique au large de Dunkerque, en France. Navigateur chevronné, il entamait ses vacances en mer en solitaire lorsqu'il a vraisemblablement été heurté à la tête par la bôme de son bateau.





La Zone de police Nord dite « Polbruno » (Schaerbeek, Evere, Saint-Josse-ten-Noode) Recouvre 14,3 km^2 pour 175 000 habitants.
5 commissariats et 2 antennes de police se répartissent la gestion de la Zone. La Zone comprend une brigade canine de 18 chiens et une brigade équestre de 4 chevaux, toutes deux basées rue Carli à Evere.
Il y a également une brigade cycliste de 8 policiers, ainsi qu'une brigade motocycliste.

Les témoignages du staff sont sans équivoque, se sont les qualités humaines qui sont soulignées : c'est un homme charismatique, altruiste, fédérateur, déterminé et passionné qui s'en est allé. À l'aise avec les institutions et les autorités politiques, il était soutenu par beaucoup dans sa démarche de développement de police de proximité. Un concept, peaufiné au fil des années, qui fait ses preuves à en regarder les statistiques. Avec un taux de criminalité le plus bas enregistré depuis 10 ans en 2013, David Yansenne, 53 ans, avait réalisé le défi de relever la Zone Nord de ses affres d'antan à la plus grande satisfaction des citoyens. Ne connaissant pas la crise de recrutement, la Zone a toujours fonctionné en capacité maximale, un signe qui ne trompe pas sur les talents de son manager.

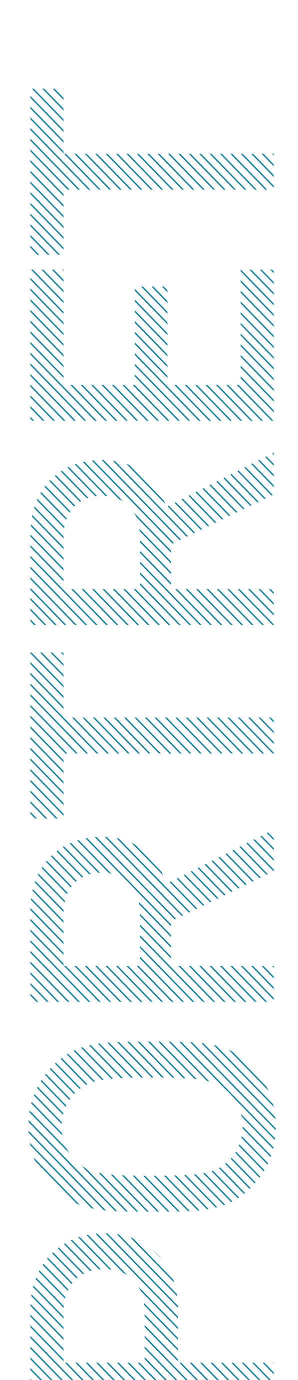
Diplômé de l'École royale pour Officiers de Gendarmerie et licencié en criminologie de l'Université de Liège, le policier est né en mars 1960. Il a grandi en Afrique, au Burundi, où il vécu durant 14 ans. Après avoir longuement œuvré sous la casquette de Colonel, il s'était notamment spécialisé dans la gestion des matchs sportifs à risques. Devenu 2e Commandant du District Bruxelles, il s'intéressa ensuite au lancement du redécoupage de la police bruxelloise en 6 zones. C'est à ce moment-là qu'il prît les rênes de la Zone Nord en 2001.

Fourmillant d'idées visionnaires, il mis à la disposition du corps de police de nombreux nouveaux outils technologiques (visio-conférence, télé-avertisseurs, armoires à clés intelligentes…), rappela sans cesse les fondamentaux (proximité, accessibilité, respect des autres…), exigea loyauté et résultats. David Yansenne contribua de manière évidente au redressement de la Zone. N'hésitant pas à s'inspirer des méthodes de travail instaurées dans d'autres pays, il développa, par exemple, un échange de compétences avec la police canadienne. Au delà de l'audit interne, il proposa de sonder la population lorsque la police de proximité se dessina ; il mît toutes les chances de son côté pour améliorer sans cesse le service policier. Plus d'une fois d'ailleurs des labels de qualité et d'excellence lui furent décernés.

Peu enclin à utiliser la manière forte, il était allergique à la violence. Devoir l'utiliser ne procurait pour lui qu'un sentiment d'échec, un goût d'amertume. Préférant le dialogue et la médiation, il se référait aux « sages » de chaque communauté, comme ce fût le cas avec les « mamas africaines », médiatrices hors pairs et interlocutrices incontournables dans l'instauration d'un climat de confiance et d'apaisement avec les bandes urbaines sévissant dans le Métro.
Devenu une référence, celui qui entamait son 2e mandat, était souvent considéré comme l'un des meilleurs policiers du Royaume. Il n'était pas rare qu'il reçoive des délégations étrangères au Commissariat Square Servaes Hoedemaekers à Evere, son QG. Excellent communicateur, il entretenait son réseau local tout autant qu'international.

Il laisse un grand vide derrière lui chez celles et ceux avec qui il a partagé un bout de route ; de très nombreux messages de sympathie diffusés sur la toile, tant du corps de police que des élus bruxellois, témoignent de l'immense respect que suscitait le chef de la police Zone Nord. C'est aussi dans la rue que l'hommage a été rendu par les marques de sympathie envoyées par les citoyens aux policiers par un coup de klaxon ou des condoléances partagées.

C'est désormais Michel Schauwers qui assure la direction intérimaire de la Zone.
Un livre de condoléances est accessible pour ceux qui le désirent via le mail suivant : condoleances@polbruno.be



David Yansenne, betreurde Politiechef van de Zone Noord

Sedert enkele weken heerst er een diepe bedroefdheid over het Noorden van de hoofdstad; op 15 augustus 2013 (13u30), hebben de 6 Politiezones van Brussel de rouwvlag van Polbruno 5344 uitgehangen ter nagedachtenis van de Politiechef van de Zone Noord, Hoofdcommissaris David Yansenne.

Zowel zijn familie, zijn collega's als de drie Burgemeesters van de gemeenten die de Zone omvat (Schaarbeek/Evere/Sint-Joost) zijn zwaar aangeslagen door het nieuws van het overlijden van deze alom gewaardeerde man. De Gemeente Sint-Joost wenst hulde te brengen aan deze belangrijke politiechef, die reeds 12 jaar de leiding had over de Zone Noord en slachtoffer werd van een bootongeval voor de kust van Duinkerke, Frankrijk. Als ervaren zeiler vatte hij zijn vakantie op zee alleen aan, toen hij waarschijnlijk op het hoofd geraakt werd door de giek van zijn schip.



De politiezone genaamd « Polbruno » (Schaarbeek, Evere, Sint-Joost-ten-Node) omvat 14,3 km² voor 175 000 inwoners.
5 commissariaten en 2 politieantennes verdelen het beheer van de Zone.
De Zone bevat een honden-brigade met 18 honden en een ruiterbrigade van 4 paarden, beide gevestigd in de Carlistraat te Evere. Er is tevens een fietsbrigade van 8 politieagenten, alsook een motorbrigade.



« Vaar jullie koers, ik zal gidsen waar jullie ook zijn »

William E. Crowder

Dank aan Mev. Ermilate, Hoofd van het Kabinet Yansenne, aan Dhr. Mwema, Directeur van Commissariaat 3 (Roodebeek), aan Dhr. Vaes, Commissaris – wijk-en nabijheidsploeg, Dhr. Van Gasse Directeur van de nabijheidspolitie, voor hun steunbetuigingen.

De getuigenissen van de staff zijn duidelijk, ze onderstrepen zijn menselijke kwaliteiten : het is een charismatisch, altruïstisch, federatief, vastberaden en gepassioneerd man die van ons heen is gegaan. Vertrouwd als hij was met de politieke instellingen en overheden, werd hij door velen gesteund in zijn streven naar de ontwikkeling van nabijheidspolitie. Een concept dat in de loop der jaren meer vorm kreeg en zijn vruchten afwerpt, als men de statistieken erop nakijkt. Met het laagst geregistreerde misdaadcijfer sedert 10 jaar in 2013, was David Yansenne, 53 jaar, met succes de uitdaging aangegaan om de Zone Noord te verlossen van haar vroegere kwalen, tot grote tevredenheid van de burgers. De Zone, die niet te lijden had onder de recruteringscrisis, heeft steeds gefunctioneerd met maximale capaciteit, wat duidelijk wijst op de talenten van haar manager.

De politieagent, die afstudeerde aan de Koninklijke Rijkswachtschool en een licentiaatsdiploma criminologie behaalde van de Universiteit van Luik, werd geboren in maart 1960. Hij groeide op in Afrika, Burundi, waar hij 14 jaar gewoond heeft. Na gedurende lange tijd de functie te hebben vervuld van Kolonel, specialiseerde hij zich in het beheer van risicovolle sportwedstrijden. Toen hij 2de Commandant van het District Brussel werd, toonde hij vervolgens belangstelling voor de lancering van de herindeling van de Brusselse politie in 6 zones. Op dat moment, in 2001, heeft hij de leiding genomen over de Zone Noord.

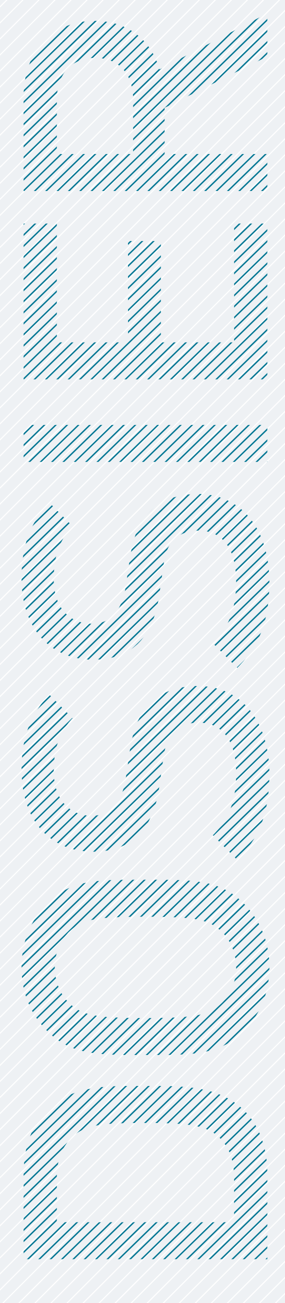
Yansenne zat vol visionaire ideeën, stelde tal van nieuwe technologische instrumenten ter beschikking van het politiekorps (videoconferentie, tele-alarm, intelligente sleutelkastjes…), herinnerde voortdurend aan de essentiële werkpunten (nabijheid, toegankelijkheid, respect voor de anderen…), eiste loyaliteit en resultaten. David Yansenne droeg zichtbaar bij tot het herstel van de Zone. Hij aarzelde niet om zich te laten inspireren door werkmethodes die in andere landen werden ingevoerd, en ontwikkelde zo bijvoorbeeld een uitwisseling van bevoegdheden met de Canadese politie. Naast de interne audit stelde hij voor om te peilen naar de mening van de bevolking wanneer de nabijheidspolitie vorm kreeg ; en stelde hij alles in het werk om de politiedienst onophoudelijk te verbeteren. Meer dan eens kreeg hij overigens labels van kwaliteit en uitmuntendheid toegekend.

Hij was geen voorstander van de harde aanpak en had een hekel aan geweld. Moeten overgaan tot het gebruik van geweld riep slechts een gevoel bij hem op van falen, een bittere smaak. Hij gaf eerder de voorkeur aan dialoog en bemiddeling, en wendde zich hierbij tot de « wijzen » van iedere gemeenschap, zoals dat het geval was met de « Afrikaanse mama's », onmisbare bemiddelaarsters en de beste onderhandelingspersonen in het creëren van een klimaat van vertrouwen en rust met de stadsbendes die de metro teisteren.

Toen hij zijn 2de mandaat startte, was hij een referentie geworden, en hij werd vaak beschouwd als één van de beste politieagenten van het land. Niet zelden ontving hij buitenlandse delegaties op het Commissariaat aan het Servaes Hoedemaekerssquare in Evere, zijn hoofdkwartier. Als uitstekende communicator onderhield hij zowel zijn lokaal als zijn internationaal netwerk.

Hij laat een grote leegte achter bij diegenen die hem op een stuk van de weg hebben vergezeld ; de vele boodschappen van sympathie op het internet, zowel van het politiekorps als van de Brusselse verkozenen, getuigen van de immense waardering die de politiechef van Zone Noord opriep. Ook in de straten werd eer betoond door de burgers, die tekenen van sympathie aan de politiemannen gaven door even te toeteren of hun deelneming te betuigen.

Op dit moment verzekert Michel Schauwers de waarnemende directie van de Zone.
Zij die dat wensen kunnen via e-mail hun steun betuigen in het rouwboek : innigedeelneming@polbruno.be



Les défis de l'Enseignement

Dans un contexte bruxellois complexe, accru par un phénomène de boom démographique, l'enseignement est plus que jamais une priorité.

Dans une commune où la jeunesse représente près de 40 % de la population : les jeunes sont l'avenir de tous ! En les soutenant, en leur offrant un système éducatif performant, les adultes de demain pourront élargir leurs horizons. Voici les différents objectifs et les premières réalisations mis en place pour renforcer et stabiliser l'enseignement fondamental et secondaire tennoodois. Dans une démarche de transversalité, en partenariat avec les opérateurs culturels et le monde associatif, vous découvrirez également dans ce dossier une série d'initiatives incroyables qui prennent très au sérieux l'épanouissement, l'éveil et le soutien des élèves. L'école « s'élargit » et s'implique dans les quartiers. Dring !





Essor démographique bruxellois

Bruxelles fait face à un accroissement spectaculaire de sa population, soit près de 19% d'augmentation en 15 ans. La population aujourd'hui en âge scolaire ne cesse d'augmenter, ce qui provoque des difficultés pour accueillir tous les élèves dans des bâtiments adaptés. Les besoins les plus criants se font d'abord sentir dans les niveaux maternel et primaire mais sont également devenus sensibles dans le secondaire (20 % d'élèves en plus en 10 ans). Si la croissance du nombre d'enfants est quasi généralisée et touche l'ensemble du territoire régional, la hausse est plus marquée dans les communes de l'ouest et du nord. Au final, entre 2010 et 2020, il s'agira de créer à Bruxelles : 9 500 places en maternel, 20 000 places en primaire et 12 500 places en secondaire*.



Saint-Josse relève ses manches

La commune de Saint-Josse est consciente des défis auxquels doivent faire face les habitants tennoodois quotidiennement. La commune, garante de l'application de l'obligation scolaire, prend ses responsabilités malgré une situation financière serrée..., en souhaitant remettre l'école au centre des préoccupations. Encourager les jeunes à ne pas arrêter leurs études avant l'obtention d'un diplôme malgré des difficultés vécues dans de nombreuses familles. La commune la plus jeune de Bruxelles veut offrir à ses jeunes citoyens la possibilité de suivre un enseignement de qualité et être encadrés par un système éducatif performant dans des infrastructures adaptées et durables. À cet égard, par exemple, une vingtaine de postes d'enseignants ont été ouverts à l'échelle du réseau communal d'enseignement fondamental entre 2009 et 2013, pour répondre au mieux aux besoins d'encadrement.

C'est dans cet ordre d'idée que différentes mesures ont été prises afin de :

Prendre en compte la croissance démographique :



- Rénover, sécuriser et gérer durablement les infrastructures scolaires
- Construire un avenir durable

Réguler les inscriptions
• Lutter contre les inégalités
Coordonner les acteurs de l'enseignement
• Se recentrer sur les apprentissages de base
• Intégrer les écoles dans leurs quartiers : collaborations et échanges sur le terrain, avec différents partenaires
• Informer et sensibiliser au monde de l'entreprise
• Acheter du nouveau matériel pédagogique
• Renforcer la citoyenneté

Rentrée scolaire 2013-14 : projets & réalisations

• Une nouvelle équipe de direction au **Lycée Guy Cudel**l a été mise en place fin juin 2013 afin de remotiver le corps encadrant et stabiliser l'établissement, de pacifier les relations et d'encourager les élèves à s'accrocher au système scolaire. La nouvelle option en « Sciences Sociales » est ouverte depuis la rentrée scolaire (3e et 5e année), offrant une nouvelle filière dans le Général ; Elle encouragera sûrement les étudiants à s'engager ensuite dans des études supérieures.
• La rénovation durable des infrastructures et équipements scolaires est essentielle pour répondre au boom démographique et à la vétusté de certains établissements. Des moyens seront consacrés à la rénovation, à l'agrandissement et à la sécurité.
Les projets de travaux à l'étude concernent : le relogement des élèves des pré-fabriqués de la **Nouvelle École** dans des classes adaptées, **l'extension de l'école J. Delclef** avec la création de 4 classes supplémentaires (soit plus de 80 places), **l'extension de l'école Sint-Joost-aan-Zee** (soit 180 places).
• Des ponts entre le milieu culturel et associatif sont tissés, encourageant ainsi les jeunes à monter sur les planches théâtrales, à fabriquer des vêtements... mais aussi à découvrir de nouveaux métiers en se familiarisant avec le monde de l'entreprise et les acteurs économiques.
• Des nouveaux encadrants pour le temps du midi formés par l'ALE (l'Agence locale pour l'emploi) et la Mission Locale sont entrés en fonction dans les différents établissements scolaires en renfort des équipes d'accueillants existantes (cf. article pg 28 – Emploi).
• Un calendrier annuel des activités scolaires reprenant le coût de celles-ci sera distribué en début d'année pour permettre aux parents de budgétiser l'année scolaire de leur enfants.

■ ■ ■

** Source : Brussels Studies, «L'Enseignement à Bruxelles : une gestion de crise complexe», B. Wayens, J. Vaesen, R. Janssens (N°70, 2013).*



INFO

• **Service de l'Enseignement francophone**
T 02 220 25 62
jmpia@stjosse.irisnet.be

• **Dienst nederlandstalig Onderwijs**
T 02 220 26 66
tsimkens@stjoost.irisnet.be



INFO

Inscriptions pour une année :
69 € pour les moins de 18 ans
172 € pour les 18 ans et +.
Ce montant peut être réduit sous certaines conditions.

- **Académie des Beaux-Arts**
rue Potagère 52
T 02 220 27 61
www.acastjosse.be
Inscriptions jusqu'au 02.10
à partir de 6 ans

- **Académie de Musique, Danse & Art de la Parole**
place Quetelet 3
T 02 219 23 80
www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn
Inscriptions sur place jusqu'au 30.09
à partir de 5 ans



Écoles ré-créatives !

A Saint-Josse, deux Académies accueillent chaque année des centaines d'élèves de 5 à 77 ans pour le plaisir et la découverte des matières et des couleurs à l'Académie des Beaux-Arts, ou de la musique, de la danse ou de la voix à l'Académie intercommunale de Musique, Danse & Art de la parole. Des équipes pédagogiques investies et passionnées par leur métier transmettent leurs savoirs et encouragent les participants à révéler leur force créative et leur fibre artistique.

Ceux qui se sentent inspirés et que les arts font rêver : futurs récitants, conteurs, chanteurs, pianistes, guitaristes, danseurs, acteurs, céramistes, peintres, dessinateurs, sculpteurs, photographes... sont les bienvenus !

INFO

- **Service Prévention**
Aide à l'étude
et à la réussite scolaire
T 02 210 44 53
jbouhjar@stjosse.irisnet.be
Lun 17 h - 19 h, mar 17 h - 19 h 30, mer 14 h - 17 h, jeu 17 h - 19 h 30, ven 17 h - 19 h 30

- **Accueil du Temps Libre**
T 02 220 28 82
sgoffaux@stjosse.irisnet.be

Aide à l'étude et à la réussite scolaire

Le service Prévention de la commune propose gratuitement, depuis de nombreuses années déjà, aux jeunes qui habitent ou fréquentent les écoles tennoodoises de bénéficier de l'Aide à la réussite scolaire. Une petite dizaine de profs*, un coordinateur et une médiatrice viennent en aide aux élèves pour les matières plus compliquées. Ils réalisent également de la médiation avec les parents, l'école ou entre jeunes, cherchent des écoles ou une orientation scolaire, préparent les recours, accompagnent les jeunes suivis par la SAJ ou le Juge de la Jeunesse, retravaillent un CV pour un job étudiant... C'est un véritable accompagnement global qui s'oriente vers un projet de réussite professionnelle.

Le local d'étude est ouvert tous les jours de la semaine, les présences sont libres. Une prise en charge individuelle est réservée aux primo-arrivants ou aux personnes en grande difficulté d'apprentissage (examens de passage...), pour leur permettre une remise à niveau spécifique.

En se sentant soutenus, les étudiants retrouvent souvent le goût d'apprendre et redoublent d'efforts pour finir correctement leur scolarité. La motivation est le moteur de cette réussite. Des élèves ne parlant pas français en arrivant en Belgique font souvent preuve de détermination et arrivent à de réels progrès. En général, les jeunes y découvrent une méthodologie de travail mais aussi un apprentissage du respect d'autrui, de la politesse.

Le service communal de l'Accueil du Temps libre a édité une brochure rassemblant les écoles, les écoles de devoirs présentes sur le territoire de Saint-Josse. Disponible gratuitement sur simple demande ou téléchargeable sur le site : www.saint-josse.be.

** Matières soutenues : français (+ pour primo-arrivants), néerlandais, sciences, histoire, géographie, économie.*





INFO

• **Sint-Joost-aan-Zee**
rue de la limite 67
www.toekomstatelierdelavenir.com

« Toekomst Atelier de l'Avenir »

Inspirée par le succès de l'IMC Weekendschool aux Pays-Bas, Sofie Foets, soutenue par Charlotte Ducuing, Romain Adam et Eef Verbeke, fonde « Toekomst Atelier de l'Avenir », et base sa première antenne à Saint-Josse dans l'école néerlandophone communale Sint-Joost-aan-Zee.

Après un projet-pilote concluant lancé en janvier 2013, l'Atelier reprend ses quartiers à la rentrée pour accueillir tous les samedis une centaine d'élèves âgés de 10 à 14 ans (2 groupes néerlandophones et 2 groupes francophones), issus de quartiers bruxellois socio-économiquement défavorisés, pour leur proposer de nouvelles expériences/ rencontres éducatives.

Découvrir le monde hospitalier en plongeant dans la vie d'une salle d'opération, enfiler une toge d'avocat et prendre place face au juge, réaliser un logo pour une asbl, prendre des photos avec du matériel professionnel, rédiger un article journalistique, comprendre l'organigramme d'une pme, s'approcher d'un chien de la brigade policière canine, partager la vie d'une caserne de pompiers... sont autant d'aventures qu'ils pourront vivre.

Des experts bénévoles issus d'horizons divers (médecine, droit, journalisme, arts visuels, entrepreneuriat...) donnent un aperçu de leurs disciplines en interaction avec les jeunes. Le programme dure deux ans et demi. Il permet ainsi aux élèves de réfléchir à leur avenir, d'approcher peut-être ce qui sera leur futur métier, de faire mûrir leurs projets. À la fois complémentaire à l'enseignement traditionnel et distinct d'un programme de soutien scolaire, « Toekomst Atelier de l'Avenir » aide surtout les enfants à croire en leurs propres capacités, leur donnant ainsi l'envie d'apprendre, d'identifier et de développer leurs talents, d'élargir leurs horizons.

Pour d'amples informations, vous pouvez contacter les directions des écoles ou l'asbl Toekomst Atelier de l'Avenir.

Brede School Sint-Joost

Dans les années 80, l'idée a germé, aux États-Unis, selon laquelle l'école ne pouvait assurer seule le soutien des enfants en difficultés. Ainsi est né le concept de « full-service schooling », relayé au Royaume-Uni sous le nom d' « extended schools ». Ces expériences sont à l'origine du projet « Brede school » développé depuis peu par le Ministère Flamand de l'Enseignement.
Il s'agit ici de proposer aux élèves une offre de services et de temps libre dans la langue de l'école, point sensible surtout dans l'enseignement néerlandophone où l'école est encore trop souvent le seul endroit où les enfants pratiquent la langue de Vondel. À terme, l'école peut jouer un rôle dans la vie communautaire grâce à des collaborations avec les asbl sociales, sportives et culturelles locales, qui contribuent au renforcement de la cohésion sociale dans le quartier.
Depuis un an, « Brede School Sint-Joost » s'est installé dans l'école communale néerlandophone Sint-Joost-aan-Zee.

INFO

• **Brede School Sint-Joost**
Rahima Sekkouri
Grensstraat 67
T 02 220 28 40
rsekkouri@stjoost.irisnet.be



▶ DOSSIER

Ne pouvant évoquer les très nombreuses initiatives cette fois-ci, d'autres aspects liés à ces matières seront valorisés au cours des prochains mois. N'hésitez pas à nous communiquer vos projets !
communication@stjosse.irisnet.be

Le néerlandais en chanson

Le centre culturel néerlandophone Ten Noey, rue de la Commune, propose depuis 5 ans d'apprendre le néerlandais en s'amusant. C'est en chantant que le prof de langues et le musicien invitent les participants à progresser.
Après la lecture du texte et quelques analyses de structures de phrases, de vocabulaire et de prononciation, le cours de chant commence. Chaque vendredi durant les 2 h de cours, l'entièreté des chansons étudiées est entonnée. L'objectif,ici, n'est pas d'être un bon chanteur mais d'apprendre le néerlandais de manière ludique. Ponctuellement au cours de l'année, des petits concerts sont donnés par les plus motivés!
Cette activité est gratuite et accueille tous les adultes d'âges confondus.

INFO

•Ten Noey
rue de la Commune 25
T 02 217 08 82
www.tennoey.vgc.be

Forum des Innovations en Éducation

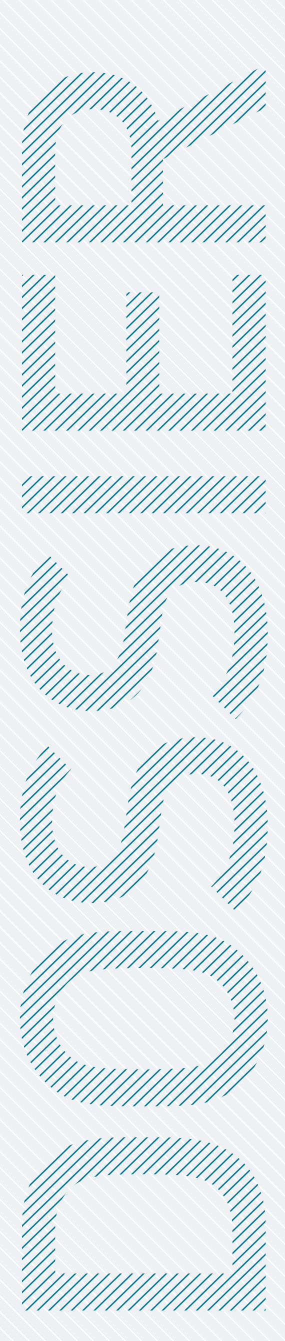
Le projet transversal du «mois de la langue française» de l'école fondamentale libre «La Sagesse», qui lie les maternelles et les primaires autour du thème de l'Afrique (lectures, écriture, pièce de théâtre...), est sélectionné par le Forum des Innovations en Éducation. Pour sa 6e édition le 26 novembre prochain, le Forum met à l'honneur l'enseignement fondamental autour du thème «Quand l'école primaire innove et se réinvente». Sur les 300 projets recensés par Schola ULB, près de 50 de ces initiatives de terrain, qui améliorent le fonctionnement quotidien de l'école, seront détaillés dans des stands (dont celui de La Sagesse). À cette occasion, un jury déterminera 8 projets lauréats qui recevront chacun 250€ et une vidéo du projet.
Des conférences permettront en outre de réfléchir et de débattre sur le thème de «La place de l'enseignant».

INFO

•Schola ULB
ULB (Salle Dupréel
Bâtiment S, 1er étage)
Av. Jeanne 44
1050 Bruxelles
26 novembre de 9h à 16h

•École La Sagesse Philomène (Enseignement fondamental libre)
rue potagère 74
T 02 218 67 75
www.lasagesse.be





De uitdagingen van het Onderwijs

In een complexe Brusselse context, die nog versterkt wordt door een enorme demografische groei, blijft het onderwijs meer dan ooit een prioriteit.

In een gemeente waar de jeugd bijna 40 % van de bevolking vertegenwoordigt, zijn zíj de toekomst! Door hen te steunen, door hen een performant onderwijssysteem te bieden, zullen de volwassenen van morgen hun horizon kunnen verruimen. Ziehier de verschillende doelstellingen en eerste realisaties die werden tot stand gebracht om het basis- en secundair onderwijs in Sint-Joost-ten-Node te versterken en te stabiliseren. Met het oog op transversaliteit, zal u in dit dossier tevens een reeks ongelooflijke initiatieven kunnen ontdekken, die worden georganiseerd in partnerschap met de culturele operatoren en de verenigingswereld, en waarbij de steun aan de leerlingen alsook hun ontplooiing en verbeelding een zeer belangrijke plaats krijgen. De school « wordt groter » en palmt de wijken in. Ring ring!


© L. Loecks

Brusselse bevolkingsgroei

Brussel maakt een spectaculaire toename mee van de bevolking, namelijk bijna 19 % stijging in 15 jaar. De bevolking die vandaag op leerplichtige leeftijd is, blijft stijgen, wat moeilijkheden veroorzaakt om alle leerlingen te kunnen opvangen in aangepaste gebouwen. De meest dringende noden zijn op te merken in de kleuter- en de basisscholen maar zijn eveneens voelbaar geworden in het secundair onderwijs (20 % meer leerlingen in 10 jaar tijd). Terwijl er zowat overal een toename is van het aantal leerlingen en heel het gewestelijk grondgebied ermee te maken krijgt, is de stijging duidelijker merkbaar in de gemeenten in het westen en het noorden. Kortom, tussen 2010 en 2020 zullen in Brussel 9 500 plaatsen in het kleuteronderwijs, 20 000 plaatsen in het basisonderwijs en 12 500 plaatsen in het secundair onderwijs moeten gecreëerd worden*.


© C. Crooÿ

Sint-Joost steekt de handen uit de mouwen

De gemeente Sint-Joost is zich bewust van de uitdagingen die de Tennoodse inwoners dagelijks het hoofd moeten bieden. De gemeente, die de toepassing van de schoolplicht garandeert, neemt haar verantwoordelijkheid ondanks een moeilijke financiële situatie... door de school opnieuw als één van de voornaamste bezorgdheden te beschouwen.



INFO

• **Nederlandstalig Onderwijs**
T 02 220 26 66
tsimkens@stjoost.irisnet.be

• **Enseignement francophone**
T 02 220 25 62
jmpia@stjosse.irisnet.be

Jongeren aanmoedigen om hun studies niet stop te zetten alvorens ze een diploma hebben behaald, ondanks de problemen die er in vele gezinnen bestaan. De jongste gemeente van Brussel wil haar jonge burgers de mogelijkheid bieden een kwaliteitsvolle opleiding te volgen en ervoor ijveren dat zij omkaderd worden door een performant onderwijssysteem in aangepaste en duurzame structuren. Hiertoe werden bijvoorbeeld tussen 2009 en 2013 een twintigtal betrekkingen voor leerkrachten opengesteld over het gemeentelijk basisschoolnetwerk om zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de noden van omkadering.

In die optiek werden verschillende maatregelen genomen teneinde:

Rekening te houden met de bevolkingsgroei :

• Duurzaam renoveren, beveiligen en beheren van de schoolinfrastructuur
• Een duurzame toekomst opbouwen

De inschrijvingen te regulariseren

• Strijden tegen ongelijkheid

De actoren van het onderwijs te coördineren

• Opnieuw inzetten op de basisvorming
• Integreren van de scholen in hun wijken : samenwerkingen en uitwisselingen
• Informeren en sensibiliseren aan de bedrijfswereld
• Aankopen van nieuw pedagogisch materiaal
• Versterken van het burgerschap

** Bron : Brussels Studies, «Het onderwijs in Brussel : een complex crisisbeheer», B. Wayens, J. Vaesen, R. Janssens (N°70, 2013).*

Begin van het schooljaar 2013-14 : projecten & realisaties

• Eind juni werd een nieuwe directieploeg aangesteld in het **Guy Cudell Lyceum** teneinde het omkaderend personeel opnieuw te motiveren en de instelling te stabiliseren, om de rust te herstellen en leerlingen aan te moedigen om aansluiting te vinden in het schoolsysteem. De nieuwe optie in « Sociale Wetenschappen » is open sedert het begin van het schooljaar (3de en 5de jaar), wat een nieuwe richting biedt in het ASO; deze zal de leerlingen zeker aanmoedigen om nadien hogere studies aan te vatten.

• De duurzame renovatie van de schoolinfrastructuren en -voorzieningen is essentieel om tegemoet te komen aan de enorme demografische groei en aan de verouderde staat van sommige instellingen. Er zullen middelen worden vrijgemaakt voor de renovatie, de uitbreiding en de veiligheid.

De projecten van werken die momenteel worden bestudeerd betreffen : de verhuizing van de leerlingen van de prefabs van de school **Nouvelle École** naar aangepaste klassen, de uitbreiding van de **school J. Delclef** met de inrichting van 4 bijkomende klassen (meer dan 80 plaatsen), de uitbreiding van de **school Sint-Joost-aan-Zee** (180 plaatsen).

• Er werden bruggen gebouwd tussen het cultureel- en het verenigingsmilieu. Dit zal jongeren aanmoedigen om op de theaterplanken te staan, kleren te maken... maar ook om nieuwe beroepen te ontdekken door zich vertrouwd te maken met de bedrijfswereld en de economische actoren.

• Er is in de verschillende schoolinstellingen nieuw leidinggevend personeel bijgekomen voor de middagpauze. Dit personeel werd opgeleid door het PWE (Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap) en Mission Locale, verstekt de bestaande opvangploegen in de scholen (cf. article pg 28 – Tewerkstelling).

• Teneinde de ouders toe te laten een budget te voorzien voor het schooljaar van hun kinderen, zal aan het begin van het schooljaar een jaarkalender met schoolactiviteiten, en de kostprijs ervan, worden verdeeld.



Studiehulp en slagen op school

De dienst Preventie van de gemeente stelt jongeren die in Sint-Joost wonen of er school lopen reeds sedert enkele jaren gratis studiehulp voor. Een tiental profs*, een coördinator en een ombudsvrouw helpen de leerlingen met de meest moeilijke vakken. Ze doen tevens aan bemiddeling met de ouders, de school of tussen jongeren, zoeken een school of studierichting, bereiden de beroepen voor, begeleiden de jongeren die worden opgevolgd door SPJ (dienst jongerenbegeleiding) of door de Jeugdrechter, stellen een CV op voor een studentenjob... Dit is werkelijk een globale begeleiding die gericht is op slagen in het latere beroepsleven.

Het studielokaal is iedere weekdag open, aanwezigheid is vrij. Er wordt voor de nieuwkomers of voor diegenen met grote leerproblemen (herexamens...) een individuele begeleiding voorzien om deze jongeren toe te laten zich bij te scholen in specifieke vakken.

Wanneer ze zich gesteund voelen, krijgen jongeren vaak opnieuw zin om te leren en zetten ze zich dubbel zo hard in om hun loopbaan op school zo goed mogelijk te beëindigen. Motivatie is de motor van een succesvolle loopbaan. Leerlingen die geen Frans praatten wanneer ze in België arriveerden, boeken vaak echt vooruitgang. In het algemeen ontdekken de jongeren er een werkmethode maar leren ze er ook respect te hebben voor anderen en beleefd te zijn.

De gemeentedienst « Accueil du Temps libre » heeft een brochure uitgegeven met alle scholen en huiswerkscholen op het grondgebied van Sint-Joost. Gratis beschikbaar op eenvoudige vraag of te downloaden op de website : www.sint-joost.be.

** Behandelde vakken : Frans (+ voor nieuwkomers), Nederlands, wetenschappen, geschiedenis, aardrijkskunde, economie.*

Re-creatieve scholen !

In Sint-Joost verwelkomen twee Academies elk jaar honderden leerlingen van 5 tot 77 jaar voor het plezier van de ontdekking van materialen en kleuren in de Academie voor Schone Kunsten, Warmoesstraat, of van de geluiden en ritmes van muziek, dans of stem in de Intercommunale Academie voor Muziek, Woord en Dans, Queteletplein. Pedagogische teams die gedreven en gepassioneerd zijn door hun vak, brengen hun kennis over en moedigen de deelnemers aan om hun creatief talent en hun artistiek gevoel naar boven te laten komen.
Voor diegenen die zich geïnspireerd voelen: toekomstige vertellers, dichters, zangers, pianisten, gitaristen, dansers, acteurs, pottenbakkers, schilders, tekenaars, beeldhouwers, fotografen... zijn van harte welkom !

INFO

Inschrijvingen voor één jaar : 69 € voor jongeren tot 18 jaar 172 € voor jongeren vanaf 18 jaar. Dit bedrag kan worden verlaagd onder bepaalde voorwaarden.

- **Academie voor Schone Kunsten**
Warmoesstraat 52
T 02 220 27 61
www.acastjosse.be
Inschrijvingen tot 02.10
vanaf 6 jaar

- **Academie voor Muziek, Woord en Dans**
Queteletplein 3
T 02 219 23 80
www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn
Inschrijvingen ter plaatse tot 30.09 - vanaf 5 jaar

- **Dienst Preventie Studiehulp en slagen op school**
T 02 210 44 53
bouhjar@stjosse.irisnet.be
Ma 17 u - 19 u, di 17 u - 19 u 30, wo 14 u - 17 u, do 7 u - 19 u 30, vr 17 u - 19 u 30

- **Accueil du Temps Libre**
T 02 220 28 82
sgoffaux@stjosse.irisnet.be

Forum des Innovations en Éducation

Het transversale project van de «maand van de Franse taal» van de vrije basisschool «La Sagesse», dat het kleuter- en basisonderwijs met elkaar verbindt rond het thema Afrika (lezingen, schrijfopdrachten, theaterstuk...), werd geselecteerd door het «Forum des Innovations en Éducation». Voor zijn 6de editie op 26 november a.s. plaatst het Forum het basisonderwijs onder de aandacht : «Wanneer de basisschool vernieuwt en zich heruitvindt». Van de 300 projecten die Schola ULB heeft opgelijst, worden er van zo'n 50 initiatieven op het terrein, die de dagelijkse werking van de school verbeteren, stands ingericht (waaronder het initiatief van «La Sagesse»). Bij deze gelegenheid zal een jury 8 laureaatprojecten uitkiezen die elk 250 € en een video van het project zullen ontvangen.
Daarnaast zullen er conferenties worden georganiseerd waar zal kunnen nagedacht en gedebatteerd worden over het thema « De plaats van de leerkracht ».

INFO

• Schola ULB
ULB (Zaal Dupréel / Gebouw S, 1ste verdieping)
26 november van 9u tot 16u
Johannalaan 44
1050 Brussel

•School La Sagesse Philomène (Vrij basisonderwijs)
Warmoesstraat 74
T 02 218 67 75
www.lasagesse.be

Brede School Sint-Joost

In de jaren '80 is in de Verenigde Staten het idee gerijpt dat de school alleen niet de steun van kinderen in moeilijkheden kan verzekeren. Zo is het concept van «full-service schooling» ontstaan, overgenomen in het Verenigd Koninkrijk onder de naam «extended schools». Deze experimenten stonden aan de oorsprong van het project «Brede school», dat sinds kort werd ontwikkeld door de Vlaamse Minister van Onderwijs.
In deze school gaat het erom de leerlingen een dienstenaanbod en vrije tijd aan te bieden in de taal van de school, iets wat vooral in het Nederlandstalig onderwijs een gevoelig punt is, waar de school maar al te vaak de enige plaats is waar de kinderen de taal van Vondel spreken. Op termijn kan de school een rol spelen in het gemeenschapsleven door samenwerkingen met de sociale, sportieve en culturele vzw's die bijdragen tot de versterking van de sociale cohesie in de wijk.
Sedert een jaar heeft de «Brede School Sint-Joost» zich gevestigd in de Nederlandstalige gemeenteschool Sint-Joost-aan-Zee.

Wat is een Brede School ?

Een «Brede School» is een samenwerkingsverband tussen verschillende sectoren die werken aan een brede leer en leefomgeving met als doel maximale ontwikkelingskansen voor kinderen en jongeren.
Zij groeien immers op in een samenleving die steeds complexer wordt. In Brussel spelen daarnaast ook maatschappelijke uitdagingen zoals meertaligheid, diversiteit, sociale ongelijkheid en armoede een rol. Dit heeft tot gevolg dat kinderen heel wat competenties nodig hebben om hun leven en hun omgeving mee vorm te geven. Om hen al deze competenties mee te geven is er nood aan een integrale en gecoördineerde samenwerking tussen verschillende partners.
Activiteiten zijn, bij voorbeeld, middagactiviteiten (sport, spelvormen...), Vrijetijdsbeurs (20.09.2013) voor de leerlingen en hun ouders, oudercafé, rondleiding voor de nieuwe leerkrachten...
Wie zijn de vaste partners binnen de stuurgroep ?
Door samen te werken met partners uit de buurt leggen we als Brede School de verbinding tussen school en omgeving. De stuurgroep Brede School Sint Joost bestaat uit een vaste groep partners namelijk het Gemeenschapscentrum ten Noey, De Buiteling, Axi Max, vertegenwoordiging van de ouderraad Sjazor, Bib Joske, het gemeentebestuur en de directie van de GBS Sint-Joost-aan-Zee.

INFO

• Brede School Sint-Joost
Rahima Sekkouri
Grensstraat 67
T 02 220 28 40
rsekkouri@stjoost.irisnet.be



« Toekomst Atelier de l'Avenir »

Geïnspireerd door het succes van de IMC Weekendschool in Nederland, heeft Sofie Foets, met de steun van Charlotte Ducuing, Romain Adam en Eef Verbeke, het « Toekomst Atelier de l'Avenir » opgericht, en haar eerste antenne gevestigd in Sint-Joost, in de Nederlandstalige gemeenteschool Sint-Joost-aan-Zee.

Na een overtuigend proefproject, dat werd gelanceerd in januari 2013, is het Atelier bij het begin van het schooljaar klaar om elke zaterdag een honderdtal leerlingen tussen 10 en 14 jaar te verwelkomen (2 Nederlandstalige groepen en 2 Franstalige groepen), die afkomstig zijn uit Brusselse sociaal-economisch achtergestelde wijken, en hun nieuwe educatieve ervaringen/ ontmoetingen aan te bieden.

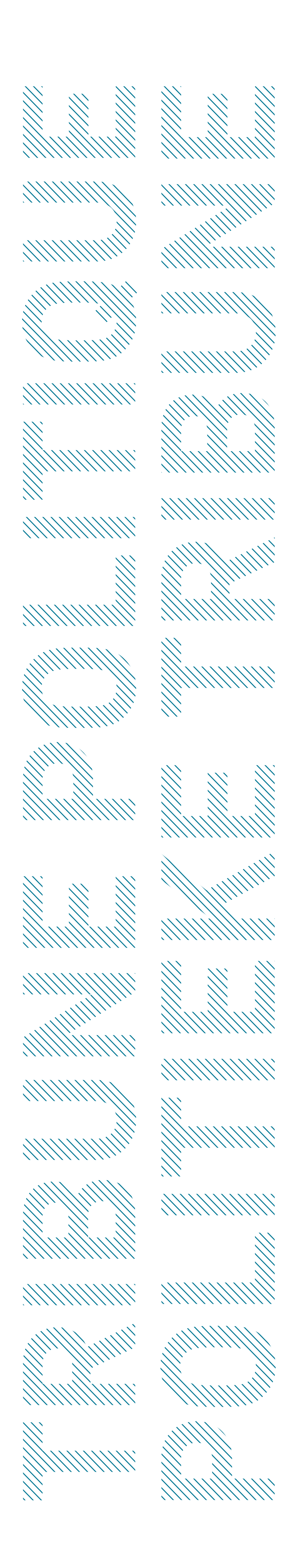
De ziekenhuiswereld ontdekken door een bezoek aan een operatiezaal, een toga van een advocaat aantrekken en tegenover de rechter gaan zitten, een logo maken voor een vzw, foto's maken met professioneel materiaal, een journalistiek artikel schrijven, de organigram van een kmo begrijpen, op bezoek bij de politiehondenbrigade, een dag in een brandweerkazerne...

Vrijwillige deskundigen uit verschillende beroepsdomeinen (geneeskunde, rechten, journalistiek, visuele kunsten, ondernemerschap...) tonen de kneepjes van hun vak in interactie met de jongeren. Het programma duurt 2,5 jaar. Dit laat de leerlingen toe om zich te bezinnen over hun toekomst, om misschien meer te weten te komen over hun later beroep en hun plannen te laten rijpen. «Toekomst Atelier de l'Avenir», dat enerzijds aanvullend is op het traditioneel onderwijs en anderzijds verschillend van een programma ondersteund door de school, helpt kinderen vooral om te geloven in hun capaciteiten, en wakkert op die manier hun interesse aan om te leren, om hun talenten te ontdekken en te ontwikkelen, om hun horizon te verruimen.



INFO

• **Sint-Joost-aan-Zee**
Grensstraat 67
www.toekomstatelierdelavenir.com
Voor meer informatie kan u contact opnemen met de directies van de scholen of met de Toekomst Atelier de l'Avenir vzw.





Phillipe Boïketé
Echevin - Schepen
pboikete@stjosse.irisnet.be
T 02 220 27 74

Comme chaque année, la rentrée scolaire est un moment important pour les parents. La majorité communale ainsi que les directions d'école mettent tout en œuvre pour que lors de cette rentrée et les suivantes, chaque enfant de Saint-Josse puisse bénéficier d'une place dans une de nos écoles.

L'école communale est aujourd'hui confrontée à de nombreux défis. L'essor démographique combiné à une évolution institutionnelle plus qu'incertaine amène les communes à prendre une part plus que normal au développement d'une offre scolaire de qualité. La création de nouvelles classes est une réponse au défi démographique, mais elle n'est pas la seule. Améliorer, en la centralisant, la gestion des inscriptions des élèves dans nos écoles est également une réponse qui nous permettra non seulement de répondre au défi démographique mais aussi d'assurer, en objectivant les priorités, la transparence, l'équité entre les élèves et la solidarité entre établissements scolaires.

Offrir de nouvelles places nécessite un encadrement conséquent. Là-aussi, la majorité a décidé d'engager des moyens. Depuis la rentrée, neuf surveillants formés par l'ALE et la Mission Locale de Saint-Josse sont venus renforcer la trentaine d'encadrants dans nos écoles.
Une offre scolaire communale de qualité, c'est également un réseau d'établissement jouissant d'une bonne réputation auprès de ses habitants. Et à ce niveau, il est certain que le réseau communal a longtemps pâti des tensions à répétition au sein de notre seul établissement secondaire : le lycée Guy Cudell.
Depuis son installation, la nouvelle majorité s'est employée à restaurer un climat serein au sein d'un établissement qui dispose désormais d'une équipe de direction entièrement renouvelée. En moins de 9 mois, une nouvelle préfète, un nouveau proviseur et un nouveau secrétaire de direction ont été désignés.

Une série de réforme ont été réalisées au sein de l'établissement. Les membres du personnel ont vu leur situation administrative clarifiée, des efforts importants ont été réalisés en termes de discipline des élèves, une nouvelle option « Sciences sociales » a été ouverte permettant ainsi d'offrir du général du début à la fin du cursus, de nombreux partenariats ont été conclus avec des acteurs associatifs et culturels. Bref, après avoir été stabilisé, le lycée est maintenant sur la voie du redressement.

Les défis que rencontre notre enseignement sont nombreux. La majorité a à cœur de les rencontrer parce qu'elle a la conviction que l'éducation est bien souvent le seul héritage que l'on peut léguer à ceux qui n'ont pas de patrimoine.



Eric Jassin

Echevin - Schepen
ejassin@stjosse.irisnet.be
T 02 220 28 81

Les jeunes sont notre avenir !

Et cet avenir, c'est avec eux qu'il faut le préparer, mais aussi avec les familles et les professionnels de l'éducation.
Pour démentir les recherches selon lesquelles si l'on naît à 1210, 1030 ou 1080, on n'a pas de chance d'accéder à l'enseignement supérieur ou à une formation de qualité, le cdH souhaite initier un certain nombre d'aides, de structures pour permettre aux jeunes d'avoir les atouts nécessaires.
C'est pourquoi nous souhaitons instaurer un contrat « école-famille », tout d'abord pour remettre l'école au cœur de la vie du jeune et donner une place importante aux parents, premiers éducateurs. Ce contrat rappellerait les droits et obligations de chacun en ce qui concerne le suivi scolaire, la fréquentation régulière et les rencontres entre parents et professeurs. Ouvrir la porte des établissements aux parents à l'occasion de journées qui leur sont spécialement dédiées permettrait aussi de démystifier l'école et ses arcanes pour celles et ceux qui l'ont peu fréquentée ou quittée depuis longtemps.
D'autres pistes sont à privilégier : les grands-parents pourraient être impliqués dans la scolarité de leurs petits-enfants afin de leur transmettre des connaissances mais aussi des attitudes face au travail. Ainsi, une école de devoirs intergénérationnelle pourrait voir le jour, liée à une "coordination des grands-parents" par quartier.
Le cdH trouve également primordial de développer l'aide au sport, dès la maternelle, via des cours de psychomotricité, de danse afin que les enfants d'aujourd'hui ne soient plus uniquement des consommateurs de la télévision ou de la playstation. Primordiale également, l'ouverture des jeunes aux autres cultures, notamment en facilitant l'accès aux académies et lieux culturels.
Nous voulons développer les initiatives qui permettent de repérer, dès l'école fondamentale les fragilités scolaires et apporter, avec les professionnels concernés des solutions pour que chaque enfant se sente reconnu avec ses forces et ses faiblesses.
Un de nos objectifs majeurs est lié à l'apprentissage de la langue, dès le plus jeune âge. Nous avons la chance en Belgique d'avoir 3 langues nationales. Ouvrir les étudiants à cette richesse en leur permettant de se former en ce domaine nous paraît essentiel.
C'est en ouvrant de nouvelles crèches, haltes-garderies, écoles et en soutenant les projets des écoles communales que nous préparerons l'avenir des jeunes de Saint-Josse et pourrons répondre à l'évolution démographique.



Geoffroy Clerckx

Conseiller communal & Président du MR LB de Saint-Josse -
Gemeenteraadslid & Voorzitter van de MR LB van Sint-Joost
gclerckx@stjosse.irisnet.be
T 0495 59 03 36

La rentrée scolaire est un moment important de l'année. C'est notre avenir qui se joue dans nos écoles. Celles-ci doivent donc être capables d'accueillir tous nos enfants dans de bonnes conditions et leur fournir un enseignement de qualité.

Dans la commune la plus jeune de Belgique, en plein boom démographique, au taux de chômage des jeunes le plus élevé de Bruxelles et aux revenus par habitant les plus bas du pays, c'est encore plus vrai qu'ailleurs ! C'est à Saint-Josse que les écoles devraient être les plus nombreuses, les mieux équipées et dispensant le meilleur enseignement. On est loin du compte…
Faire face au défi démographique et donner un avenir à ces milliers de jeunes doit être LA priorité des autorités communales. Les besoins en infrastructures et au niveau de la qualité de l'enseignement sont énormes.
La désignation d'une nouvelle directrice au Lycée Guy Cudell est un premier signe positif. Cette école tellement importante pour notre commune a failli fermer ses portes. Il faut la remettre sur la voie de l'excellence. L'extension de certaines écoles et la construction prochaine d'une crèche chaussée de Louvain sont d'autres éléments positifs.
Mais c'est insuffisant. Il faut mettre le turbo pour rattraper le retard de Saint-Josse en matière de **places d'accueil pour la petite enfance.** Au niveau maternel et primaire, il faut sortir la **Nouvelle École** des baraquements provisoires depuis 40 ans et augmenter sa capacité, réussir l'agrandissement de l'école néerlandophone **Sint-Joost-aan-Zee** et refaire des Tournesols, rue Saint-François, une vraie école à part entière grouillant de bambins du quartier.
Des classes d'**immersion linguistique** dans les écoles communales, voilà une autre priorité ! La connaissance des langues, particulièrement du néerlandais, est une des réponses au chômage. Plus qu'à Uccle ou Woluwe, c'est à Saint-Josse que ces classes sont indispensables.
Il s'agira aussi d'informer correctement les étudiants du secondaire sur les «**fonctions critiques**» et les filières qui y mènent; 40 % des jeunes de Saint-Josse n'ont pas de travail, alors que des milliers d'emplois ne trouvent pas preneurs à Bruxelles et environs. Il faut travailler plus et mieux avec le secteur privé, par ex. le secteur hôtelier (2600 chambres à Saint-Josse), pour mettre sur pied des formations performantes qui mènent à un emploi.

Il faut aussi promouvoir davantage **l'enseignement artistique communal.** Les académies des Beaux-Arts et de Musique, de Danse et des Arts de la Parole sont des outils très efficaces pour l'épanouissement des jeunes.



Frédéric Roekens

Gemeenteraadslid Groen
Conseiller communale Groen
froekens@stjosse.irisnet.be

Tennoodse kinderen zonder school ?

Minder dan de helft van de kinderen van Sint-Joost kunnen naar school gaan in onze gemeente : dit is het laagste dekkingspercentage van het Gewest. In het verleden was dit geen probleem, de scholen in de naburige gemeenten vingen onze kinderen met plezier op. Maar met de stijging van de bevolking is dit niet meer het geval. We hebben dringend nood aan extra plaatsen. Maar er worden slechts 175 nieuwe plaatsen aangekondigd, en die zijn nog steeds in de projectfase [1]… Hier dient werk van te worden gemaakt !

In de Nederlandstalige school staan meer dan 100 kinderen op de wachtlijst. Er werden tal van beloften tot uitbreiding gedaan, maar er zijn nog steeds geen middelen voorzien in de gemeentelijke begroting. Het Guy Cudell Lyceum heeft zware moeilijkheden gekend, waarbij de jongeren zelfs klaagden dat ze te weinig lessen hadden. Een nieuwe directrice heeft de instelling in handen genomen en wij hopen dat de leerlingen, die hun capaciteiten hebben getoond met bijvoorbeeld het prachtige spektakel van Slam, eindelijk een school krijgen die hen waard is.

De meerderheid wil investeren in dure nieuwe administratieve gebouwen. ECOLO-GROEN vraagt hen om prioriteit te geven aan de scholen ! Plaatsen, steun aan de leerkrachten en omkadering zijn onmisbaar in de jongste gemeente van België.

[1] www.monecoleenchantier.be

Des enfants tennoodois sans école ?

Moins de la moitié des enfants de Saint-Josse peuvent aller dans nos écoles : c'est le taux de couverture le plus bas de la Région. Par le passé, ce n'était pas un problème, les écoles des communes voisines accueillaient avec plaisir nos enfants. Mais face à l'augmentation de la population, ce n'est plus le cas. Nous avons un besoin urgent de places supplémentaires. Mais seules 175 nouvelles places sont annoncées, et toujours au stade de projet [1]… Il faut concrétiser !

À l'école néerlandophone, plus de 100 enfants sont sur liste d'attente. De nombreuses promesses d'extension ont été faites, mais toujours 0 euro au budget communal. Le Lycée Guy Cudell a connu de grosses difficultés, les jeunes se plaignant même de ne pas avoir assez de cours. Une nouvelle directrice a repris l'établissement en main et nous espérons un enseignement enfin à la hauteur des élèves, qui ont montré leurs capacités, par exemple dans leur superbe spectacle de Slam.

La majorité veut investir dans de nouveaux bâtiments administratifs coûteux. ECOLO-GROEN lui demande de penser d'abord aux écoles ! Des places, du soutien aux enseignants, de l'encadrement. Indispensables dans la commune la plus jeune de Belgique.

[1] www.monecoleenchantier.be

SOS vétérinaire

Même si les animaux sont épargnés par les poux, leur rôle s'arrêtant à la transmission d'une personne à l'autre, ils ont eux aussi leurs bobos qui nécessitent une intervention d'urgence.
Le service « SOS Vétérinaires Bruxelles » intervient depuis plus de 10 ans dans la capitale pour soigner les animaux à domicile et ce 24h/24 et7j/7.
Appelés très régulièrement par les pompiers ou les policiers, l'équipe d'intervention est parfois trop méconnue des habitants. Ce service est payant.

SOS Dierenartsen

Ze blijven dan wel gespaard van luizen, aangezien deze enkel tussen mensen kunnen worden doorgegeven, maar dieren hebben ook hun kwaaltjes waarbij een dringende behandeling nodig is.
De dienst « SOS Dierenartsen » verleent sedert 10 jaar hulp in de hoofdstad en komt de dieren thuis verzorgen 24u/24 en 7d/7.
Het interventieteam, dat zeer regelmatig wordt gebeld door de brandweer of de politie, is vaak nog niet genoeg bekend bij de inwoners. Deze dienst is betalend.

INFO

- **SOS Vétérinaires Bruxelles**
  SOS Dierenartsen Brussel
  T 0497 40 04 00
  www.sosveterinaires.be

- **Maison médicale Botanique asbl**
  Rue Traversière 21 Dwarsstraat
  T 02 219 02 59
  botanique@fmm.be

- **Maison de Santé Atlas asbl**
  Rue du Vallon 16
  Kleine Dalstraat
  T 02 201 75 01
  www.mmatlas.be

- www.danseaveclespoux.be



SANTÉ

Des poux, toujours des petits poux !

La rentrée scolaire est aussi parfois le signe annonciateur du retour des poux, très à l'aise dans les classes et les crèches...
L'occasion de se rappeler les gestes essentiels pour éviter une épidémie lorsque les poux ont commencé leur intrusion !

C'est quoi un pou ?

Le pou est un petit insecte qui peut atteindre plus ou moins la taille d'une tête d'allumette. Il s'agrippe aux cheveux pour se déplacer. Il ne peut ni voler, ni sauter. La durée moyenne de vie d'un pou est de 30 jours. Il se transmet par contact physique étroit entre deux têtes, et aussi par l'intermédiaire de chapeaux, écharpes, vêtements et est très contagieux.

Il existe 2 sortes de poux :
• Les poux de la tête (les plus courants)
• Les poux du corps

Il se nourrit uniquement du sang de son hôte humain. La femelle pou pond chaque jour 4 à 6 œufs appelés des lentes, se sont des masses arrondies qui collent aux cheveux. Les œufs éclosent au bout de 10 jours. Le pou est inoffensif mais en se nourrissant, il «pique» dans le cuir chevelu et provoque de fortes démangeaisons qui entraînent le grattage du crâne et parfois des surinfections de ces lésions de grattage. Que ce soit à l'école, sur un lieu de stage, de travail ou chez soi il est important de le signaler pour éviter une épidémie. Surtout, il faut éviter les échanges de vêtements. La présence du pou n'est en rien liée à un manque d'hygiène. Il vise adultes et enfants mais touche davantage ces derniers, en raison des contacts rapprochés qu'ils ont avec eux.

Comment s'en débarrasser ?

• Traiter toutes les personnes de la famille ayant été contaminées en même temps. Utiliser les produits pharmaceutiques et/ou le peigne fin, en respectant le mode d'emploi (contacter votre médecin généraliste pour plus d'informations). Il est souvent nécessaire de refaire un deuxième traitement 8 jours plus tard.
• Lessiver les vêtements, la literie, les peluches à 60° minimum. Et mettre le linge au séchoir. Si nécessaire, les textiles non lavables à 60° sont enfermés dans un sac en plastique pendant 10 jours.
• Pulvériser à l'aide d'un produit anti-parasites les appuis-tête, de même que les dossiers des sièges en tissu de la voiture, du divan…et les passer au sèche-cheveux ensuite.

GEZONDHEID

Niets dan luizen, kleine luizen !

Het begin van het nieuwe schooljaar luidt ook soms de terugkeer in van de luizen, die zich goed thuis voelen in klassen en crèches... Een gelegenheid dus om eraan te herinneren wat eraan gedaan kan worden om een epidemie te vermijden wanneer de luizen toeslaan !

Wat is een luis ?

De luis is een klein insect dat ongeveer zo groot kan worden als het kopje van een lucifer. Ze hecht zich vast aan de haren om zich te verplaatsen. Ze kan niet vliegen noch springen. De gemiddelde levensduur van een luis bedraagt 30 dagen. Ze wordt overgedragen door nauw fysiek contact tussen twee hoofden, en ook via mutsen, sjaals, kleding. Ze is zeer besmettelijk.

Er bestaan 2 soorten luizen :
• Hoofdluizen (meest voorkomend)
• Lichaamsluizen

Ze voedt zich enkel met het bloed van haar gastheer of -vrouw. De vrouwelijke luis legt 4 tot 6 eitjes (=neten) per dag, dit zijn ronde massa's die aan de haren kleven. De eitjes komen uit na 10 dagen. Luizen zijn ongevaarlijk maar door zich te voeden «prikken» ze in de hoofdhuid en veroorzaken ze ernstige jeuk die aanzet tot krabben en soms tot superinfectie van deze krabwonden.
Of het nu op school is, op een stage- of werkplaats of thuis, het is belangrijk om het probleem te signaleren om een epidemie te vermijden. Het is vooral af te raden kleding, hoeden of mutsen uit te wisselen.
Luizen wijzen geenszins op een gebrek aan hygiëne. Zowel volwassenen als kinderen kunnen luizen krijgen, maar kinderen krijgen ze vaker omdat ze nauwer met elkaar in contact komen.

Hoe ervan af raken ?

• Behandel op hetzelfde moment alle gezinsleden die besmet zijn. Gebruik producten van de apotheker en/of een fijne en degelijke kam en volg de gebruiksaanwijzing (u kan uw huisarts raadplegen voor meer informatie). Het is vaak nodig om 8 dagen later een tweede behandeling uit te voeren.
• Was kleren, beddengoed, knuffels op minimum 60°. Stop het wasgoed in de droogkast. Indien nodig, stop textiel dat niet wasbaar is op 60° gedurende 10 dagen in een gesloten plastic zak.
• Verstuif een anti-parasietenspray op zowel de hoofdsteunen als op de stoffen rugleuningen van de autozetels, van de zitbank in de woonkamer…en behandel vervolgens met de haardroger.divan…



SANTÉ

Passeport du Diabète

La principale source d'énergie permettant le bon fonctionnement du corps humain est le glucose (sucre). Pour pouvoir l'utiliser et le décomposer, le corps a besoin d'une hormone produite par le pancréas appelée «insuline».

La production d'insuline va dépendre des besoins énergétiques au cours de la journée. Lorsque l'on mange, la quantité de glucose dans le sang augmente et le pancréas produit plus d'insuline. Dans le cas des personnes diabétiques, l'insuline ne se met pas en route ou difficilement. Le taux de sucre dans le sang reste donc trop élevé. Cette hyperglycémie peut entraîner de nombreux problèmes de santé.

Le diabète doit être nécessairement soigné au quotidien et suivi par un généraliste qui contrôle régulièrement : le taux de glycémie, les organes sensibles (cœur, rein, œil, vaisseaux…), la tension artérielle… Le «passeport diabète» est un document qui permet aux différents médecins intervenants de suivre l'évolution de la maladie mais aussi de se faire rembourser certaines prestations par l'assurance maladie (mutuelle).

Il existe principalement 2 sortes de diabète :

- **Le diabète de type I,** qui survient chez les personnes jeunes, est caractérisé par l'absence d'insuline. Le corps n'a pas d'outil pour utiliser le sucre.
- **Le diabète de type II,** qui survient chez les adultes, est premièrement caractérisé par la résistance à l'action de l'insuline, puis progressivement par une diminution de sa production par le pancréas. Le corps possède au départ l'outil pour utiliser le sucre mais il ne sait plus s'en servir.

Certains organes souffrent à long terme de cette hyperglycémie :

- les vaisseaux se bouchent progressivement
- les reins ne filtrent plus correctement le sang (risque de dialyse)
- le système nerveux affaiblit les organes

Prise en charge

En contrôlant la quantité de sucre dans le sang par une meilleure alimentation et la prise de médicaments adéquats, les organes restent protégés et l'espérance de vie est meilleure.

Le régime

- La perte de poids et une alimentation équilibrée peuvent parfois suffire pour le traitement initial de la maladie.
- La personne diabétique doit surveiller son alimentation et bien la connaître. En effet, elle doit faire attention aux aliments riches en sucre pour bien contrôler la maladie.

Le rôle d'un(e) diététicien(ne) est parfois utile !

L'activité physique

De façon raisonnée et régulière, comme la marche à pied et les sports de détente, les activités sportives sont très importantes. D'une part cela contribue à la perte de poids et d'autre part, le sport permet de retarder l'évolution de la maladie (le sport augmente la production d'insuline par le pancréas).

Les médicaments

Les médicaments n'aident pas à guérir définitivement la maladie mais sont utiles pour diminuer la quantité de sucre dans le sang (éviter l'hyperglycémie permanente) et dès lors protéger les organes. Il existe plusieurs sortes de médicaments et également d'insuline à injecter.

Diabetespas

De voornaamste energiebron voor de goede werking van het menselijk lichaam is glucose (suiker). Om deze te kunnen gebruiken en te ontbinden, heeft het lichaam een hormoon nodig dat wordt geproduceerd door de alvleesklier, genaamd « insuline ».

De productie van insuline hangt af van de energienoden in de loop van de dag. Wanneer men eet, verhoogt de hoeveelheid glucose in het bloed en produceert de alvleesklier meer insuline. Bij diabetische personen treedt de insuline niet of moeilijk in werking. Het suikergehalte in het bloed blijft dus te hoog. Deze hyperglycemie kan tal van gezondheidsproblemen veroorzaken.

De diabeticus dient verplicht dagelijks te worden verzorgd en te worden opgevolgd door een huisarts die regelmatig controles uitvoert van : het glycemiegehalte, de gevoelige organen (hart, nieren, ogen, bloedvaten…), de bloeddruk… De « diabetespas » is een document dat het voor de verschillende behandelende artsen mogelijk maakt om de evolutie van de ziekte op te volgen maar tevens toelaat om bepaalde prestaties terugbetaald te krijgen door de ziekteverzekering (mutualiteit).

Er bestaan 2 soorten diabetes :

• Diabetes van type I, die voorkomt op jongere leeftijd, wordt gekenmerkt door de afwezigheid van insuline. Het lichaam heeft geen middel om de suiker om te zetten.

• Diabetes van type II, die met name volwassenen treft, wordt in de eerste plaats gekenmerkt door de resistentie tegen de werking van de insuline, en dan geleidelijk door een vermindering van de productie door de alvleesklier. Het lichaam beschikt aanvankelijk over het middel om de suiker te gebruiken maar het werkt niet.

Verschillende lichaamsorganen kunnen op lange termijn lijden onder deze hyperglycemie :

• geleidelijk aan raken de bloedvaten verstopt
• de nieren filteren het bloed niet meer naar behoren (risico op dialyse)
• het zenuwsysteem verzwakt de organen

Behandeling

Door de hoeveelheid suiker in het bloed te controleren met een betere voeding en aangepaste medicatie te nemen, blijven de organen beschermd en ligt de levensverwachting hoger.

Dieet

• Gewichtsverlies en een evenwichtige voeding kunnen soms volstaan voor de initiële behandeling van de ziekte.

• De diabetische persoon dient zijn voeding in het oog te houden en deze goed te kennen. Hij dient immers op te letten voor voedingsstoffen die rijk zijn aan suiker om de ziekte goed onder controle te houden.

Een diëtist kan soms nuttig zijn !

Lichaamsactiviteit

Regelmatige en gematigde lichaamsbeweging, zoals wandelen en ontspanningssporten, zijn zeer belangrijk. Enerzijds draagt dit bij tot gewichtsafname en anderzijds vertraagt sport de evolutie van de ziekte (sport verhoogt de productie van insuline door de alvleesklier).

Medicijnen

Medicijnen helpen niet om de ziekte definitief te genezen maar zijn nuttig om de hoeveelheid suiker in het bloed te verminderen (voortdurende hyperglycemie vermijden) en bijgevolg de organen te beschermen. Er bestaan verschillende soorten medicijnen en eveneens insuline om te injecteren.

La Maison de Santé Atlas vient de souffler sa première bougie. Il n'est pas trop de deux Maisons médicales à Saint-Josse pour assurer les premiers soins aux habitants. Bon anniversaire !

Het Maison de Santé Atlas heeft zopas haar eerste kaarsje mogen uitblazen. Twee medische centra in Sint-Joost is geen overbodige luxe om de eerste zorg aan de inwoners te verzekeren. Gelukkige verjaardag !

Cet article vous est proposé par les Maisons médicales Botanique (21, rue Traversière) et Atlas (16, rue du Vallon) de Saint-Josse, dans le cadre d'une collaboration Maisons médicales-commune-CPAS visant à sensibiliser la population aux questions de Santé publique.

Dit artikel wordt u voorgesteld door de wijkgezondheidscentra Kruidtuin (Dwarsstraat 21) en Atlas (Kleine Dalstraat 16) van Sint-Joost in het kader van een samenwerking tussen de wijkgezondheidscentra, de gemeente en het OCMW om de bevolking te sensibiliseren voor volksgezondheidskwesties.

INFO

• **Association Belge du Diabète (ABD)**
T 02 374 31 95
www.diabete-abd.be

• **Vzw Vlaamse Diabetesvereniging**
www.diabetes.be

• T 0800-96 333 diabetes infolijn

• **14.11.13**
Journée mondiale du Diabète | Werelddag Diabetes



INFO

BIBLIOTHÈQUE
• Inscriptions
Caméléon Bavard asbl
inschrijvingen
Caméléon Bavard Vzw
T 02 219 38 26
G 0476 45 66 92
info@cameleonbavard.be
lieu | **plaats**:
Bibliothèque communale
rue de la Limite 2
ddognie@stjosse.irisnet.be
15€ par semestre

• La Fureur de lire 2013
www.fureurdelire.cfwb.be

LEKID.BE
www.lekid.be



ENFANCE & JEUNESSE

Ateliers BD

Le Caméléon Bavard est un centre d'Expression et de Créativité, actif dans les milieux scolaires et parascolaires, intégré d'abord dans le quartier schaerbeekois Lehon-Kessels. Utilisant le livre à toutes les sauces, cette asbl organise des ateliers créatifs et des stages durant les vacances scolaires, des animations dans les écoles, des rencontres parents-enfants, des Papote-café (tables de conversation et de création), participe au prix Versele entre autres projets.
Les activités se passent principalement à l'Espace Vogler mais aussi tous les lundis de 15 h 30 à 17 h 30 à la bibliothèque francophone de Saint-Josse. Un atelier de bande dessinée y est proposé dès le 16 septembre pour les jeunes entre 8 et 14 ans.

Fureur de lire 2013

En 2013, la Fureur de lire met l'accent sur les partenariats qui se tissent autour de la lecture. Entre le **09 et le 13 octobre,** le public pourra découvrir les projets que des librairies, des bibliothèques de Wallonie et de Bruxelles mènent en partenariat avec d'autres lieux et structures autour de la lecture : écoles, homes, Lire & Écrire, CPAS, ONE...
La bibliothèque de Saint-Josse s'associe à l'évènement en installant l'exposition « Feuilles et écorces » de Miche Corbisier réalisée en papier porcelaine et encre de chine du 07 octobre au 22 novembre 2013 (vernissage 09.10).



ENFANCE & JEUNESSE | KINDREN & JEUGD

LeKid.be

Une nouvelle plateforme internet a vu le jour sous l'impulsion de IDEJI, rassemblant pour les parents les offres foisonnantes (stages, ateliers...) proposées par les asbl bruxelloises durant les vacances scolaires des enfants de 2 à 18 ans. À découvrir durant toutes les vacances scolaires de l'année.

LeKid.be

Er werd een nieuw internetplatform gecreëerd op initiatief van IDEJI, waarop voor de ouders het enorme aanbod van activiteiten gegroepeerd staat, die worden voorgesteld door de Brusselse vzw's tijdens de schoolvakanties voor kinderen van 2 tot 18 jaar. Te ontdekken tijdens alle schoolvakanties van het jaar.

KINDREN & JEUGD

Stripateliers

Caméléon Bavard is een centrum voor Expressie en Creativiteit dat actief is in de schoolse en buitenschoolse milieu's en eerst werd opgericht in de Schaarbeekse wijk Lehon-Kessels. Deze vzw, die het boek gebruikt voor alle doeleinden, organiseert creatieve ateliers en stages tijdens de schoolvakanties, animaties in de scholen, ontmoetingen ouders-kinderen, Babbelcafé's (conversatie- en creatietafels), neemt deel aan de prijs Versele....
De activiteiten vinden voornamelijk plaats in Espace Vogler maar tevens iedere maandag van 15u30 tot 17u30 in de Franstalige bibliotheek van Sint-Joost. Hier wordt vanaf 16 september een stripatelier voorgesteld voor jongeren van 8 tot 14 jaar.

Fureur de lire 2013

In 2013 plaatst Fureur de lire de partnerschappen onder de aandacht die worden gevormd rond lectuur. Tussen **09 en 13 oktober** zal het publiek de projecten kunnen ontdekken die de boekhandels en bibliotheken van Wallonië en Brussel leiden in partnerschap met andere plaatsen en structuren rond lezen: scholen, homes, Lire & Écrire, OCMW's, ONE...
De bibliotheek van Sint-Joost neemt deel aan het evenement door de tentoonstelling « Feuilles et écorces » te installeren, gerealiseerd in porseleinpapier en Chinese inkt door Miche Corbisier, en dit van 07 oktober tot 22 november 2013 (vernissage 09.10).





EMPLOI

Job « À L'École »

L'augmentation de la population dans les établissements scolaires se fait sentir en terme d'infrastructures mais intervient également dans la gestion du personnel encadrant les enfants.

Pour renforcer le fonctionnement des écoles communales francophones et favoriser, dans le même temps, la remise à l'emploi des tennoodois, la commune de Saint-Josse, en collaboration avec l'Agence Locale de l'Emploi et La Mission Locale, a mis sur les rails le projet « À L'École ».

Ce projet rencontre les besoins des cinq directions des écoles fondamentales en mettant à leur disposition 10 nouveaux surveillants-ALE durant la pause du temps de midi (2 h / j) fraîchement formés. Durant 3 semaines en juillet, la Mission Locale a fourni aux surveillants des outils adéquats pour mener à bien leurs tâches : communication verbale et non verbale et gestion de groupe, secourisme, interculturalité et contact avec la diversité, déontologie et respect des règles de travail et de sécurité, médiation et gestion de conflits, psychologie et développement de l'enfant, hygiène et respect de l'environnement, information sur les asbl de référence, créativité...

Chaque nouveau surveillant a été intégré dans une équipe d'encadrement scolaire à raison de max. 45 h par mois pour rester dans les conditions ALE. L'Agence Locale pour l'Emploi assure la gestion administrative de ce personnel encadrant et la commune prend en charge intégralement sa rémunération.
C'est un véritable partenariat « win-win » qui permet aux établissements scolaires d'améliorer ses condition d'accueil mais aussi de jouer un rôle actif d'intégration sociale en permettant à des demandeurs d'emploi de réintégrer le marché du travail.

TEWERKSTELLING

Job « À L'École »

De toename van de bevolking in de scholen laat zich voelen op het vlak van infrastructuur, maar heeft eveneens invloed op het beheer van het personeel dat de kinderen begeleidt.

Om de werking van de Franstalige gemeentescholen, en tegelijk de wedertewerkstelling van de Tennodenaars te versterken en te bevorderen, heeft de gemeente Sint-Joost, in samenwerking met het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap en de Lokale Werkwinkel het project « À L'École » op de rails gezet.

Dit project beantwoordt aan de noden van de vijf directies van de basisscholen door hen 10 nieuwe, pas opgeleide PWA-toezichthouders ter beschikking te stellen tijdens de middagpauze (2 u / d). Gedurende 3 weken in juli heeft de Lokale Werkwinkel de toezichthouders de nodige vaardigheden bijgebracht om hun taak goed uit te voeren : verbale en non-verbale communicatie en groepsbeheer, eerste hulp, interculturaliteit en contact met diversiteit, deontologie en naleving van de arbeids- en veiligheidsregels, bemiddeling en conflictbeheer, psychologie en ontwikkeling van het kind, hygiëne en respect voor het leefmilieu, de vzw's in het domein, creativiteit...

Iedere nieuwe toezichthouder werd geïntegreerd in een ploeg van schoolbegeleiding gedurende max. 45 u per maand om binnen de PWA-voorwaarden te blijven. Het Plaatselijk Tewerkstellingsagentschap verzekert het administratief beheer van dit begeleidend personeel en de gemeente neemt de de loonbetaling ervan volledig ten laste. Dit is werkelijk een « win-win » partnerschap dat de scholen toelaat om hun opvangomstandigheden te verbeteren en tevens een actieve rol te spelen van sociale integratie, door het voor werkzoekenden mogelijk te maken om opnieuw toe te treden tot de arbeidsmarkt.

Guide gourmand

Le guide « Manger à Saint-Josse », édité pour la deuxième fois par Atrium en collaboration avec le département des Classes Moyennes de la commune, recense 71 adresses gastronomiques à Saint-Josse. Avec pas moins de 46 restaurants et 25 snacks, cette initiative entend présenter l'offre horeca diversifiée du territoire tennoodois à un plus large public.

Parce qu'à Saint-Josse, un quart des commerces relève du secteur de l'horeca – en particulier des hôtels-restaurants et des snacks et sont très fréquentés sur le temps de midi. Malgré son petit km², la commune dispose d'une large offre et promet aux visiteurs un véritable tour du monde culinaire.

Le guide gourmand, au format de poche, est découpé en 4 quartiers : les abords de la place Saint-Josse, la chaussée de Louvain-place Houwaert, la ligne Botanique-Midi et la place Rogier. Il reprend sur chaque page la description d'un établissement, des photos, toutes les informations pratiques ainsi que la catégorie de prix des repas. À chacun des quartiers correspond un plan des rues, des informations sur les arrêts de transports en commun les plus proches et d'autres détails utiles, comme la distance de marche jusqu'aux curiosités des environs – la Grand-Place ou les institutions européennes, pour ne citer qu'elles.

Gids voor fijnproevers

De gids « Eten in Sint-Joost », voor de tweede maal uitgegeven door Atrium, in samenwerking met het departement Middenstand van de gemeente, verzamelt 71 gastronomische adressen in Sint-Joost. Met niet minder dan 46 restaurants en 25 snacks, heeft dit initiatief tot doel het gevarieerde aanbod van horecazaken op het Tennoodse grondgebied voor te stellen aan een breder publiek.

Want in Sint-Joost behoort een kwart van de handelszaken tot de horecasector – meer bepaald hotels-restaurants en snacks, en deze worden druk bezocht tijdens de lunchpauze. Ondanks haar kleine oppervlakte van één vierkante kilometer, beschikt de gemeente over een ruim aanbod en belooft ze de bezoekers een ware reis rond de culinaire wereld.

De gids voor fijnproevers in zakformaat is onderverdeeld in 4 wijken: de omgeving van het Sint-Joostplein, Leuvensesteenweg-Houwaertplein, de lijn Kruidtuin-Zuid en het Rogierplein. Op iedere pagina staat een beschrijving van een etablissement, foto's, alle praktische info alsook de prijscategorie van de maaltijden. Voor iedere wijk is er een stratenplan, informatie over de dichtstbijzijnde haltes van het openbaar vervoer en andere nuttige details, zoals de wandelafstand tot de bezienswaardigheden in de omgeving – de Grote Markt of de Europese instellingen, om er maar een paar te noemen.



INFO

GUIDE GOURMAND

le guide ci-dessus est téléchargeable gratuitement sur
www.meltingshopping.be
www.saint-josse.be
ou disponible à la demande.
Deze gids kan gratis worden gedownload op www.meltingshopping.be of www.sint-joost.be of is beschikbaar op aanvraag.

• Atrium Saint-Josse
Atrium Sint-Joost
rue des Deux-Eglises 131
Tweekerkenstraat

EMPLOI

• Mission Locale
rue de L'union, 31 Uniestraat
T 02 210 89 30
www.emplois1210.be

• ALE | PWA
Av. de l'Astronomie 12
Sterrenkundelaan
T02 22 26 65
zhadri@stjosse.irisnet.be





SENIORS | SENIOREN

Home sweet home

À la demande de M. Mangnay, résident du Centre gériatrique du CPAS de Saint-Josse, nous publions la lettre qu'il a rédigée suite à une sortie à la mer du Nord proposée par l'institution. Bravo à l'équipe accompagnatrice attentionnée et aux autres participants qui on su rendre cette journée inoubliable.

Op vraag van Dhr. Mangnay, bewoner van het Geriatrisch centrum van het OCMW van Sint-Joost, publiceren wij de brief die hij schreef na een uitstap naar de Belgische kust met de instelling. Proficiat aan de attente begeleidende ploeg en aan de andere deelnemers die van deze uitstap een onvergetelijke dag hebben gemaakt.

« … Il n'y a de progrès humain que dans la solidarité entre les groupes qui composent une nation ou entre les peuples qui habitent la terre ».
Cardinal Roger Etchegaray

16 juin 2013

Monsieur le Bourgmestre
Madame la Présidente
Madame la Directrice

Et à toutes les dames qui nous ont accompagnées ce 11 juin 2013 à la côte Belge.
Je n'avais pas une grande envie de me joindre à ce déplacement, comme je suis heureux de l'avoir fait.
Comme je n'avais rien d'autre à faire durant cette aventure qui me paressait insurmontable, j'ai observé nos accompagnatrices.
Quelle découverte ! J'ai vu 6 à 7 dames dans chacune de leurs interventions, un sourire, une attention personnalisée à chacun de nous à tout moment de cette journée.
Comme beaucoup de monde, pour moi les Homes égalaient mouroirs et surtout ceux des CPAS.
J'ai découvert un monde de vie, plus que familial.

« … J'ai cherché mon âme et je ne l'ai pas trouvée. J'ai cherché Dieu et je ne l'ai pas trouvé. J'ai cherché mon frère et je les ai trouvés tous les trois. ».
William Blake.



Lors de notre retour, le car s'est transformé en une cour de récréation, ces dames entre-elles ont ri à gorge déployée, plaisantant, se taquinant au point que je me suis trouvé plongé dans mes souvenirs d'enfance. Comment font-elles ? Où trouvent elles ce courage ? Elles ne sont plus des jeunes filles, mais des dames avec famille et sûrement des soucis, elles ne laissent rien apparaître.*

Ce n'est pas un métier qu'elles pratiquent, c'est une vocation. Nous sommes leurs poussins avec un regard personnalisé pour chacun de nous. Ou puisent-elles cette force ?

Je n'ai jamais plié le genou devant quiconque, mais pour elles, je m'agenouille et leurs fait un grand salut. Bravo mesdames.

Un tout grand merci à notre chauffeur, une conduite exemplaire, il s'est soucié de notre confort et le voyage terrestre s'est transformé en un voyage aérien…

Je fais appel au responsable, dans un premier temps pour que la présente soit lue devant toutes les personnes qui ont participé à ce voyage et quelle soit publiée dans le journal de la commune. Merci.

Merci mesdames de me permettre de mourir près de vous. Merci.

Jean-Marie Mangnay.

© J. Voets

Raconter son «Saint-Josse d'antan»

En novembre 2013, l'asbl Âges & Transmissions, spécialiste de la participation des ainés et créatrice de rencontres intergénérationnelles depuis déjà 15 ans, va animer des ateliers de parole sur le thème «Je me souviens de Saint-Josse». Vous connaissez bien Saint-Josse ? Vous avez envie d'évoquer quelques souvenirs de la commune avec d'autres habitants ? Rejoignez l'association à la bibliothèque communale pour raconter vos souvenirs proches ou lointains, des anecdotes qui vous ont marqués, les émotions qui se rattachent à un lieu, les petites histoires qui ont émaillé l'histoire de Saint-Josse…
Atelier gratuit (2 h) ouvert à tous. Pas besoin de talent d'écriture, il suffit d'avoir envie de partager «son Saint-Josse».

Vertel over uw «Sint-Joost van vroeger»

In november 2013 zal de vzw Âges & Transmissions, reeds sedert 15 jaar specialist in de participatie van ouderen en oprichtster van intergenerationele ontmoetingen, praatateliers animeren rond het thema «Ik herinner mij Sint-Joost». Kent u Sint-Joost goed ? Heeft u zin om enkele herinneringen op te halen van de gemeente met andere inwoners ? Kom naar de vereniging in de gemeentelijke bibliotheek om uw recente of oudere herinneringen te delen, anekdotes die u zijn bijgebleven, de plaatsen die emoties bij u oproepen, de kleine verhalen die mee de geschiedenis van Sint-Joost hebben gemaakt…
Gratis atelier (2 u) is open voor iedereen. U hoeft geen schrijftalent tehebben, enkel zin om herinneringente delen over «uw Sint-Joost».

INFO

• **vzw Âges et Transmissions asbl**
rue Potagère 7 Warmoesstraat
T 02 514 45 61
www.agesettransmissions.be

Octobre solidaire et citoyen : participez !

Commerce équitable

Chocolat, miel, café, thé, riz, fruits, biscuits, fleurs, textile... et si on valorisait pour de vrai des produits équitables qui permettent réellement aux paysans défavorisés de l'autre côté de l'hémisphère d'améliorer leurs conditions de vie ?!

Le 2 octobre 2013 marquera le début de la 12e édition de la **Semaine du commerce équitable.** Pendant 10 jours (du 02 au 12 octobre), les projecteurs seront braqués sur le commerce et les produits équitables, au niveau national mais également à l'échelon local. A Saint-Josse, le 08 octobre, le service du Desli vous attend devant l'Administration communale (Av. de l'Astronomie 12-13) pour une rencontre avec les producteurs locaux. Le 10 octobre, le Musée Charlier accueillera dès 19 h une Conférence sur le commerce équitable. Une visite à la ferme du Petit Sart à Grez-Doiceau en compagnie des associations tennoodoises est également au programme. Le commerce équitable gagne en notoriété au fil des années mais peine à fidéliser les consommateurs. Ainsi, en 2010, un peu plus de la moitié seulement des Belges a acheté un produit Fair Trade. Au-delà de la garantie du prix juste pour le produit, c'est pourtant une série de conditions commerciales décentes qui sont améliorées (accords à long terme avec des acheteurs, par exemple), le respect des droits des travailleurs et de l'environnement, un meilleur accès au marché et un renforcement des organisations de producteurs et de leurs réseaux. Les produits issus du commerce équitable coûtent parfois plus cher, parfois moins. Si l'on compare les prix des produits équitables les plus vendus, tels que le café ou les bananes, avec ceux des marques leaders, il n'y a aujourd'hui plus aucune différence.

Démocratie locale

Chaque année en rappel de la date d'ouverture en 1985 de la signature de la Charte européenne de l'autonomie locale, est organisée **la semaine Européenne de la Démocratie Locale :** du 14 au 20 octobre 2013. C'est sous le thème de « la citoyenneté active : voter, partager, participer » que le Conseil de l'Europe souhaite motiver, durant deux années, les citoyens à participer aux processus décisionnels là où ils vivent.
La démocratie a besoin d'une citoyenneté active pour bien fonctionner, qui dépend à la fois des citoyens et de leurs représentants élus - à chacun des partenaires d'apporter sa contribution. Ce thème rentre dans la démarche globale de bonne gouvernance. L'élu, le fonctionnaire communal et le citoyen doivent fonctionner selon un triangle vertueux.

C'est la commune d'Anderlecht qui accueillera, le lundi 14 octobre, la cérémonie d'ouverture de la Semaine de la Démocratie locale. Cinq à six communes, dont Saint-Josse, participeront à un “café citoyen” composé de jeunes élus, de conseillers bruxellois et de jeunes de 16 à 21 ans. Ils choisiront ensemble une théma-



INFO

• Desli (département solidarités locales et internationales)
T 02 220 27 69
kissaka@stjosse.irisnet.be

• Commerces équitable
www.semaineducommerceequitable.be
www.befair.be

• Opération 11.11.11
Operatie 11.11.11
www.cncd.be



tique qu'ils traiteront ce 14 octobre mais aussi dans les mois à venir. L'objectif de ce café citoyen est que les élus s'engagent publiquement à revoir les jeunes pour avancer ensemble dans la problématique soulevée lors de leur première rencontre.
Toujours dans la démarche de la Démocratie locale et dans le souhait de la Commission Européenne de développer davantage le volet pédagogique, la visite de l'Administration communale de Saint-Josse a été prévue avec la classe passerelle du Lycée Guy Cudell.
Le 17 octobre, la Salle Sapiens accueillera la conférence-animation sur la thématique de « la citoyenneté liée au territoire et non à la nationalité européenne ».
En partenariat avec **« Place aux enfants »,** qui dédie également cette journée du 19 octobre à la citoyenneté active, une centaine d'enfants auront la chance de découvrir par groupes : la Chambre des Représentants, l'Experimentarium de Chimie, la Fonderie-Port de Bruxelles, Greenpeace, le Parlamentarium, le Parlement francophone bruxellois, le Sénat de Belgique et le Théâtre de la Balsamine.

Les deux Semaines seront conclues en beauté avec le spectacle **« Voyage du Kawa »** retraçant l'histoire du café depuis son origine qui traite également de la thématique du commerce équitable et permettra de sensibiliser les petits et les grands aux conditions de production du café dans le monde.

SOLIDARITÉ | SOLIDARITEIT

Alimentation durable et plus juste

Près d'un milliard de personnes souffrent de la faim, et plus d'un milliard sont en surpoids. Les premières victimes de la faim sont les paysans du Sud, dans un contexte de surproduction de l'ordre d'1,5 fois plus de nourriture nécessaire à l'alimentation de la planète. Les causes de la faim ? La pauvreté, l'accaparement des terres et la spéculation alimentaire. **L'Opération 11.11.11,** traditionnelle récolte de fonds, qui finance une cinquantaine de projets de développement dans les pays du Sud, portera cette année la thématique du « droit à l'alimentation » du 07 au 17 novembre 2013.

Des milliers de bénévoles se mobiliseront dans les rues, les centres commerciaux, les écoles…pour vendre des produits 11.11.11 dont les fonds seront redistribués pour garantir des revenus aux paysans et une nourriture saine, accessible et durable aux consommateurs du monde entier. Si vous êtes intéressé de participer en tant que volontaire en donnant un peu de votre temps pour cette mobilisation ou un autre moment de sensibilisation, n'hésitez pas à contacter Elodie Vandenplas, coordinatrice de l'antenne bruxelloise, par téléphone T 02 250 12 65 ou par mail bruxelles@cncd.be, pour lui faire part de vos disponibilités.

Une nouvelle communauté, les « super Citoyens » a vu le jour et tente de mobiliser de nombreux citoyens pour avoir du poids auprès du gouvernement belge afin qu'il agisse en faveur d'un nouveau modèle agroalimentaire basé sur l'agroécologie :
www.supercitoyen.be.

Le CNCD-11.11.11 réunit plus de 80 ONG et associations et un vaste réseau de volontaires engagés dans la solidarité internationale en Wallonie et à Bruxelles. L'organisation lutte au quotidien pour permettre aux populations démunies et exclues de jouir des droits fondamentaux et universaux.

Duurzame en eerlijkere voeding

Bijna één miljard mensen lijden honger en meer dan één miljard zijn ondervoed. De eerste hongerslachtoffers zijn de boeren uit het Zuiden, terwijl wij 1,5 keer meer produceren dan de hoeveelheid die nodig is om de planeet van voedsel te voorzien. De oorzaken van hongersnood ? Armoede, de monopolisering van de gronden en de voedselspeculatie. **De operatie 11.11.11,** de traditionele geldinzameling waarmee een vijftigtal ontwikkelingsprojecten worden gefinancierd in de landen van het Zuiden, zal dit jaar het thema dragen van het « recht op voedsel » van 07 tot 17 november 2013.

Duizenden vrijwilligers zullen op straat, in commerciële centra, in scholen…11.11.11 producten gaan verkopen waarvan de opbrengst herverdeeld zal worden, en dit om inkomsten te garanderen aan de boeren en een gezonde, toegankelijke en duurzame voeding te verzekeren voor alle consumenten ter wereld. Indien u geïnteresseerd bent om deel te nemen als vrijwilliger en een beetje tijd kan vrijmaken voor deze mobilisering of voor een andere sensibiliseringsactie, aarzel dan niet om contact op te nemen met Elodie Vandenplas, coördinatrice van de Brusselse antenne, per telefoon T 02 250 12 65 of per mail bruxelles@cncd.be, en te laten weten wanneer u beschikbaar bent.

Een nieuwe gemeenschap, de « super Citoyens » werd opgericht en hiermee wordt getracht zoveel mogelijk burgers te mobiliseren om meer gewicht in de schaal te hebben bij de Belgische Regering, opdat deze zou ijveren voor een nieuw voedingsmodel gebaseerd op de agro-ecologie : www.supercitoyen.be.

Het CNCD-11.11.11 is een koepelorganisatie van meer dan 80 NGO's en verenigingen en een groot netwerk van geëngageerde vrijwilligers voor de internationale solidariteit in Wallonië en Brussel. De organisatie strijdt dagelijks om arme en uitgesloten bevolkingen toe te laten om van de fundamentele en universele rechten te genieten.



SOLIDARITEIT

Oktober, solidaire maand van de burgers: doe mee!



Eerlijke handel

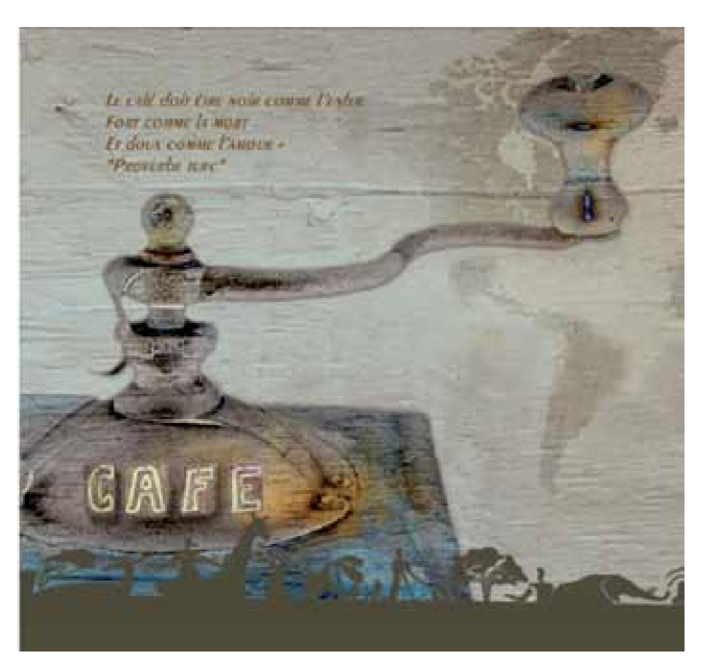
Chocolade, honing, koffie, thee, rijst, fruit, koekjes, bloemen, textiel... en als we nu eens eerlijke producten zouden herwaarderen die de levensomstandigheden van de arme boeren aan de andere kant van de evenaar werkelijk verbeteren ?!

Op 2 oktober 2013 luidt het startschot voor de 12de editie van de **week van de eerlijke handel.** Gedurende 10 dagen zullen eerlijke handel en producten in de schijnwerpers staan, en dit op nationaal maar tevens op lokaal niveau. In Sint-Joost staat de Dienst Desli op 8 oktober in de voormiddag voor u klaar aan het Gemeentebestuur (Sterrenkundelaan 12-13) voor een ontmoeting met de lokale producenten.

In het Charliermuseum vindt op 10 oktober vanaf 19u een Conferentie over eerlijke handel plaats. Tevens staat een bezoek aan boerderij Petit Sart in Grez-Doiceau samen met de Tennoodse verenigingen op het programma.

Eerlijke handel is in de loop der jaren steeds meer bekend geraakt maar kan de consument maar moeilijk overtuigen. Zo kocht in 2010 slechts iets meer dan de helft van de Belgen een Fair Trade product. Naast de garantie op de juiste prijs voor het product zijn nochtans een aantal commerciële voorwaarden verbeterd, bijvoorbeeld akkoorden op lange termijn met kopers, het respect voor de werknemers en het leefmilieu, een betere toegang tot de markt en een versterking van de organisaties van producenten en hun netwerken.

De producten afkomstig uit eerlijke handel zijn soms duurder, soms goedkoper. Indien we de prijzen van de meest verkochte eerlijke producten, zoals koffie of bananen, vergelijken met die van de topmerken, is er geen enkel verschil meer.



Lokale democratie

Elk jaar wordt ter herinnering aan de openstelling in 1985 van de ondertekening van het Europees handvest van de lokale autonomie de **"Europese week van de Lokale Democratie"** georganiseerd : van 14 tot 20 oktober 2013. Met het thema « actief burgerschap : stemmen, delen, deelnemen » wil de Raad van Europa gedurende twee jaar de burgers motiveren om deel te nemen aan de lokale beslissingsprocessen.

Om goed te functioneren heeft democratie actief burgerschap nodig, dat tegelijk afhangt van de burgers en hun verkozen vertegenwoordigers en van ieder van de partners die er zijn bijdrage kan toe leveren. Dit thema valt onder de globale noemer van goed bestuur. De verkozene, de gemeenteambtenaar en de burger moeten volgens een driehoek werken.

De openingsceremonie van de week van de lokale democratie vindt plaats in de gemeente Anderlecht, op maandag 14 oktober. Vijf à zes gemeenten, waaronder Sint-Joost, zullen deelnemen aan een «burgercafé» samengesteld uit verkozen jongeren, Brusselse gemeenteraadsleden en jongeren van 16 tot 21 jaar. Ze zullen samen een thema kiezen dat ze zullen behandelen op 14 oktober maar eveneens in de komende maanden. De doelstelling van dit burgercafé is dat de verkozenen opnieuw in het openbaar vergaderen met de jongeren om samen te werken aan de problematiek die tijdens hun eerste ontmoeting werd aangekaart.

Eveneens in het kader van de Lokale Democratie en in het streven van Europa naar de verdere ontwikkeling van het pedagogische luik, werd een bezoek aan het Gemeentebestuur van Sint-Joost voorzien met de schakelklas van het Guy Cudell Lyceum.

Op 17 oktober zal in zaal Sapiens de conferentie-animatie worden georganiseerd rond het thema « burgerschap verbonden aan het grondgebied en niet aan de Europese nationaliteit ».

In partnerschap met **« Place aux enfants »**, dat 19 oktober eveneens wijdt aan actief burgerschap, zullen een honderdtal kinderen de kans krijgen om in groepjes op ontdekking te gaan naar : de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Experimentarium Chemie, la Fonderie-Haven van Brussel, Greenpeace, het Parlamentarium, het Brussels Franstalig Parlement, de Belgische Senaat en Théâtre de la Balsamine.

De twee Weken zullen in schoonheid worden afgesloten met het spektakel **« Voyage du Kawa »** dat de geschiedenis vertelt van het café sedert het ontstaan en tevens zal gaan over de thematiek van de eerlijke handel. Hierdoor zullen klein en groot worden bewust gemaakt van de omstandigheden in de wereld waarin koffie wordt geproduceerd.


© St. Brison

INFO

• **Desli (departement lokale en internationale solidariteit)**
T 02 220 27 69
kissaka@stjosse.irisnet.be

• **Eerlijke handel**
www.weekvandefairtrade.be
www.befair.be

• **Service Urbanisme**
Dienst Stedenbouw
T 02 220 27 73 (76)
elehanse@stjosse.irisnet.be
awinterberg@stjosse.irisnet.be

TRAVAUX & URBANISME

En quête de satisfaction !

L'asbl Inter-Environnement Bruxelles, qui défend les intérêts des comités d'habitants en Région bruxelloise, a effectué une enquête de satisfaction en 2012 auprès des citoyens sur les procédures communales de publicité-concertation en matière d'Urbanisme et d'Environnement dans les 19 communes.

Cette enquête a permis de dégager les bonnes pratiques en la matière, et Saint-Josse se classe correctement, soit en **4e position** (65 %), derrière Auderghem (76 %), Jette (74 %) et la Ville de Bruxelles (71 %).
Pour rappel, la procédure de publicité-concertation concerne l'information auprès de la population pour toutes les demandes de permis d'urbanisme et d'environnement, ainsi que les projets urbanistiques proposés par les pouvoirs publics.

Cette procédure se déroule en 4 étapes :
• affichage d'un avis d'enquête qui informe du projet et des détails pratiques de la consultation et de la concertation (affiches rouges)
• ouverture d'une enquête publique durant laquelle les habitants peuvent consulter le dossier et adresser leurs remarques au service Urbanisme
• organisation d'une commission de concertation, qui, à l'issue des discussions, rend un avis sur le projet
• envoi du dossier accompagné de toutes les pièces et avis au fonctionnaire délégué de la Région qui remet, lui aussi, un avis avant que le Collège des Bourgmestre et Échevins ne prenne la décision finale.

Parmi les points positifs, on retrouve l'accessibilité des dossiers en soirée, la publication sur le site internet des avis d'enquêtes et des commissions de concertation, la retranscription détaillée des interventions des habitants dans le procès-verbal : ces explications données même hors enquête publique.
En 2013, la Commune maintien le cap, et même, fait de la participation citoyenne sa marque de fabrique.
Retrouvez toutes les enquêtes publiques en cours ainsi que les avis de de la commission de concertation sur le site internet communal www.saint-josse.be, rubrique « Urbanisme ».

OPENBARE & STEDENBOUW

Op onderzoek naar tevredenheid !

De vzw « Inter-Environnement Bruxelles », die de belangen verdedigt van de bewonerscomités in het Brussels Gewest, heeft in 2012 een tevredenheidsonderzoek uitgevoerd bij de burgers over de gemeentelijke procedures van bekendmaking-overleg inzake Stedenbouw en Leefmilieu in de 19 gemeenten.

Dit onderzoek liet toe om hiervoor goede praktijken te ontwikkelen en Sint-Joost staat behoorlijk gerangschikt op de **4de plaats** (65 %) na Oudergem (76 %), Jette (74 %) en de Stad Brussel (71%).
Ter herinnering, de procedure van bekendmaking-overleg betreft de informatie naar de bevolking toe voor alle aanvragen tot stedenbouwkundige – en milieuvergunning alsook voor stedenbouwkundige projecten voorgesteld door de overheid.

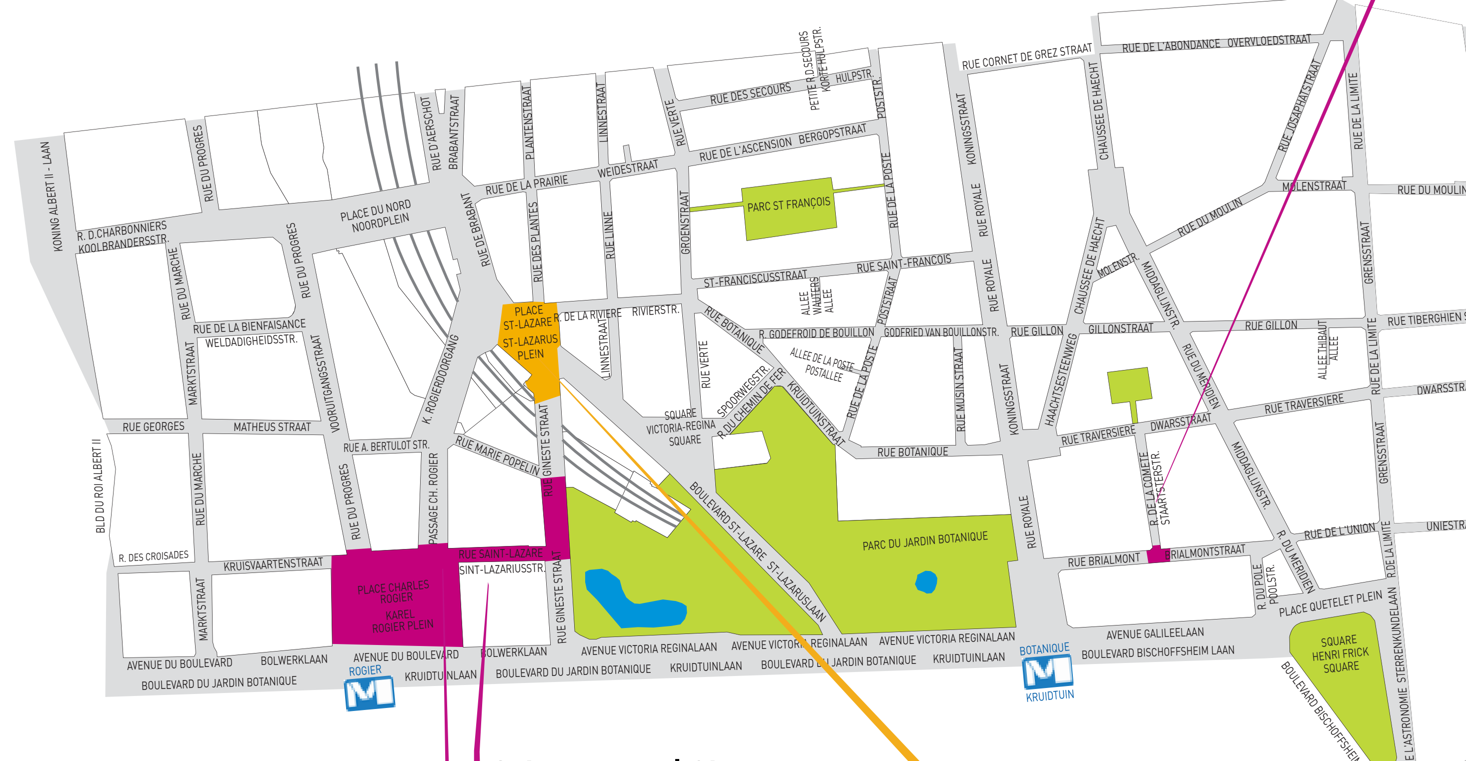
Deze procedure verloopt in 4 stappen :
• affichering van een bericht van onderzoek dat informeert over het project en praktische details van de consultatie en het overleg (rode affiches)
• opening van een openbaar onderzoek waarbij de bewoners het dossier kunnen inkijken en hun opmerkingen kunnen meedelen aan de dienst Stedenbouw
• organisatie van een overlegcommissie die na de besprekingen een advies uitbrengt over het project
• verzending van het dossier samen met alle stukken en advies aan de gemachtigde ambtenaar van het Gewest die op zijn beurt een advies uitbrengt alvorens het College van Burgemeester en Schepenen de eindbeslissing neemt.

De positieve punten zijn o.a. de toegankelijkheid tot de dossiers 's avonds, de aankondiging op de website van de adviezen van onderzoeken en overlegcommissies, het gedetailleerde afschrift van de tussenkomsten van de bewoners in het verslag, uitleg die zelfs buiten het openbaar onderzoek wordt verstrekt.
In 2013 blijft de Gemeente deze punten waarmaken en doet ze zelfs aan burgerpartcipatie, haar handelsmerk.
U kan alle lopende openbare onderzoeken alsook de adviezen van de overlegcommissie terugvinden op de gemeentelijke website www.sint-joost.be, rubriek « Stedenbouw ».

Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque mois, le "1210" liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les rues concernées pour l'automne 2013 :

Zoals iedere maand brengt 1210 een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. Hier de desbetreffende straten voor herfst 2013 :



INFO

Travaux publics (voiries)
Openbare Werken (wegen)
Jean-Marie Chaloin
T 02 220 27 24
jmchaloin@stjosse.irisnet.be

Rogier | Rogier

Quoi : Les travaux de réaménagement de la station de métro se poursuivent : des travaux d'impétrants (conduites eau-gaz etc en sous-sol) rue Gineste, en guise de préparation au chantier se déroulent encore certainement toute l'année 2013. A la mi-septembre devrait commencer le travail sur les fondations du auvent. Le montage de la structure de l'édifice n'est prévu qu'en janvier 2014.
Quand : jusqu'en 2014.
Quoi : Création de bandes bus et élargissement de trottoirs sur les avenues du Boulevard et du Jardin Botanique (entre le boulevard du roi Albert II et la rue du Marais (1000 Bruxelles). Circulation légèrement réduite.
Quand : jusqu'en octobre 2013.

Wat : De heraanlegwerken van het metrostation worden voortgezet : werken van nutsbedrijven (ondergrondse water-gasleidingen enz) Ginestestraat, als voorbereiding op de werf zullen zeker nog heel 2013 voortduren. Half september zouden de werken moeten beginnen aan de funderingen van de luifel. De montage van de structuur van het bouwsel is pas voorzien in januari 2014.
Wanneer : tot in 2014.
Wat : Inrichting van busstroken en verbreding van trottoirs op de Bolwerklaan en de Kruidtuinlaan (tussen de Koning Albert II laan en de Broekstraat (1000 Brussel). Lichte hinder voor het verkeer.
Wanneer : tot oktober 2013.

Saint-Lazare | Gineste
Sint-Lazarus | Gineste

Quoi : Le chantier Sibelga se termine avec quelques remises en état à réaliser. La circulation est autorisée.
Wat : De werf van Sibelga wordt beëindigd met enkele nog uit te voeren herstellingen. Toegankelijk voor het verkeer.

Saint-Lazare | Sint-Lazarus

Quoi : Le chantier de démolition rend toujours inaccessible la circulation vers la rue Gineste.
Wat : De afbraakwerken verhinderen nog steeds de doorgang voor het verkeer naar de Ginest-straat.

INFO

Chantier St-Lazare | Silver Tower
werken Sint-Lazarus | Silver Tower
Marc Fourdin – T 0498 944 304

Commune | Gemeente

Quoi : le chantier des HBM peut occasionner quelques fermetures occasionnelles de voirie.
Wat : de werf van HBM kan af en toe leiden tot de afsluiting van de weg.

Royale | Brialmont
Koning | Brialmont

Quoi : construction d'un ascenseur pour la station Botanique. Voirie fermée rue Brialmont entre la rue Royale et la rue de la Comète.
Quand : fin prévue en octobre 2013.
Wat : bouw van een lift voor het Kruidtuin-station. Brialmontstraat afgesloten tussen de Koningsstraat en de Staartsterstraat.
Wanneer : tot oktober van 2013.

Deux Tours (N° 5-9)
Tweetoren (Nr. 5-9)

Quoi: construction d'un immeuble de logements sociaux (chantier HBM). Placement d'une grue pendant 15 mois. Fermeture pendant le montage et le démontage de la grue. Déviation Louvain/Dekeyn/Verbist.
Quand: mars 2013 à mai 2014.
Wat: bouwen van sociale woningen (HBM werf). Een kraan zal daar plaatsvinden gedurende 15 maanden. Het verkeer kan niet tijdens het plaatsen van de kraan. Wegomlegging Leuven/Dekeyn/Verbist.
Wanneer: maart 2013 tot mei 2014.

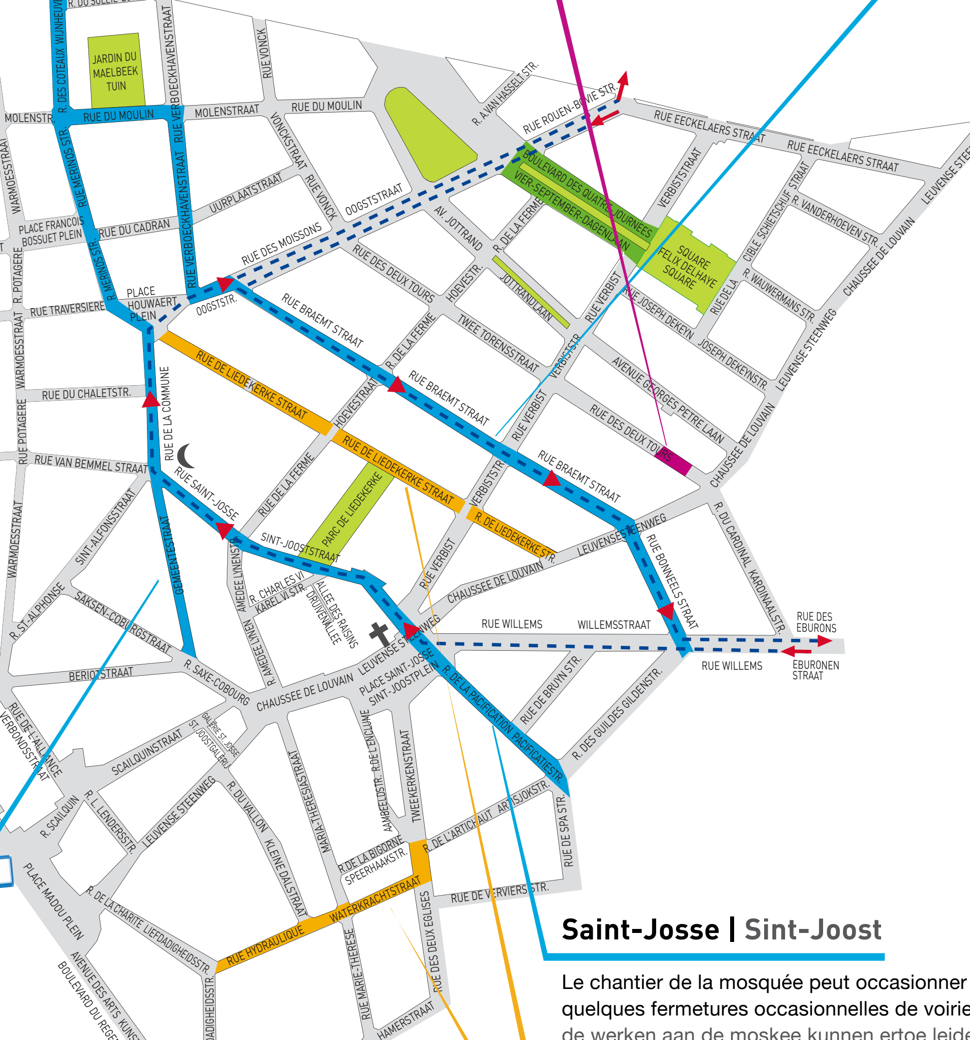
Maelbeek (phase 3)
Maalbeek (fase 3)

Quoi: Vivaqua entreprend la remise en état du réseau d'assainissement du Maelbeek.
Au total, 7 puits seront réalisés, avec un travail en sous-sol pour renforcer les égouts de l'intérieur et puis, les 375 raccordements individuels seront réalisés.
Les voiries resteront accessibles mais pas les emplacements de parking.
Où: entre le square Marie-Louise (Bruxelles ville) et la rue des Coteaux (Schaerbeek). Le tracé du chantier suit à peu près deux parallèles.
Quand: jusque juin 2014.
Raccordements des maisons (dates prévisionnelles)
- **rue de la Commune:** le tronçon entre la place Houwaert et la rue du Chalet sera fermée à la circulation jusqu'au 09.09.2013.
- **rue de la Commune:** le tronçon entre la place Houwaert et la rue du Chalet sera fermée à la circulation à jusqu'au 30.09.2013.
- **rue Saint-Josse:** le tronçon entre la rue de la Commune et la rue de la Ferme sera fermée à la circulation à partir du 01.10 jusqu'au 14.10.2013.
- **rue Saint-Josse:** le tronçon entre la rue de la Ferme et la rue Charles VI sera fermée à la circulation à partir du 15.10 jusqu'au 28.10.2013.

Attention : déviation bus 59 durant toute la durée des travaux.

Wat: Vivaqua herstelt het net voor de sanering van de Maalbeek. In totaal worden 7 putten gemaakt, met een werk in de ondergrond om de binnenkant van de riolen te versterken en nadien zullen de 375 aansluitingen worden gerealiseerd.
De wegen blijven toegankelijk maar niet de parkeerplaatsen.
Waar: tussen het Maria-Louizaplantsoen (Brussel-stad) en de Wijnheuvelenstraat (Schaarbeek). Het traject van de werken volgt min of meer twee evenwijdigen.
Wanneer: tot juni 2014.
Aansluiting van de huizen (voorlopige data)
- **Gemeentestraat:** het stuk tussen het Houwaertplein en de Chaletstraat zal afgesloten zijn voor het verkeer tot 09.09.2013.
- **Gemeentestraat:** het stuk tussen het Houwaertplein en de Chaletstraat zal afgesloten zijn voor het verkeer tot 30.09.2013
- **Sint-Jooststraat:** het stuk tussen de Gemeentestraat en de Hoevestraat zal afgesloten zijn voor het verkeer van 01.10 tot 14.10.2013.
- **Sint-Jooststraat:** het stuk tussen de Hoevestraat en de Karel VI straat zal afgesloten zijn voor het verkeer van 15.10 tot 28.10.2013.

Opgelet: omleiding van bus 59 tijdens de werken.



Saint-Josse | Sint-Joost

Le chantier de la mosquée peut occasionner quelques fermetures occasionnelles de voirie.
de werken aan de moskee kunnen ertoe leiden dat de weg af en toe moet worden afgesloten.

de Liedekerke | de Liedekerke

Quoi: le tronçon entre la chaussée de Louvain et la rue Verbist se termine avec le chantier Vivaqua (finitions au niveau des égouts).
Circulation autorisée.
Quand: jusque fin octobre 2013.
Wat: het stuk tussen de Leuvensesteenweg en de Verbiststraat wordt beëindigd met de werf Vivaqua (afwerkingen aan de riolering).
Toegankelijk voor het verkeer.
Wanneer: tot eind oktober 2013.

Hydraulique | des Deux-Eglises
Waterkrachtstraat
Tweekerkenstraat

Le chantier Sibelga se termine avec les derniers racordements à réaliser.
Circulation autorisée.
De werf van Sibelga wordt beëindigd met twee laatste aansluitingen die nog dienen te worden uitgevoerd. Toegankelijk voor het verkeer.

MOBILITÉ

Boucler sa ceinture de sécurité

Attacher sa ceinture de sécurité lors d'un trajet en avion est une évidence. Mais en voiture aussi, le port de la ceinture de sécurité est obligatoire, tant à l'avant qu'à l'arrière. Même pour de petits trajets que l'on connait par cœur. Personne n'est à l'abri d'un accident.

Saviez-vous que :

• Dès 20 km / h, un choc subi sans ceinture peut être mortel. Mettre la ceinture est d'autant plus efficace que la vitesse est réduite : les chances de survie en cas d'accident sont de 90 % à 30 km / h lorsque votre ceinture est bouclée.

• 87 % des conducteurs et passagers assis à avant portent déjà la ceinture ! Les enfants de moins de 18 ans et d'1,35 m doivent être attachés dans un dispositif de retenue adapté sur les sièges arrières.

• Ne pas porter la ceinture de sécurité est une infraction grave: de 110 € (perception immédiate) à 1 500 € avec retrait du permis de conduire si le dossier est transmis au Tribunal.

Si à Bruxelles, 84 % des conducteurs et passagers avant pensent à boucler leur ceinture, ils sont moins de 50 % à le faire à l'arrière ! L'objectif de la Région pour améliorer la sécurité routière est d'atteindre 95 % de port de la ceinture à l'horizon 2020, tant à l'avant qu'à l'arrière. Dans le contexte urbain bruxellois où les vitesses moyennes sont faibles et où proportionnellement le nombre de courts trajets est plus important, la campagne « La ceinture pour tous, partout, tout le temps » se tiendra durant tout le mois d'octobre pour rappeler ce geste simple qui peut sauver des vies, en ville aussi.



INFO

• **Bruxelles Mobilité**
Mobiel Brussel
www.bruxellesmobilite.irisnet.be

• **Institut Belge pour la Sécurité Routière**
Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid
www.ibsr.be
www.goforzero.be

• **Régie de Rénovation Urbaine**
Regie voor Stadskernvernieuwing
T 02 220 27 51
T 0491 62 57 36
ptjolle@stjosse.irisnet.be

MOBILITEIT

Uw veiligheidsgordel vastmaken

Tijdens een vliegreis uw veiligheidsgordel vastmaken is een vanzelfsprekendheid. Maar ook in de wagen is het dragen van een veiligheidsgordel verplicht, zowel vooraan als achteraan. Zelfs op korte afstanden, die bij wijze van spreken met de ogen dicht kunnen worden afgelegd, kan iedereen betrokken raken bij een ongeval.

Wist u dat :

Vanaf 20 km / u een botsing zonder gordel dodelijk kan zijn. Een veiligheidsgordel dragen nog efficiënter is bij een lage snelheid : de overlevingskans bij een ongeval bedraagt 90 % tegen 30 km / u. 87 % van de bestuurders en passagiers vooraan reeds hun veiligheidsgordel dragen ! Kinderen jonger dan 18 jaar en tot 1,35 m dienen te worden vastgemaakt met een aangepast beveiligingssysteem.
Het niet dragen van de veiligheidsgordel een zware overtreding is: van 110 € (onmiddellijke inning) tot 1 500 € met intrekken van het rijbewijs indien het dossier wordt doorgezonden naar de rechtbank.
Terwijl in Brussel 84 % van de bestuurders en passagiers vooraan eraan denken hun gordel vast te maken, klikt minder dan 50 % van de passagiers achteraan zich vast ! De doelstelling van het Gewest om de verkeersveiligheid te verbeteren, is om tegen 2020 te bereiken dat 95% zijn gordel draagt, zowel vooraan als achteraan. In de Brusselse stedelijke context, waar de gemiddelde snelheid laag ligt en waar het aantal korte afstanden verhoudingsgewijs hoger ligt, zal de campagne « De veiligheidsgordel : altijd, overal en voor iedereen » gedurende heel de maand oktober zichtbaar zijn in de straten om te herinneren aan dit eenvoudig gebaar, dat ook in de stad levens kan redden.

QUARTIERS | WIJKEN

Faites vivre la salle Sapiens

Connaissez-vous la salle Sapiens ? Située dans une ancienne aile de l'Institut des Filles de la Sagesse, elle a été acquise par la commune en 2000. Elle a trouvé sa vocation originale « d'espace communautaire citoyen » depuis 2012 via le Contrat de Quartier Durable Liedekerke. Un gestionnaire de salle, Patrick Tjolle, la fait vivre en tissant des liens entre les habitants, les asbl et toute personne ayant des talents à partager avec d'autres. Depuis, de plus en plus d'acteurs se regroupent autour du lieu et profitent de cette « agora couverte », véritable lieu d'échange et de rencontres.

Différente d'une salle de fêtes classique, elle ne peut, en effet, pas y recevoir les fêtes privées (mariage, anniversaires, veillées...) car cet espace est prêté gratuitement grâce aux subsides régionaux. Elle accueille néanmoins (ou a déjà accueilli) un cinéclub, des expos, des spectacles, des répétitions de théâtre, de danse, des cours de couture, d'alphabétisation, de musique, de marionnettes, de cirque, des débats, des conférences, des ateliers cuisines, des rencontres de découvertes des cultures, des matchs d'improvisation, des ateliers de bien-être, des ateliers d'expression, des assemblées générales, des formations professionnelles, des ateliers de bricolage, des rencontres et ateliers d'artistes, des animations de sensibilisation pour enfants et adultes, des ateliers de chant, des projections de documentaires, des ateliers destinés aux femmes...

Ouverte d'abord aux associations et habitants du périmètre du Contrat de Quartier Durable Liedekerke, la salle Sapiens peut aussi bénéficier à toute personne dont l'activité implique un impact positif sur ce quartier. La flexibilité de l'espace (120 m²), de la logistique et des horaires de la salle, ainsi que sa facilité d'aménagement rendent très pratique l'organisation de nombreux évènements. La proximité des logements en limite l'usage pour les festivités de soirée, mais toute autre activité gratuite et publique y trouve sa place.

Si vous avez des projets à partager pour faire vivre cet espace citoyen, faites-le savoir !

Breng zaal Sapiens tot leven

Kent u zaal Sapiens ? Deze zaal, gelegen in een voormalige vleugel van het « Institut des Filles de la Sagesse », werd aangekocht door de gemeente in 2000. Ze kreeg haar originele bestemming van « gemeenschapsruimte voor de burgers » sedert 2012 via het Duurzame Wijkcontract Liedekerke. Een zaalbeheerder, Patrick Tjolle, brengt leven in de zaal door banden te creëren tussen de inwoners, de vzw's en iedereen die talenten heeft om met anderen te delen. Steeds meer acteurs komen er samen en genieten van deze « open agora », een heuse plaats voor uitwisseling en ontmoetingen.

In tegenstelling tot een klassieke feestzaal, kunnen er inderdaad geen privé-feesten worden gehouden (huwelijk, verjaardag, begrafenis...) aangezien deze ruimte gratis ter beschikking wordt gesteld dankzij de gewestelijke subsidies. Niettemin worden er (of werden er reeds) een cinéclub georganiseerd alsook tentoonstellingen, spektakels, toneelrepetities, dans, naailessen, alfabetisering, muziek, marionetten, circus, debatten, conferenties, kookateliers, ontmoetingen om culturen te ontdekken, improvisatiematchen, welzijnsateliers, expressie-ateliers, algemene vergaderingen, beroepsopleidingen, knutselateliers, ontmoetingen en artiestenateliers, sensibiliseringsanimaties voor kinderen en volwassenen, zangateliers, vertoningen van documentaires, ateliers bestemd voor vrouwen...

Zaal Sapiens, die in de eerste plaats kan gereserveerd worden door verenigingen en bewoners van de perimeter van het Duurzame Wijkcontract Liedekerke, kan tevens gebruikt worden door iedere persoon die een activiteit uitoefent die een positieve impact heeft op deze wijk. De flexibiliteit van de ruimte (120 m²), van de logistiek en van de openingsuren, alsook het feit dat ze gemakkelijk kan worden ingericht, maken dat de zaal zeer praktisch is voor de organisatie van tal van evenementen. De nabijheid van woningen beperkt het gebruik voor avondfestiviteiten, maar voor iedere andere gratis openbare activiteit is er plaats.

Indien u projecten heeft om te delen die leven brengen in deze ruimte voor burgers, breng ons op de hoogte!

Brussel, groene stad in je vingertoppen

Voor de Brusselaars die de moderne technologische snufjes gebruiken, heeft het Gewest zopas een nieuwe gratis applicatie gelanceerd, **« Brussels Gardens »** voor de smartphone, die helpt bij de ontdekking van groene ruimten, speelpleinen of moestuinen in de omgeving dankzij een interactieve cartografie of via een zoekmachine. Door de geolocalisatie te activeren, krijgt de wandelaar onmiddellijk de juiste routebeschrijving om er te raken (te voet, per fiets, met het openbaar vervoer of met de wagen). Het merendeel van de inwoners bezoeken de groene ruimten die gelegen zijn op minder dan 500 meter van hun woonst. Maar weet u dat er 2 779 ha groene ruimten zijn die voor iedereen toegankelijk zijn (of 18 % van het Gewest) ? Mooie wandelingen in het vooruitzicht dus.

« Brussels Gardens » is tevens een schat aan informatie over de bijzonderheden en de geschiedenis van de parken, de opmerkelijke bomen, de beschikbare voorzieningen (banken, toiletten, schuilafdaken, eventuele restauratie...), het dichtst bijzijnde openbaar vervoer, kalender met evenementen... De toepassing laat de gebruikers toe om foto's te becommentariëren, te versturen en te delen via de sociale netwerken.

www.leefmilieubrussel.be



Bruxelles, ville verte au bout des doigts

Pour les bruxellois les plus connectés, la Région vient de lancer un nouvelle application gratuite «**Brussels Gardens**» pour smartphone facilitant la découverte d'espaces verts, de plaines de jeux ou de potagers dans les environs grâce à une cartographie interactive ou via une recherche. En autorisant la géolocalisation, le promeneur obtient directement le meilleur itinéraire pour s'y rendre (à pied, en vélo en transports en commun ou en voiture). La plupart des habitants fréquentent les espaces verts situés à moins de 500 mètres de chez eux. Mais savez-vous qu'il y a 2.779 ha d'espaces verts accessibles à tous (soit 18 % de la Région) ? De belles balades en perspective.

«Brussels Gardens» est aussi une mine d'informations sur les particularités et l'histoire des parcs, les arbres remarquables, les équipements disponibles (bancs, toilettes, abris, restauration éventuelle...), les accès mobilité proches, un calendrier d'évènements... L'application permet aux utilisateurs de commenter, d'envoyer des photos et de partager vers les réseaux sociaux.

www.bruxellesenvironnement.be

INFO

• **Propreté publique**
T 02 217 56 45
rvolcher@stjosse.irisnet.be

• www.valorfrit.be

• **Camion Proxy Chimik**
Place Saint-Josse
3e mardi de chaque mois,
de 16 h à 17 h

• **Parc à conteneurs communal**
rue de la Cible 18
T 02 220 27 18
Heures d'ouverture :
Lu - ma - je - ven : 11-18 h
Mer - dim : fermé
Sam : 9 -14 h

«S'amuser - S'étonner - Sortir» au Canal

La Commune de Saint-Josse soutient l'Agence de Développement Territorial (ADT), qui organise durant 4 saisons la promotion du territoire du Canal, en mettant à sa disposition des espaces d'affichage, tout comme la STIB et plusieurs autres communes (Anderlecht, Bruxelles, Forest, Molenbeek, Saint-Gilles). Atrium se mobilise également, en assurant la diffusion de ces supports colorés dans les commerces.
L'ADT souhaite faire connaître les atouts du Territoire du canal, sa diversité, son dynamisme, ses animations, ses événements, son patrimoine, ses équipements, ses espaces verts et récréatifs, ses lieux culturels… bref tous les points d'intérêt parfois méconnus de cet axe stratégique du développement de la Région bruxelloise. L'accent est mis cette fois sur des lieux insolites: bibliothèques, centres culturels, musées, cinémas, salles de concerts et de spectacles sous l'intitulé «S'amuser-S'étonner / Plezier beleven - verrast worden».
À découvrir en détail via le «calendrier géolocalisé» sur :
www.bruplus.eu

«Plezier beleven – Verrast worden - Uitgaan» in het Kanaalgebied

De Gemeente Sint-Joost steunt het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO), dat gedurende 4 seizoenen de promotie organiseert van het Kanaalgebied, door net zoals de MIVB en verschillende andere gemeenten (Anderlecht, Brussel, Vorst, Molenbeek, Sint-Gillis) afficheringsruimte ter beschikking te stellen, terwijl Atrium instaat voor de verdeling van deze kleurrijke affiches in de handelszaken.
Het ATO wil de troeven van het Kanaalgebied in de verf zetten, haar diversiteit, haar dynamiek, animaties, evenementen, erfgoed, voorzieningen, groene- en recreatieruimten, culturele plaatsen… kortom, alle interessante plaatsen van deze strategische as van de ontwikkeling van het Brussels Gewest, die soms minder bekend zijn. De aandacht wordt dit keer gevestigd op ongewone plaatsen, bibliotheken, culturele centra, musea, bioscopen, concert- en spektakelzalen onder de titel « S'amuser-S'étonner / Plezier beleven - verrast worden ».
In detail te ontdekken via de «geogelocaliseerde kalender» op www.bruplus.eu

Saint-Josse n'est pas une poubelle !

C'est l'éternel recommencement ! Tous les jours, 7j / 7 plus de cinquantaine personnes, balayeurs et agents de la Propreté publique, œuvrent dans l'ombre pour que les rues de Saint-Josse soient rafraichies, dégagées de tous les détritus de la veille, en espérant qu'elles restent propres !

Quel effroi de constater que certains se délestent à même la rue de tous les objets dont ils n'ont que faire, transformant Saint-Josse en poubelle ! La commune entend lutter contre les dépôts clandestins et les incivilités en intensifiant les taxes pour le nettoyage de la voirie. Il est inacceptable qu'avec les dispositifs mis au service des citoyens, il puisse y avoir encore autant de points noirs sur un km^2. Les vieux canapés, lits ou encore armoires délabrées doivent être déposés au parc à conteneurs, rue de la Cible. Les personnes non motorisées peuvent faire appel au service communal d'enlèvement à domicile (2x2 m^3 par an) ou à Bruxelles-Propreté. Ce service régional offre également aux habitants le retrait gratuit à domicile de 3m^3 par an de déchets encombrants, une fois le rendez-vous pris (par téléphone au T 0800 981 81).
Ne pouvant laisser la ville s'encrasser, la commune va augmenter le nombre d'interventions nocturnes organisées, en collaboration avec la Police, en passant de deux à quatre fois par mois, de 17 h à 1 h du matin, pour identifier les auteurs de délits : dépôts clandestins, urine, salissures, nourrissage des rats... La malpropreté peut coûter cher à toutes les personnes indélicates surprises sur le vif : elles se voient infliger une amende allant de 74 euros (crachat, urine, nourrissage de pigeons ou rats...) à 149 euros pour un dépôt clandestin. Actuellement, plus de 500 actes de malpropreté sont réprimés par an.

Un Plan Propreté est en cours d'élaboration définissant la Politique de Propreté que prendra Saint-Josse sur les cinq prochaines années à venir ; des poubelles supplémentaires en rue verront le jour, des bulles seront enterrées... les prix des amendes seront également vus à la hausse afin de dissuader les récidivistes ou les personnes extérieures de la commune tentées de salir l'espace public tennoodois.
La propreté nous concerne tous !



Biocarburant à l'huile de friture

Que faire de son huile de friture une fois qu'elle est usagée ? On ne peut ni la jeter dans l'évier, ni dans les toilettes, ni dans les égouts, ni dans la poubelle, ni dans la nature… Mais alors qu'en faire ? Aller au parc à conteneurs ou au proxy chimik est la meilleure solution pour éviter les dégâts de pollution ! En y apportant vos huiles et graisses usagées, d'une part, vous protégez l'environnement. D'autre part, cela permet de les recycler en transformant 98 % des huiles usagées collectées en biocarburant de substitution, qui est mélangé aux carburants traditionnels issus de ressources fossiles et utilisé dans les moteurs des voitures, voire même de certains avions. En favorisant le recyclage, la nature peut donc se régénérer un peu.
Du 1er au 31 octobre, c'est **le Mois de la Grande Collecte :** des bons de réduction et un concours (un voyage pour 2 à New-York à gagner) seront remis durant cette période à tous les dépositaires recyclant leurs huiles usagées. Des petits gestes simples, à la portée de tous, des gestes qui comptent !







NETHEID

Sint-Joost is geen vuilnisbelt!

Het is steeds hetzelfde liedje! Alle dagen, 7d/7 werken meer dan vijftig mensen, vegers en agenten van de Openbare netheid vroeg in de ochtend opdat de straten van Sint-Joost opgeknapt zouden zijn en vrijgemaakt van al het afval van de dag ervoor, hopend dat het proper blijft!

Wat een verschrikking om te moeten vaststellen dat sommigen al hun spullen waar ze vanaf willen zomaar dumpen op straat, en op die manier Sint-Joost-ten-Node veranderen in een vuilnisbelt! De gemeente is van plan om de strijd aan te gaan tegen sluikstortingen en inbreuken op de openbare netheid door de taksen voor de reiniging van de wegen te verhogen. Het is onaanvaardbaar dat met de voorzieningen die de burgers ter beschikking hebben, er nog zoveel zwarte punten zijn op één km². Oude zetels, bedden of versleten kasten dienen naar het containerpark te worden gebracht in de Schietschijfstraat. Personen die geen vervoer hebben, kunnen een beroep doen op de gemeentelijke ophaaldienst aan huis (2x2 m³ per jaar) of op Net Brussel. Deze gewestelijke dienst biedt de bewoners eveneens een gratis ophaling aan huis van 3m³ per jaar grofvuil, en dit na telefonische afspraak (op T 0800 981 81). Om de stad niet te laten verloederen zal de gemeente, in samenwerking met de politie, de nachtelijke controles van 17u tot 1u 's ochtends opvoeren, en dit van twee naar vier keer per maand, om de daders te vatten van: sluikstortingen, wildplassen, vervuiling, voeden van ratten... Inbreuken tegen de openbare netheid kan een dure grap zijn voor overtreders die op heterdaad betrapt worden: er wordt hen een boete opgelegd van 74 euro (spuwen, wildplassen, voeden van duiven of ratten...) tot 149 euro voor sluikstorten. Momenteel worden er meer dan 500 inbreuken gesanctioneerd per jaar.

Er wordt momenteel een Netheidsplan uitgewerkt waarin het Netheidsbeleid wordt vastgelegd dat Sint-Joost zal voeren in de vijf komende jaren; er komen extra vuilnisbakken op straat, glasbakken zullen worden ingegraven... het bedrag van de boetes zal eveneens worden verhoogd om herhalende overtreders of personen van buiten de gemeente, die de Tennoodse openbare ruimte willen komen vervuilen, te ontmoedigen. Netheid is in het belang van ons allemaal!

Biobrandstof met frituurolie

Wat te doen met gebruikte frituurolie? Ze mag niet in de gootsteen worden geloosd, noch in de toiletten, noch in de riolen, noch in de vuilnisbak, noch in de natuur… Maar wat ermee gedaan dan? Naar het containerpark brengen of naar proxy chimik is de beste oplossing om milieuverontreiniging te vermijden! Door uw gebruikte olie en vetten daarheen te brengen beschermt u enerzijds het leefmilieuAnderzijds laat dit toe om deze te recycleren, door 98% van de ingezamelde gebruikte olie om te zetten in vervangende biobrandstof, die gemengd is met de traditionele brandstoffen afkomstig van fossiele bronnen en gebruikt wordt in de motors van wagens, en zelfs van sommige vliegtuigen. Door recyclage te bevorderen kan de natuur dus een beetje herstellen.
Van 1 tot 31 oktober is het de **Maand van de Grote Ophaling:** er zullen tijdens deze periode kortingsbons en een wedstrijd (een reis te winnen voor 2 naar New-York) worden aangeboden aan al diegenen die hun gebruikte olie recycleren. Eenvoudige gebaren die haalbaar zijn voor iedereen, gebaren die het verschil maken!

INFO

NETHEID

• **Openbare Netheid**
T 02 217 56 45
rvolcher@stjosse.irisnet.be

• www.valorfrit.be

• **Vrachtwagen Proxy Chimik**
Sint-Joostplein
3de dinsdag van de maand,
van 16u tot 17u

• **Gemeentelijk containerpark**
Schietschijfstraat 18
T 02 220 27 18
Openingsuren
Ma-Di-Do-Vr 11–18u
Za 9–14u
Wo-Zo gesloten

DÉVELOPPEMENT DURABLE
DUURZAME ONTWIKKELING

• info@potamoes.be
T 02 219 06 16
ou | of T 0474 75 67 31
www.facebook.com/Potamoes

• T 02 644 07 77
antoine@haricots.org
www.potagersurbains.be.
www.ibge.be



À Saint-Josse, ça Jardine

Le parc d'îlot « Damla » du Contrat de quartier durable Liedekerke, rue Potagère 179, s'est vu doté avant l'été de bacs en bois réalisés et plantés par les petites mains de l'asbl **Potamoes.** Des conteneurs-citernes ont été installés et un espace à compost a été inauguré dans ce tout nouveau potager partagé. La première récolte : roquette, radis, courgettes, tomates, herbes aromatiques, haricots, bettes, mais aussi melons - bat son plein. Des ateliers, mais aussi une permanence tous les mardis de 17 à 19 h et les samedis de 15 h à 17 h continueront de faire vivre l'espace potager tout l'automne.

Sint-Joost heeft groene vingers

Het park in een woonblok « Damla » van het duurzame wijkcontract Liedekerke, Warmoesstraat 179, kreeg voor de zomer houten bakken, gemaakt en geplaatst door de hulpjes van de vzw **Potamoes.** Er werden containers-regentonnen geïnstalleerd en er werd een compostruimte ingewijd in deze nagelnieuwe gedeelde moestuin. De eerste oogst : ruculasla, radijzen, courgettes, tomaten, aromatische kruiden, bonen, bieten, maar ook meloenen – komt volop binnen. Ateliers en een permanentie iedere dinsdag van 17 tot 19 u en op zaterdag van 15 u tot 17 u zullen de moestuin gedurende heel de herfst in stand houden.

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Potagers urbains

L'appel à projets « Potagers collectifs 2014 » s'adresse à toutes les personnes intéressées par la mise en place d'un potager collectif l'année prochaine. Lancé par Bruxelles Environnement en collaboration avec l'asbl Le Début des Haricots, ils ont pour but d'accompagner la phase de démarrage des potagers collectifs et de rendre ces projets les plus autonomes possible à l'issue d'un accompagnement de 10 mois. Les candidats sélectionnés bénéficieront d'un accompagnement technique et d'une aide financière pour l'achat de petits équipements et de graines.
Les dossiers de candidature sont à introduire au plus tard le **12 novembre 2013** (modalités pratiques à télécharger sur www.ibge.be).
Une déclaration d'intention manifestant votre intérêt est à remettre pour le 01 octobre par mail : antoine@haricots.org.
Un atelier questions-réponses est organisé le mardi 24 septembre 2013 à 19 h à la Maison de la Paix (rue Van Elewyck, 35 à Ixelles). Tous ceux qui cherchent un terrain, un groupe, les deux ou simplement ceux qui se posent des questions sur l'appel à projets sont attendus.

DUURZAME ONTWIKKELING

Stadsmoestuinen

De projectoproep « Collectieve moestuinen 2014 » is gericht aan alle personen die geïnteresseerd zijn in de aanleg van een collectieve moestuin volgend jaar. Dit project, gelanceerd door Leefmilieu Brussel in samenwerking met de vzw Le Début des Haricots, heeft tot doel de opstartfase van de collectieve moestuinen te begeleiden en deze projecten zo autonoom mogelijk te maken na een begeleiding van 10 maanden. De geselecteerde kandidaten zullen een technische begeleiding en een financiële steun genieten voor de aankoop van klein materiaal en zaden.
De kandidaatsdossiers dienen ten laatste op **12 november 2013** te worden ingediend (praktische modaliteiten te downloaden op www.ibgebim.be). Een intentieverklaring die blijk geeft van uw interesse moet worden ingediend per mail tegen 01 oktober : antoine@haricots.org.
Een atelier vragen en antwoorden wordt georganiseerd op dinsdag 24 september 2013 om 19 u in het Vredeshuis (Van Elewyckstraat 35 te Elsene). Iedereen die op zoek is naar een terrein, een groep, beide, of gewoon vragen heeft over de projectoproep is welkom.



SPORT | SPORT

Victoire sans dopage

Réaliser de bonnes performances sportives fait partie des mérites d'un sportif. Pour respecter son corps, chaque athlète doit apprendre à connaître ses propres limites et ne pas se laisser obnubiler par « la gagne à tout prix ».

INFO

www.dopage.be
www.dopinglijn.be

Certains tentent parfois désespérément d'augmenter leur niveau, au risque de mettre leur santé en péril. C'est le cas de ceux qui tombent dans le « dopage », une pratique interdite consistant en l'absorption de substances illicites ou en l'utilisation de méthode visant à augmenter ses capacités physiques ou mentales.
Au-delà de l'infraction, passible de sanctions, la pratique dopante est avant tout une tricherie vis-à-vis de ses adversaires, partenaires, supporters… et de soi-même. C'est pourquoi, la lutte contre le dopage s'inscrit dans un mouvement plus général de valorisation du fair-play et de pratique sportive respectueuse des valeurs et de l'esprit sportif.

Les principales substances utilisées dans le dopage sont :
- les anabolisants (qui augmentent entre autres la masse musculaire et la capacité d'entraînement)
- les dérivés de l'EPO (qui augmentent l'oxygénation du sang)
- les hormones (testostérone, hormones de croissance, corticoïdes, insuline...)
- les stimulants (qui augmentent la concentration et l'agressivité et combattent la fatigue)
- les narcotiques (qui diminuent la douleur et désinhibent)
- le cannabis (qui déstresse et diminue la douleur)
- les diurétiques (qui agissent comme agent masquant la prise de'autres substances interdites).

Les méthodes interdites reprennent essentiellement :
- la manipulation du sang
- les (auto-)transfusions sanguines
- les perfusions intraveineuses ou la falsification des échantillons prélevés
- le dopage génétique

L'utilisation de substances destinées à améliorer les performances n'est certainement pas sans risque pour la santé. Bourrées d'effets secondaires, ces substances sont souvent additionnées et prises dans des doses excessives. Leur usage peut mener à une dépendance psychologique ou physiologique.
Beaucoup de substances circulant sur le « marché noir » sont fabriquées de manière illicite et donc non contrôlée et, par conséquent, peuvent contenir des impuretés ou des additifs non mentionnés et dangereux.

Quelques exemples

La consommation de stéroïdes anabolisants permet de développer la masse musculaire mais augmente le risque de maladies hépatiques et cardiovasculaires, de troubles comportementaux (agressivité…), de dépendance psychologique, de rupture tendineuse et de déchirure musculaire, de cancer du foie et de la prostate, d'arrêt…
Les diurétiques sont des médicaments qui favorisent la perte de poids mais augmentent le risque de déshydratation et de problèmes rénaux, de troubles du rythme cardiaque, d'hyperglycémie.

Pour lutter contre le dopage, des analyses de sang, d'urines... sont organisées lors de rencontres sportives. Tout sportif, même amateur ou mineur, peut être contrôlé en compétition. Contrôlé positif, c'est un déclassement ou un écartement provisoire voire définitif qui peut être réclamé auprès du club de l'affilié.

Winnen zonder doping

Goede sportieve prestaties neerzetten maakt deel uit van de verdiensten van een sporter. Om zijn lichaam te respecteren dient iedere atleet zijn eigen grenzen te leren kennen en zich niet te laten verblinden door «winnen ten koste van alles».

Sommigen proberen soms wanhopig om hun niveau te verhogen, waarbij ze het risico lopen hun gezondheid in gevaar te brengen. Dat is het geval bij diegenen die met «doping» in aanraking komen, een verboden praktijk die bestaat uit de inname van verboden middelen of het gebruik van methodes die de fysieke of mentale capaciteit moeten verhogen.
Naast het feit dat dopinggebruik bestraft wordt, is het vooral bedrog tegenover de tegenstanders, partners, supporters… en zichzelf. Daarom past de strijd tegen doping in het kader van een meer algemene valorisatie van fair-play en van sportbeoefening waarbij waarden worden gerespecteerd.

De voornaamste substanties die in doping worden gebruikt zijn:
- anabolen (verhogen onder andere de spiermassa en de trainingscapaciteit)
- afgeleiden van EPO (verhogen de zuurstoftoevoer van het bloed)
- hormonen (testosteron, groeihormonen, corticoïden, insuline...)
- pepmiddelen (verhogen de concentratie en de agressiviteit en bestrijden vermoeidheid)
- verdovende middelen (verlichten de pijn en hebben een ontremmende werking)
- cannabis (ontspant en verlicht de pijn)
- diuretische of urineafdrijvende middelen (treden op als actief bestanddeel dat de inname van verboden substanties maskeert).

De verboden methodes zijn voornamelijk:
- manipulatie van het bloed
- (auto-)bloedtransfusies
- intraveneuze infusies of vervalsing van de afgenomen stalen
- genetische doping

Het gebruik van substanties voor de verbetering van prestaties is zeker niet zonder risico's voor de gezondheid. Deze middelen, die tal van bijwerkingen hebben, worden vaak gemengd en in veel te hoge dosissen gebruikt. Het gebruik ervan kan leiden tot een psychische of lichamelijke afhankelijkheid.
Heel wat substanties die in omloop zijn op de «zwarte markt» worden op een illegale manier vervaardigd en kunnen bijgevolg onzuiverheden of onvermelde additieven bevatten.

Enkele voorbeelden

De consumptie van anabole steroïden maakt het mogelijk om de spiermassa te ontwikkelen maar verhoogt het risico op leverziekte, hart-en vaatziekten, gedragsstoornissen (agressiviteit…), psychische afhankelijkheid, pees- en spierscheuren, lever- en prostaatkanker, groeistoringen …
Diuretische middelen zijn medicijnen die ze stimuleren gewichtsafname maar verhogen het risico op uitdroging, nierproblemen, hartritmestoornissen en hyperglykemie.

Om het gebruik van doping te bestrijden, worden bloedanalyses, urinetesten... afgenomen bij sportwedstrijden. Elke sporter, zelfs een amateur of minderjarige, kan bij een competitie worden gecontroleerd. Na een positieve controle kan een declassering of voorlopige of zelfs definitieve uitsluiting worden geëist bij de club van de aangeslote

À vos marques, prêts, Fair-Play !

La Commune de Saint-Josse fêta en clôture le 14 septembre la journée du «Fair-Play» initiée par le Panathlon Wallonie-Bruxelles le 07 septembre dans le cadre de ses 10 ans d'existence. Rappelant que le «Fair-Play est un sport», ce fût une belle occasion de rassembler les sportifs, et plus largement l'ensemble des citoyens, de démontrer la volonté de défendre et de promouvoir un sport plus Fair-Play. C'est autour de l'exposition photographique «Fair-Play» toujours visible sur les grilles du jardin communal (av. de l'Astronomie 12-13) jusqu'au 30 septembre mais surtout d'un jogging convival et sous la pluie dans les rues de Saint-Josse, que les jeunes et les clubs ont pu partager les valeurs nobles du Sport. Certains clubs ayant d'ailleurs volontiers signé la charte Fair-Play.
Les photos des actions «Fair-Play» organisées avant, pendant et après les rencontres les 07 et 14 septembre (haies d'honneur, lâché de ballons, minute d'applaudissements...) sont disponibles sur le site www.befairplay.be et www.facebook.com/saintjosse.commune

Op uw plaatsen, klaar, Fair-Play !

De gemeente Sint-Joost vierde als afsluiter op 14 september de «Fair-Play» dag, een initiatief waarvoor op 7 september het startschot werd gegeven door het Panathlon Wallonië-Brussel in het kader van zijn 10-jarig bestaan. De herinnering aan het motto «Fair-Play is een sport" was een mooie gelegenheid om de sportievelingen, en bij uitbreiding al de burgers, samen te brengen en de wil te laten tonen om meer Fair-Play in de sport te bevorderen en te promoten. Door een «Fair-Play» fototentoonstelling, die nog te bezichtigen is tot 30 september op de hekken van de gemeentelijke tuin (Sterrenkundelaan 12-13) maar vooral via een gezellige en geanimeerde jogging in de straten van Sint-Joost, hebben jongeren en clubs hun nobele waarden van de Sport kunnen delen. Sommige clubs ondertekenden overigens graag het Fair-Play charter.
De foto's van de «Fair-Play» acties die voor, tijdens en na de ontmoetingen op 07 en 14 september werden georganiseerd (erehagen, ballonoplating, applausminuut...) zijn beschikbaar op de website www.befairplay.be en www.facebook.com/saintjosse.commune



CULTURE

L'Inde de Jean Robie

Dès ce 9 octobre, le Musée Charlier met en lumière l'œuvre du peintre et écrivain bruxellois Jean-Baptiste Robie (1821-1910).

Plus connu du public pour ses natures mortes que pour ses paysages orientalistes, celui que l'on a surnommé « l'amant des roses », a pourtant réalisé deux aventureux voyages en Inde en 1881 et en 1884-1885. A l'occasion du Festival Europalia India, l'ensemble du rez-de-chaussée du Musée sera dédié au pan de son œuvre « exotique ».
Peintures, croquis, récits de voyage, photographies et objets d'art ramenés d'Inde par le peintre lui-même illustrent la vision enthousiaste d'un globe-trotter belge de la fin du XIXe siècle sur ce pays fascinant aux multiples facettes. Ses souvenirs relatent autant les mœurs, coutumes et festivités colorées que les petits détails de la vie quotidienne.
Un cycle de conférences sur l'Inde et des visites guidées pour visiteurs individuels ou par groupe sont au programme : « Héritage culturel belge en Inde/Inde du Sud – Chroniques baroques d'un voyageur / Technique picturale de Jean Robie / Tussen tempels en tijgers : Belgische Indiareizigers in de late 19e ».
Cette exposition, visible jusqu'au 03 janvier 2014, bénéficie de la collaboration de la Fondation Jean Robie.

CULTUUR

Het Indië van Jean Robie

Vanaf 9 oktober plaatst het Charliermuseum het œuvre van de Brusselse schilder en schrijver Jean-Baptiste Robie (1821-1910) in de schijnwerpers.

Deze kunstenaar, bijgenaamd "l'amant des roses", is bij het publiek vooral bekend om zijn stillevens en minder om zijn oosterse landschappen.
Nochtans ondernam hij in 1881 en in 1884-1885 twee avontuurlijke reizen doorheen India.
Ter gelegenheid van het Europalia India Festival zal heel de benedenverdieping van het Museum gewijd zijn aan zijn « exotisch » oeuvre.
De schilderijen, schetsen, reisverhalen, foto's en kunstvoorwerpen die de kunstenaar zelf uit dat land meebracht, illustreren de enthousiaste kijk van een Belgisch globetrotter eind 19e eeuw op dit fascinerende, veelzijdige land. Zijn souvenirs vertellen al evenzeer iets over de zeden, gebruiken en bonte festiviteiten van het land als over de details van het dagelijkse leven.
Een conferentiecyclus over Indië en rondleidingen voor individuele bezoekers of in groep staan op het programma : « Belgisch cultureel erfgoed in Indië/Zuid-Indië – Barokke kronieken van een reiziger/ Schildertechniek van Jean Robie / Tussen tempels en tijgers : Belgische Indiareizigers in de late 19 eeuw ».
Voor deze tentoonstelling, die loopt tot 03 januari 2014 heeft het Charliermuseum samengewerkt met de Stichting Jean Robie.

Steurs Sculptural

Jusqu'au samedi 23 septembre 2013, la magnifique exposition monumentale « Sculptures 2013 » est visible gratuitement au square Steurs. Monté depuis déjà 20 ans par l'asbl Les Amis du Square Steurs, ce rendez-vous annuel est orchestré avec passion par son président, M. Delabaye et son épouse, Myriam Goemine. En puisant dans les œuvres de sculpteurs belges émergents et confirmés (Nathalie Joris, Thierry Bontridder, Hubert Verbruggen…), ils ont sélectionné une trentaine de pièces en acier, métal, pierre et verre.
Cette initiative originale en Région bruxelloise, donne au Square prend des airs de musée à ciel ouvert. Cette proximité offrant l'opportunité de sensibiliser d'autres publics à l'Art Contemporain monumental.
La participation aux journées du patrimoine les 14 &15 septembre 2013, ayant pour thème « Bruxelles, m'as-tu vu ? » complète le dispositif par une série de panneaux qualitatifs sur l'histoire de ce lieu classé.

Steurs Beeldhouwwerken

Tot zaterdag 23 september 2013 is de prachtige monumentale tentoonstelling « Beeldhouwwerken 2013 » gratis te zien op de Steurssquare. Dit jaarlijkse evenement, dat reeds sedert 20 jaar wordt opgezet door de vzw De Vrienden van de Steurssquare, wordt met passie georganiseerd door haar voorzitter Dhr. Delabaye en zijn echtgenote. Uit de beginnende en gevestigde Belgische beeldhouwers (Nathalie Joris, Thierry Bontridder, Hubert Verbruggen…), selecteerden ze een dertigtal stukken uit staal, metaal, steen en glas.
De square wordt dus omgetoverd tot openluchtmuseum, een origineel initiatief in het Brussels Gewest. De nabijheid ervan biedt de gelegenheid om andere publieken warm te maken voor de monumentale hedendaagse kunst.
De deelname aan de Open Monumentendagen op 14 &15 september 2013 met als thema « Brussel, m'as tu vu ? » vervolledigt de opstelling, met een reeks kwalitatieve panelen over de geschiedenis van deze beschermde plaats.



Écriture manuelle en voie de disparition ?

Va-t-on un jour arrêter d'écrire à la main ? À l'heure où les claviers d'ordinateurs ont envahi notre quotidien, trop d'enfants sont en prise à de vraies difficultés d'apprentissage, en particulier avec l'écriture. Une « Journée internationale de réflexion autour de l'écriture de l'enfant », mise sur pied par l'asbl tennoodoise Educ'Art, rassemblera ce 19 octobre à l'Institut Marie Aps (1050 Bruxelles) des spécialistes en graphologie et en psychologie.

L'apprentissage de l'écriture est plus fondamental qu'il n'y pourrait paraître car il structure la pensée culturelle et intellectuelle humaine. Le geste d'écrire façonne, en réalité, notre personnalité. Il prolonge notre pensée et nous affecte. Ce besoin de laisser des traces nous distingue en tant qu'être humain. Le travail mené par Tatiana De Barelli, graphologue psycho-pédagogue et habitante de Saint-Josse, souligne l'importance de sensibiliser les professeurs à l'aspect psychologique de l'écriture et ses enjeux, en priorité, ceux qui enseignent à lire et à écrire aux jeunes enfants.

Attentif aux signaux lancés, le service de l'Enseignement communal francophone a d'ailleurs avalisé pour 2014 deux journées de formation pour les enseignants afin de les aider à stimuler et interpréter l'écriture manuelle de leurs élèves, à mieux détecter également les difficultés de l'écriture et à y remédier.

INFO

- **Educ'Art**
Rue Vanderhoeven 20
T 0486 84 68 12
www.educart.be
- **Service Enseignement Francophone**
T 02 220 28 00
fdosogne@stjosse.irisnet.be

EXPO JEAN ROBIE
- **Musée Charlier**
Charliermuseum
Avenue des Arts 16 Kunstlaan
T 02 220 26 91
www.charliermuseum.be

Is manueel schrijven aan het verdwijnen ?

Zal er op een dag niet meer met de hand worden geschreven ? In een tijdperk waar de toetsenborden van computers ons dagelijks leven bepalen, krijgen veel kinderen echte leerproblemen en dan vooral moeilijkheden met schrijven. Een « Internationale bezinningsdag rond schrijven bij kinderen », tot stand gebracht door de Tennoodse vzw Educ'Art, zal op 19 oktober in het Marie Aps Instituut (1050 Brussel) specialisten in grafologie en in psychologie samenbrengen.

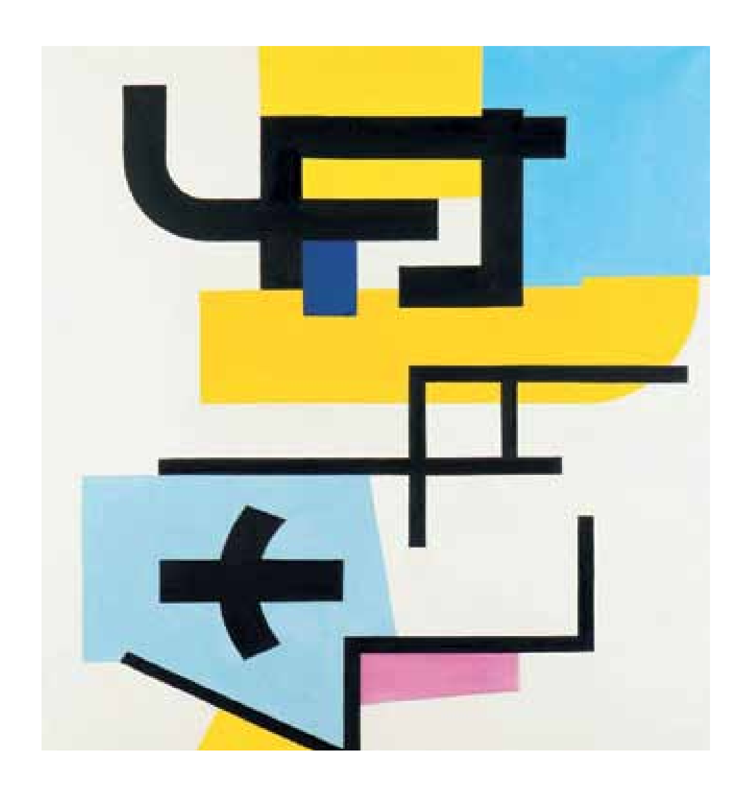
We zijn ons ervan bewust dat leren schrijven belangrijker is dan het lijkt, omdat ons menselijke culturele en intellectuele denken erdoor wordt gestructureerd. De activiteit van het schrijven vormt in feite onze persoonlijkheid. Het ligt in het verlengde van onze gedachten en beïnvloedt ons. Deze nood om sporen na te laten onderscheidt ons van andere levende wezens. Het werk van Tatiana De Barelli, psycho-pedagogisch grafologe en inwoonster van Sint-Joost, benadrukt het belang om eerst en vooral de leerkrachten, zij die de jonge kinderen leren lezen en schrijven, bewust te maken rond het psychologische aspect van het schrijven en de doelstellingen ervan.

De Franstalige gemeentelijke dienst voor onderwijs, die deze signalen ter harte neemt, heeft voor 2014 overigens haar goedkeuring gegeven voor twee opleidingsdagen voor leerkrachten om hen te helpen het manueel schrijven bij hun leerlingen te stimuleren en te interpreteren, en tevens om schrijfmoeilijkheden beter op te merken en er iets aan te doen.

INFO

• Educ'Art
Vanderhoevenstraat 20
T 0486 84 68 12
www.educart.be

• Dienst Franstalig Onderwijs
T02 220 28 00
fdosogne@stjosse.irisnet.be



CULTURE | CULTUUR

Jo Delahaut

A l'occasion du centenaire de l'Athénée Fernand Blum, où Jo Delahaut (1911-1992) a enseigné pendant 25 ans, la Maison des Arts de Schaerbeek et le Botanique rendent hommage jusqu'au 3 novembre à ce représentant majeur de l'abstraction belge et chef de file de l'art construit mais aussi au professeur d'arts plastiques qu'il était. À travers une sélection d'œuvres et de documents emblématiques, ce projet décliné en deux lieux invite le public à redécouvrir l'art et la démarche de l'un des acteurs principaux de l'histoire de l'art belge.
La Maison des Arts de Schaerbeek présente l'exposition « Jo Delahaut - L'art et l'être », qui révèle les œuvres sur papier (dessins, reliures, gouaches, photos) et écrits du maitre. Au Botanique, « Jo Delahaut – Hors limites » propose un vaste regard sur l'ensemble de sa carrière. Riche d'une centaine d'œuvres, l'exposition rassemblera de la peinture, de la sculpture, du dessin, des collages, de la sérigraphie mais aussi des bijoux, de la reliure et de la céramique à travers des pièces parfois inédites.
Faisant écho à celles de Jo Delahaut, une sélection d'œuvres d'artistes actuels soulignent l'apport esthétique de l'art construit aujourd'hui.
Les dimanches les expos sont gratuites pour les habitants de Saint-Josse sur présentation de la carte d'identité.

Jo Delahaut

Ter gelegenheid van de honderdste verjaardag van het Fernand Blum Atheneum, waar Jo Delahaut (1911-1992) gedurende 25 jaar les gaf, brengen het Kunsthuis van Schaarbeek en de Botanique tot 3 november hulde aan de grote vertegenwoordiger van de Belgische abstracte kunst en aanvoerder van de geconstrueerde kunst, maar tevens aan de man als leraar beeldende kunsten. Met een selectie

van emblematische werken en documenten die verdeeld is over twee locaties, nodigt dit project het publiek uit om de kunst en de ontwikkeling te komen ontdekken van één van de belangrijkste actoren van de Belgische kunstgeschiedenis.
Het Kunsthuis van Schaarbeek stelt de tentoonstelling «Jo Delahaut – De kunst en het zijn» voor, die de kunstwerken op papier (tekeningen, boekbanden, gouaches, foto's) en geschriften van de meester toont.
De Botanique biedt met «Jo Delahaut – Grenzeloos» dan weer een breed overzicht van zijn carrière. In een honderdtal werken, waarvan er sommige nog nooit geëxposeerd zijn, komen zeer uiteenlopende kunstwerken aan bod : schilderijen, sculpturen, tekeningen, collages, zeefdrukken, maar ook juwelen, boekbanden en keramiek.
In hun dialoog met de werken van Jo Delahaut hebben de creaties van andere hedendaagse kunstenaars bijzondere aandacht voor de concepten van ruimte en kleuren, een rechtstreekse samenhang met Jo Delahaut, waarbij ze allemaal illustreren wat de inbreng van de geconstrueerde kunst vandaag de dag is.
Op zondag zijn de tentoonstellingen gratis voor de inwoners van Sint-Joost op vertoon van identiteitskaart.

INFO

EXPO JO DELAHAUT
• Museum du Botanique
rue Royale 236 Koningsstraat
www.botanique.be
• Maison des Arts de Schaerbeek
Kunsthuis van Schaarbeek
chaussée de Haecht 147
Haachtsesteenweg
1030 Bruxelles | Brussel
www.1030culture.be

RADIO PANIK
rue Saint-Josse 49
Sint -Jooststraat
Bureau | Kantoor : T 02 732 14 45
Studio : T 02 732 04 50
www.radiopanik.org

CULTURE

30 ans «Radio Panik dit ce qui se fait, et ne fait pas ce qu'on lui dit»

Radio Panik est une radio libre associative se définissant comme «une radio d'expression, de création, multi- et interculturelle». Créée à l'origine par un groupe de militants, pour lutter contre le racisme et pour les droits de l'homme ils cherchaient à l'époque à exploiter un canal de diffusion.

Ayant occupé successivement plusieurs adresses à Saint-Josse et à Schaerbeek, Radio Panik a pu concilier depuis 1983, actualité culturelle et alternative, locale et internationale, information et création, en s'ouvrant aux diverses communautés, à l'expression de «voix parallèles». elle invite à entendre, entre les ondes, un autre son de cloche.

Histoire de mettre à l'honneur les animateurs bénévoles de la radio, les auditeurs, les citoyens, les acteurs locaux, les artistes, les partenaires…Cette célébration se fera sur plusieurs semaines, du 28 Septembre au 08 Novembre 2013 à travers des événements hybrides dans des lieux amis tels que : Le Micromarché, L'Atelier Claus, L'Espace Senghor, Le Brass, Les Caves...

Sur le 105.4FM des émissions spéciales seront retransmises à partir de directs enregistrés en public dans des lieux culturels, associatifs, des bars...

La programmation complète et détaillée est à découvrir sur www.radiopanik.org.



CULTUUR

Radio Panik 30 jaar

Radio Panik is een vrije associatieve radio die zich laat omschrijven als «een expressieve, creatieve, multi- en interculturele radio», aanvankelijk opgericht door een groep militanten die streden tegen racisme en voor de rechten van de mens en een verspreidingskanaal zochten.

De radio, die achtereenvolgend op verschillende adressen in Sint-Joost en Schaarbeek gevestigd was, heeft sedert 1983 culturele en alternatieve actualiteit, lokaal en internationaal nieuws, informatie en creatie kunnen verenigen, door zich open te stellen voor de diverse gemeenschappen, voor de uitdrukking van «parallelle stemmen» die tussen de golven een andere klank laten horen.

Als eerbetoon aan de vrijwillige animatoren van de radio, de luisteraars, de burgers, de lokale actoren, de artiesten, de partners…zal deze verjaardag gedurende verschillende weken, van 28 september tot 08 november 2013 worden gevierd met allerlei evenementen op locaties van partners zoals : De Micromarkt, Les Ateliers Claus, L'Espace Senghor, Le Brass, Les Caves...

Op 105.4FM zullen live speciale programma's worden heruitgezonden op culturele plaatsen, in verenigingen, bars...

De volledige en gedetailleerde programmatie kan worden nagekeken op www.radiopanik.org.



Culinaire Kunstroute van Sint-Joost-ten-Node

Kandidaatoproep

Overal ter wereld is voedsel steeds de voornaamste bezigheid geweest van de mens. Ieder land heeft zijn specifieke benadering ervan ontwikkeld, naargelang zijn geschiedenis, klimatologische omstandigheden en de vermenging van culturen die voortdurend hebben bijgedragen tot vernieuwde kookkunsten. Vandaag is het grote aanbod aan lessen, kookboeken en reality-kookprogramma's een bewijs dat er opnieuw interesse is voor alles wat onze smaakpapillen streelt. Zo is het idee van een culinair artiestenparcours ontstaan. Zowel het historische facet als dat van de smaak komen aan bod, om zoveel mogelijk





Parcours d'Arts culinaires à Saint-Josse-ten-Noode

Appel à candidatures

De tous temps et sous toutes les latitudes, l'alimentation a été au cœur des préoccupations humaines. Chaque pays a révélé une approche particulière de celle-ci, fruit d'une histoire, des conditions climatiques et du métissage des cultures qui participèrent à l'émergence de savoir-faire sans cesse renouvelés. Aujourd'hui, cours, livres de recettes à profusion, émissions de télé-réalité sont autant de manifestations d'un véritable regain d'intérêt pour tout ce qui titille nos papilles. C'est ainsi que le projet d'un parcours d'artistes culinaires est né. Il est envisagé tant d'un point de vue gustatif qu'historique, afin de réunir un maximum de personnes autour de ce qui, dans toutes les cultures, réchauffe le cœur et l'esprit : la bonne cuisine.

Les services Culture et DeSLI-Relations Internationales de l'administration communale de Saint-Josse vous invitent à une réunion préparatoire le 19 septembre 2013 à 14 h 30 pour vous présenter les modalités pratiques de ce nouvel évènement gourmand et vous remettre un formulaire d'inscription. L'objectif étant de rassembler les asbl tennoodoises intéressées, la bibliothèque communale, mais aussi les habitants, fédérés par le réseau associatif.

Ce parcours d'Arts culinaires se déroulera le **13 décembre 2013,** période de l'année particulièrement festive dans toutes les cultures - occidentales et orientales.

INFO

- **Service Culture**
  Dienst Cultuur
  Isabelle Casimir
  T 02 220 27 72
  icasimir@stjosse.irisnet.be

- **DeSLI-Relations Internationales**
  DeSLI-Internationale betrekkingen
  Mariem Samary
  T 02 220 27 39
  masamary@stjosse.irisnet.be

Collations, Goûters … C'est la rentrée !

Entre les consignes scolaires, les appels à manger sain, les multiples tentations des rayons des magasins, difficile de faire la part des choses…

Pourtant en glissant des collations équilibrées dans les cartables, c'est apprendre aux enfants à manger ni trop sucré, ni trop salé. Pour éviter des achats trop gras et sur-emballés, rien de tel que de mettre la main à la pâte en de préparant des collations « maison », moment de convivialité assuré et surtout à partager !

Au fil du temps, la collation est devenue un moment incontournable. Mais, contrairement au goûter, cette pause matinale n'a aucune justification nutritionnelle si l'enfant a pris un bon petit déjeuner. Au mieux, elle sert à apporter un petit complément, un fruit ou une boisson lactée suffisent. La réalité des cours de récréation est qu'à coup de barres chocolatées, c'est souvent devenu le repas le plus gras de la journée.

En variant les collations : laitage, fruits, tartines ... selon les saisons, en montrant l'exemple et en s'amusant à cuisiner soi-même, les enfants sont souvent conquis et adoptent les bons réflexes pour une santé équilibrée. Qui dit collation, dit boissons…et la meilleure boisson, c'est l'eau… et même l'eau du robinet. Les sodas et les jus de fruits, tout autant que les viennoiseries industrielles, contiennent beaucoup trop de sucre et n'ont aucun intérêt nutritionnel.

Des idées de collations « maison » : quatre-quarts, cake aux pommes ou aux carottes, crêpes, cookies au chocolat, gaufres « grand-mère », biscuits sablés, crudités à tremper dans du houmous, yaourt aux fruits frais...

mensen samen te brengen rond datgene wat in alle culturen het hart en de geest verwarmt : de goede keuken. De diensten Cultuur en DeSLI-Internationale betrekkingen van het gemeentebestuur van Sint-Joost nodigen u uit voor een voorbereidende vergadering op 19 september 2013 om 14 u 30 teneinde u de praktische modaliteiten voor te stellen van dit nieuwe evenement voor fijnproevers en u een inschrijvingsformulier te overhandigen. De doelstelling is om de geïnteresseerde Tennoodse vzw's, de gemeentelijke bibliotheek, maar tevens de inwoners die verbonden zijn door het verenigingsnetwerk, samen te brengen. Dit culinair artiestenparcours zal plaatsvinden op **13 december 2013**, een bijzonder feestelijke periode van het jaar in alle westerse en oosterse culturen.



Snacks, Vieruurtjes ... Leve het nieuwe schooljaar!

Tussen de adviezen van de school, de aanbevelingen om gezond te eten en de vele verleidingen in de winkelrekken is het moeilijk om een keuze te maken...

Nochtans, door evenwichtige tussendoortjes in de boekentassen van de kinderen te steken, leren ze om niet te veel suiker, noch te veel zout te eten. Om te vette en oververpakte voeding te vermijden, is er niets beter dan zelf in de potten te roeren en huisgemaakte tussendoortjes te bereiden, gezellige momenten samen verzekerd !

In de loop der tijd is het tussendoortje een vast ritueel van de dag geworden. Maar in tegenstelling tot het vieruurtje heeft deze ochtendpauze geen enkele verantwoorde voedingswaarde indien het kind een goed ontbijt heeft gekregen. In het beste geval kan ze een kleine aanvulling zijn, bijvoorbeeld een stuk fruit of een zuiveldrank. De realiteit op de speelplaatsen is echter dat er vooral chocoladerepen worden gegeten, waardoor dit tussendoortje de meest vette maaltijd geworden is van de dag. Door te variëren in de tussendoortjes : zuivelproducten, fruit, boterhammen ... volgens de seizoenen, door het voorbeeld te geven en door zelf in de keuken te staan, kunnen kinderen overtuigd worden en goede gewoonten aannemen voor een gezonde levensstijl. Bij een tussendoortje hoort een drankje…en de beste drank is water… en zelfs kraantjeswater. Limonades en vruchtensappen bevatten zowel als industriële zoetigheden veel te veel suiker en hebben geen enkele voedingswaarde.

Ideeën voor huisgemaakte tussendoortjes : vier-vierdencake, appel- of wortelcake, pannenkoeken, chocolate cookies, wafels «op grootmoeders wijze», gezouten koekjes, rauwkost met hummus als dip, yoghurt met vers fruit...

Madeleines aux amandes

Préparation: 10 min
Cuisson: 15 min

Ingrédients
- 2 œufs
- 100 gr de sucre semoule
- 100 gr de farine
- 80 gr de beurre
- 50 gr d'amandes en poudre
- Garniture : amandes effilées
- pincée de sel

Préparation
Faites préchauffer le four à 160°. Battez énergiquement le sucre, le sel et les œufs jusqu'à ce que le mélange blanchisse. Incorporez petit à petit la farine puis le beurre fondu (mais pas chaud). Terminez par les amandes en poudre, bien mélanger le tout. Répartissez la pâte dans des formes préalablement beurrées, garnissez selon vos goûts d'amandes effilées. Faites cuire pendant 15 minutes.

Madeleintjes met amandelen

Bereiding: 10 min
Kooktijd: 15 min

Ingrediënten
- 2 eieren
- 100 gr fijne kristalsuiker
- 100 gr bloem
- 80 gr boter
- 50 gr amandelpoeder
- Versiering : geschaafde amandelen
- Snuifje zout

Bereiding
Laat de oven voorverwarmen op 160°. Klop krachtig de suiker, het zout en de eieren tot de mengeling wit wordt. Voeg beetje bij beetje de bloem toe en vervolgens de gesmolten (maar niet warme) boter. Roer tot slot het amandelpoeder erbij, het geheel goed mengen. Verdeel het deeg in vooraf ingevette bakvormpjes, versier volgens smaak met geschaafde amandelen. Laat gedurende 15 minuten bakken.

AGENDA



05.09 > 26.10.13 : Madame Marguerite (Théâtre Le Public)

EN COURS
LOPEND



> 22.09.13
EXPO

Sculptures 2013
Beeldhouwwerken 2013

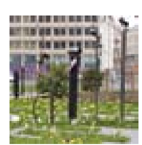
20 ans d'exposition de sculptures monumentales au Square Armand Steurs. Artistes : Marion Duval, Catherine Piret, Paty Sonville, Thierry Bontridder, Dogan Cakir, Jean-Marie Mathot, Damien Moreau, José Sahagun, Hubert Verbruggen.

20 jaar tentoonstelling van monumentale beeldhouwwerken op het Armand Steurssquare. Artiesten : Marion Duval, Catherine Piret, Paty Sonville, Thierry Bontridder, Dogan Cakir, Jean-Marie Mathot, Damien Moreau, José Sahagun, Hubert Verbruggen.

Square Armand Steurs

Durant les heures d'ouverture du parc

Entrée libre



> 30.09.13
EXPO

Exposition de sculptures dans le jardin communal
Tentoonstelling van beeldhouwwerken in de gemeentelijke tuin

Le jardin communal, avenue de l'Astronomie 12-13, se pare le temps d'une exposition des œuvres en acier des sculpteurs Hubert Verbruggen & VanBinh.

De gemeentelijke tuin, Sterrenkundelaan 12-13, zal gedurende een tentoonstellingsperiode verfraaid worden met werken in staal van de beeldhouwers Hubert Verbruggen & VanBinh.

Jardin communal - Gemeentetuin



> 2013
18:00
CINÉMA [FR]

Ciné-Club

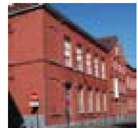
Le ciné-club démarre à 18h sous forme d'une auberge espagnole, et la diffusion du film commence à 19h.

De ciné-club vangt aan om 18u in de vorm van een Spaanse herberg (iedereen brengt zijn hapje mee), en de vertoning van de film start om 19u.

T 0491 62 57 36
ptjolle@stjosse.irisnet.be

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat

Tous les derniers mercredis du mois
Iedere laatste woensdag van de maand



> 2013
14:00 - 16:00
ATELIER

Cours de Salsa
Salsales

Moudrik et Gabriela vous apprennent les bases de la salsa.

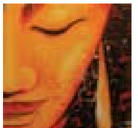
Moudrik en Gabriela leren u de basis van de salsa.

T 0474 67 35 38
moudrik2001@yahoo.fr

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat

Tous les dimanches de 14h à 16h
Iedere zondag van 14u tot 16u

SEPTEMBRE
SEPTEMBER



02.09 > 03.10.13
EXPO

Asian memories

La Bibliothèque communale et l'asbl Sao Mai présentent l'exposition de peinture « Tran The Vin, Asian memories ».

Bibliothèque communale

Vernissage le 04.09.13 dès 19h

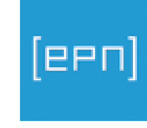


03.09 > 19.10.13
THÉÂTRE [FR]

Race
DAVID MAMET

Thriller sexe et politique. Mise en scène Patrice Mincke.

Théâtre Le Public



03.09 > 29.09.13
09:00 - 12:00
FORMATION [FR]

Initiation à l'informatique
NIVEAU 1

Apprendre à manipuler un ordinateur, gérer sa boîte mail, surfer sur des sites et utiliser Google. Inscription sur place.

Espace Public Numérique Sapiens

Le mardi, mercredi et vendredi



03.09.13
09:30
FORMATION

Formation d'Assistante administrative et comptable bilingue FR/NL
SÉANCE D'INFORMATION

www.interface3.be

Interface 3, rue du Méridien 30

Date suivante : 10.09.13



03.09.13
09:30
FORMATION

Formation d'Employée bureautique bilingue FR/NL
SÉANCE D'INFORMATION
www.interface3.be

Interface 3, rue du Méridien 30

Date suivante : 10.09.13

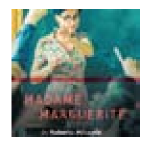


03.09.13
09:30
FORMATION

Formation d'Employée bureautique bilingue FR/NL
SÉANCE D'INFORMATION
www.interface3.be

Interface 3, rue du Méridien 30

Date suivante : 10.09.13

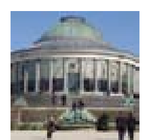


05.09 > 26.10.13
THÉÂTRE [FR]

Madame Marguerite
ROBERTO ATHAYDE

Comédie buissonnière. Théâtralement névrosée et du coup incroyablement drôle dans ses contradictions et ses excès, Madame Marguerite est le fantasme du prof qu'on aurait bien voulu croiser une fois dans sa vie de lycéen.

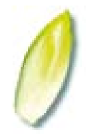
Théâtre Le Public



06.09.13
19:30
CONCERT

Braids
INDIE, EXPERIMENTAL, ELECTRONIC

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



06.09.13
19:30
CONCERT

Strand of Oaks
FOLK, INDIE, SINGER-SONGWRITER

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



06.09.13
19:00
EVENT

Slam d'ouverture de saison 2013-2014
PRÉSENTATION DE LA SAISON 2013-2014

Afin de présenter les spectacles et activités du Théâtre de la Vie, les artistes, les spectateurs, les voisins, les amis, les familles sont invités à prendre la parole durant 3 minutes chacun. On peut venir y parler du théâtre ou pas : le Slam, c'est libre.

Théâtre de la Vie
Entrée Libre

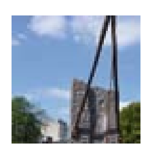


07.09 > 19.10.13
THÉÂTRE [FR]

Promenade de santé
NICOLAS BEDOS

Histoire de fous. Nicolas Bedos, fils de Guy et célèbre chroniqueur français, excelle dans ce registre d'une légèreté apparente qui farde la gravité d'une situation en répliques exquises et drôles et en échanges sentimentaux délicieux.

Théâtre Le Public



08.09.13
15:00
EVENT

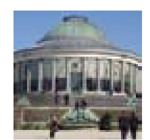
Visites guidées Square Armand Steurs

Geleide bezoeken aan het Armand Steurssquare

2013 est l'année du 25e anniversaire de la rénovation et la 20e année du classement comme site du square Armand Steurs. A cette occasion, l'Asbl « Les Amis du Square Armand Steurs » organise comme chaque année des visites guidées du square. Rendez-vous devant le mémorial Steurs à 15h. Durée : une heure.

2013 is het jaar van de 25ste verjaardag van de renovatie en is het 20 jaar geleden dat het Armand Steurssquare. Ter gelegenheid hiervan organiseert de vzw « De vrienden van het Armand Steurssquare » zoals ieder jaar geleide bezoeken aan het square. Afspraak voor het Steurs gedenkteken om 15u. Duur : 1 uur.

Square Armand Steurs
Entrée Libre / Vrije Ingang



10.09.13
19:30
CONCERT [FR]

Dawes
FOLK, ROCK

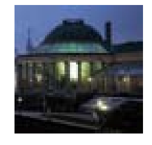
Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 8



11.09.13
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte
Meryem Amri Gasnusi - T 02 218 82 42

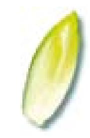
Bibliothèque communale



11.09.13
19:30
CONCERT

The Black Angels
PSYCHEDELIC, ROCK

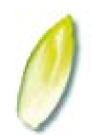
Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14



11.09.13
19:30
CONCERT

Houndmouth
FOLK, ROCK

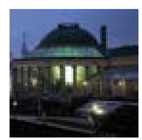
Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



12.09.13
19:30
CONCERT

Rue Royale
INDIE

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



12.09.13
19:30
CONCERT

The Boxer Rebellion, Brother + Bones
ROCK, ALTERNATIVE, BLUES

Orangerie (Botanique)
€ 18 / 15 / 12



13.09 > 14.09.13
FESTIVAL

Festival Saint-Jazz-ten-Noode

C'est un renouveau pour le Saint-Jazz-ten-Noode, un nouveau départ après 27 années d'existence sur la place Saint-Josse. Hormis le désormais traditionnel concert d'ouverture à la Jazz station, le festival se déroulera entièrement au sein du Botanique. Le célèbre grand lieu culturel de Bruxelles sera l'hôte d'une 28e édition qui fera la part belle à la gente féminine ! En effet, le Saint-Jazz met les femmes à l'honneur avec de grandes musiciennes venues de toute l'Europe et d'ailleurs.,Tout le programme :
www.saintjazz.be

Le Botanique
€ 6



13.09.13
18:00
FESTIVAL

Festival Saint-Jazz-ten-Noode, Concert d'ouverture

TUTU PUOANE QUINTET

www.saintjazz.be

Jazz Station
€ 6



13.09 > 15.09.13
EVENT

Rally Chantons français!

MARATHON MUSICAL

Un marathon musical complètement chanté en français. Le Rallye « Chantons français », c'est le seul festival 100% francophone à Bruxelles.
Pour son édition 2013, il propose une programmation riche et audacieuse où formations émergentes côtoieront artistes confirmés dans 12 lieux de la capitale.
www.rallyechantonsfrancais.be

Bruxelles
€ 7



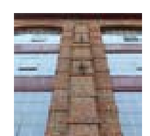
14.09.13
19:00
FESTIVAL

Festival Saint-Jazz-ten-Noode

European Saxophone Ensemble, Anne Wolf's Wooden Trio , Milla Brune, Tineke Postma + Ivan Paduart Trio, Sarah Letor, Manou Gallo Groove Orchestra.

www.saintjazz.be

Le Botanique
€ 6



14.09.13
EVENT

Présentation du roman littéraire « Tot Later »

AN MERTENS

A 17h, visite ateliers avec lecture apéro-table d'hôte, projection et micro soirée.
www.wpg.be/auteurs/anmertens

Ateliers Mommen, cité d'artistes



14.09.13
EVENT

Journée « Fair-Play »

PANATHLON WALLONIE - BRUXELLES

Inauguration Exposition « Fair-Play » dans le jardin communal (expo visible du 14 au 30 septembre 2013).
Signature de la charte « Fair Play « par les clubs sportifs. Jogging pour tous dans les rues de Saint-Josse. Lancement des « chèques-sport communaux ». Drink.

Inhuldiging van de « Fair-Play » tentoonstelling in de gemeentelijke tuin.
Te bezichtigen van 14 tot 30 september.
Ondertekening van het Fair-Play charter door de clubs. Lancering van de gemeentelijke « sportcheques ». Jogging voor iedereen in de straten van Sint-Joost. Drink

T 02 220 25 00
www.befairplay.be

Saint-Josse - Sint-Joost



14.09 > 15.09.13
EVENT

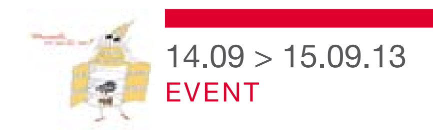
« Bruxelles m'as-tu vu »

JOURNÉES DU PATRIMOINE
OPENMONUMENTENDAGEN

Les Journées du Patrimoine, une chance unique de visiter des monuments et lieux culturels, parfois privés.

De editie 2013 van de Open Monumentendagen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vindt plaats op 14 en 15 september en heeft als thema: "Brussel, m'as-tu vu?".

Bruxelles - Brussel



14.09 > 15.09.13
EVENT

« Bruxelles m'as-tu vu »

JOURNÉES DU PATRIMOINE
OPENMONUMENTENDAGEN

Surgissant en droite ligne de nos réserves, des personnages bruxellois illustres et des lieux mythiques de Bruxelles se pavaneront pour le plaisir des yeux et de la découverte !
Visites guidées : Samedi et dimanche: 13h,14h30, 16h, groupe 15 personnes.
Avec la collaboration de Pro Velo.
Découverte de l'atelier de restauration des peintures. Pénétrez au coeur de l'atelier du restaurateur de tableaux qui vous fera découvrir un métier complexe et captivant.
Samedi : 15h, dimanche : 13h30.
Sur réservation /nombre limité de participants: T 02 220 28 19
info@charliermuseum.be

Voor deze gelegenheid zullen werken uit de bergruimten worden opgediept die opmerkelijke Brusselaars en gedenkwaardige plaatsen uitbeelden.
Rondleidingen:
Zaterdag & zondag: 13u30-15u-16u30, Groepen van max. 15 deelnemers.
Met de medewerking van Korei.
Ontdek het laboratorium van de schilderijenrestaurateur. Ontdek het kloppend hart van het schilderijenatelier waar de restaurateur u zal inwijden in zijn boeiend en veelzijdig ambacht.
Zaterdag: 15u en zondag: 13u30.
Na reservatie/beperkt aantal deelnemers:
T 02 220 28 19 of
info@charliermuseum.be

Musée Charlier - Charliermuseum
Entrée Libre / Vrije Ingang



16.09 > 03.10.13
14:00 - 18:00
EXPO

Archimondainjolypunk

http://archimondainjolypunk.com/

Ateliers Mommen, cité d'artistes

Vernissage le 27.09.13 dès 19h, concert à 21h Walking With Goden



16.09 > 07.11.13
FORMATION

Une orientation professionnelle ?

SE FAIRE COACHER À LA MISSION LOCALE !

En savoir plus sur les métiers ?
En savoir plus sur les formations ? Motivé(e) et prêt(e) à travailler en groupe ?
Participe à un groupe d'orientation professionnelle à la Mission Locale.
Possibilité d'orientation individuelle sur rendez-vous. T 02 210 89 31
vlamynck@mlstj.irisnet.be
mgoossens@mlstj.irisnet.be

Mission locale pour l'Emploi



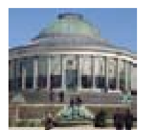
16.09.13
19:30
RÉUNION

Comité de quartier

STEURS-HOUWAERT-VERBIST-LOUVAIN

Réunion le 3e lundi du mois.
Ouvert à tous les habitants/usagers du quartier.
T 02 217 86 44 - T 02 217 34 68
bernadette.hougardy@numericable.be
lily.coppin@skynet.be

Foyer Liedekerke, rue de Liedekerke 112



16.09.13
19:30
CONCERT

The Milk Carton Kids

FOLK, INDIE

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 14 / 11



16.09 > 22.09.13
EVENT

Semaine de la Mobilité
Week van de mobiliteit

A Bruxelles et dans toute l'Europe, à la même période, s'organise la Semaine de la mobilité. Une semaine pour apprendre à connaitre et utiliser les moyens alternatifs à l'usage de la voiture en ville : train, vélo, tram, bus, patins...

In heel Europa kunnen mensen tijdens de Europese Week van de Mobiliteit kennismaken met alternatieve vervoersmogelijkheden: carpooling, autodelen, fietsen, bussen, rolschaatsen,...
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

Bruxelles - Brussel



18.09.13
17:30 - 21:00
ATELIER

«Ca vient du jardin !»

CUISINE SLOW-FOOD, TOUT POUR LE GOÛT

Chaque atelier est l'occasion de découvrir une cuisine qui prend ses sources dans la nature. Pour cela, Amazone a fait appel à deux spécialistes, Anne Bortels et Fabienne Pollard. T 02 229 38 57
www.bgmadame.canablog.com

ASBL Amazone

€ 50



18.09 > 06.10.13
EXPO

Cuba Mi Amor

« Cuba mi Amor», une exposition groupant 26 photos de Regi Rotty dont le thème est la musique et la danse à Cuba et placée sous les auspices de l'association «Les amis de Cuba » section de Bruxelles.

Centre Rops



18.09.13
19:30
CONCERT

Cascadeur

ROCK, POP, INDIE

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



18.09.13
19:30
CONCERT

Tanel Padar + The Sun

ROCK

Witloof Bar (Botanique)

€ 20



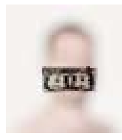
19.09 > 12.12.13
EVENT

Nocturnes des Musées bruxellois
Nocturnes van de Brusselse Musea

Les Nocturnes des Musées bruxellois se déroulent chaque année de fin septembre à mi décembre. Chaque jeudi soir, entre 17 et 22h au moins cinq musées différents sont accessibles et proposent des animations originales pour seulement max 3€.

De Nocturnes van de Brusselse Musea gaan elk jaar door van eind september tot midden december. Elke donderdagavond, tussen 17 en 22 uur, houden minstens vijf verschillende musea hun deuren open: zij verwennen hun bezoekers met originele animaties, en dit voor slechts max 3€.
www.brusselsmuseums.be

Bruxelles - Brussel



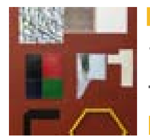
19.09 > 05.10.13
THÉÂTRE [FR]

Ô Ministres Intègres

DE FRÉDÉRIC DUSSENNE - CRÉATION

Le Koltès de La Nuit juste avant les Forêts, le Brecht de Baal, le Claudel de l'Echange, le Musset de Lorenzaccio et le Hugo de Cromwell n'ont pas trente ans. Monter le répertoire, c'est donner la parole à la jeunesse du monde. Celle qui, comme le dit Edward Bond,
« veut d'abord savoir pourquoi l'univers n'est pas juste ». Hugo ne nous parle pas de l'Espagne du 17e siècle. Il utilise l'Histoire comme un masque pour parler de la France de son temps. Ruy Blas, c'est le peuple indigné qui se lève pour dénoncer la corruption d'une oligarchie acapareuse des biens de l'Etat.

Théâtre de la Vie



19.09 > 20.10.13
12:00 - 20:00
EXPO

Atelier Pica Pica

Pica Pica c'est un collectif audacieux composé de trois talents : Boris Magotteaux, Manuel Falcata et Jérôme Degive. Nés et installés à Liège, ils travaillent ensemble depuis 1999 et prennent le nom de Pica Pica en 2007.

Le Botanique

Entrée Libre / Vrije Ingang



19.09 > 03.11.13
12:00 - 20:00
EXPO

Jo Delahaut. Hors Limites

Représentant majeur de l'abstraction belge et chef de file de l'art construit en Belgique, Jo Delahaut n'avait plus fait l'objet d'une rétrospective depuis 1990.
A l'occasion du centenaire de l'Athénée Fernand Blum, où il a enseigné pendant 25 ans, la Maison des Arts de Schaerbeek et le Botanique s'unissent pour rendre hommage à l'artiste abstrait exceptionnel mais aussi au professeur d'arts plastiques qu'il était.
Aussi, à travers une sélection d'oeuvres et de documents emblématiques, ce projet décliné en 2 manifestations invitera le public à redécouvrir l'art et la démarche de l'un des acteurs majeurs de l'histoire de l'art belge.

Le Botanique

Gratuit : pour les habitants de Saint-Josse les dimanches

€ 5,50 / 4,50 / 3,50



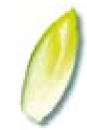
19.09.13
19:30
CONCERT

La Nuit Du Soir 2013

POP, CHANSON, ELECTRONICA, FOLK, RAP, ALTERNATIVE

2012, Pale Grey, Little X Monkeys, Antoine Chance, Veence Hanao, Uman.
About this concert:
20h-20h30: 2012- Rotonde,
20h35-21h05: Pale Grey - Orangerie
21h10- 21h40: Little X Monkeys - Rotonde
21h45-22h20: Antoine Chance - Orangerie
22h25-23h: Uman - Rotonde
23h05-23h45: Veence Hanao - Orangerie

Le Botanique



19.09.13
19:30
CONCERT

No Ceremony///

ELECTRO, POP

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



19.09.13
12:30
SPECTACLE

Bonski !

MIDI DÉCOUVERTE
ONTDEKKINGSMIDDAG

Bonski, c'est l'ami russe fraîchement débarqué dans la Flandre de Lennaert Maes, qui l'initie aux subtilités de la langue de Vondel. Dans une veine surréaliste « à la belge », Leenaert signe ici une comédie désopilante et incisive qui mise sur l'approche de la diversité culturelle et de l'intégration, en mêlant avec humour compositions personnelles et reprises de styles variés.

Bonski, een Rus die onlangs neerstreek in Vlaanderen, wordt door zijn vriend Lennaert Maes ingewijd in de subtiliteiten van de taal van Vondel. Met een surrealistische ondertoon «à la belge» componeert Lennaert een amusante en scherpe komedie die het thema van culturele diversiteit en integratie uitspit. Humor weeft de persoonlijke composities en reprises in gevarieerde stijlen aan elkaar.

Musée Charlier - Charliermuseum
€ 5 / 4



20.09.13
13:30 - 16:00
EVENT [NL]

Vrijetijdsbeurs

Op vrijdag 20 september organiseren we een vrijetijdsbeurs op school voor de leerlingen en hun ouders. Kinderen kunnen kennis maken met het vrijetijdsaanbod in Brussel aan de hand van verschillende workshops.

Sint-Joost-aan-zee



20.09.13
19:30
CONCERT

Fred + the Healers

BLUES

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



20.09.13
19:30
CONCERT

Yoav

POP, INDIE, SINGER-SONGWRITER

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



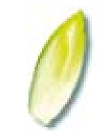
20.09.13
FORMATION [FR]

Formation d'Assistant en secrétariat, employé administratif avec compétences en bureautique, réseaux I

Si vous désirez vous inscrire :
T 02 219 91 12. Attention, la formation débute le 20 septembre 2013 !

www.coften.be

Coften, rue de l'Abondance 40



21.09.13
19:30
CONCERT

Stu Larsen + Natsuki Kurai

FOLK

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

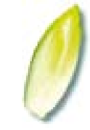


21.09.13
18:00
CONCERT

Manuel Hermia Quintet

OUVERTURE DE SAISON

Jazz Station
€ 10 / 8

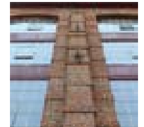


22.09.13
19:30
CONCERT

Barbarossa

SINGER-SONGWRITER

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

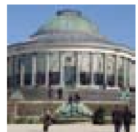


22.09.13
EVENT

Equinoxe des Ateliers Mommen

Atelier musique, table d'hôte, concerts, performances à partir de 16h30 avec Isabelle Sainte-Rose, Philaretordre, Mathieu Safatly, Mathieu Ha et Mira Vision.

Ateliers Mommen, cité d'artistes

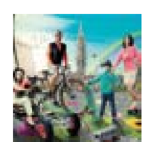


22.09.13
19:30
CONCERT

Smith Westerns

POP, INDIE

Rotonde (Botanique)



22.09.13
EVENT

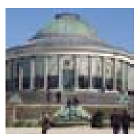
Journée sans voiture Autoloze zondag

Cette année encore la Région de Bruxelles Capitale dédie ses 160 km^2 à la mobilité douce. Le 22 septembre, essayez donc une autre mobilité ! La journée sans voiture est destinée à changer les mentalités, à engager un débat sur la mobilité en ville. Interdiction de conduire entre 9h et 19h.

Ook dit jaar wijdt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn 160 km^2 aan de zachte mobiliteit. Proef op 22 september eens van een andere mobiliteit! Autoloze zondag wil de mentaliteit veranderen en het debat over stedelijke mobiliteit aangaan.

www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

Bruxelles - Brussel

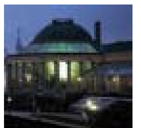


24.09.13
19:30
CONCERT

Drenge

ROCK

Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



24.09.13
19:30
CONCERT

Kate Nash

POP

Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14



25.09.13
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

T 02 218 82 42

Bibliothèque communale



25.09.13
19:30
CONCERT

Spector

ROCK, POP

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



25.09.13
19:30
CONCERT

Fanfarlo

POP, INDIE, FOLK

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



27.09.13
FÊTE

Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Stromae, Puggy, Suarez et Saule se produiront gratuitement sur la Grand-Place.

www.lafetefwb.be

Bruxelles - Grand-Place
Entrée libre / Vrije ingang



28.09.13
18:00
CONCERT

20 ans Jazz Lab Series - François Decamps Quartet

Jazz Station
€ 10 / 8



28.09.13
19:30
CONCERT

Robert DeLong

ELECTRO POP

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

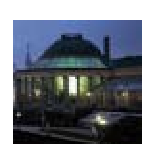


28.09 > 15.11.13
FÊTE

Radio Panik fête ses 30 ans

L'occasion est trop belle pour ne pas fêter un anniversaire comme des Noces de perles, un mariage à plusieurs qui dure depuis trois décennies entre les bénévoles de la radio, les auditeurs, et tous ceux qui gravitent autour des ondes panikéenes.
Cette célébration se fera sur plusieurs semaines, du 28 septembre au 15 novembre 2013, et sous différentes formes.
À travers des événements multifacettes dans des lieux qui soutiennent cette cause radiophonique.
Sur le 105.4 fm, les émissions spéciales seront retransmises à partir de directs en public dans des lieux culturels, associatifs, des bars...
www.radiopanik.org

Saint-Josse



29.09.13
19:30
CONCERT

CSS

ROCK, POP, ELECTRO

Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14



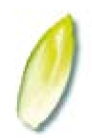
30.09.13
20:00
RÉUNION

Conseil communal
Gemeenteraad

Une belle occasion de s'intéresser à la vie de sa commune. Les séances du conseil communal sont ouvertes au public.

Een goeide gelegenheid om deel te nemen aan het leven van de gemeente.
De vergaderingen van de gemeenteraad zijn openbaar.

Hôtel communal - Gemeentehuis



30.09.13
19:30
CONCERT

Born Ruffians, Moon King

INDIE, ROCK

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



30.09.13
19:30
CONCERT

Crocodiles

ROCK, POP

Rotonde (Botanique)
€ 17 / 14 / 11



30.09.13
FORMATION [FR]

Formation d'Employé aide-comptable avec compétences en bureautique H/F

Si vous désirez vous inscrire :
T 02 219 91 12. Attention, la formation débute le 30 septembre 2013 !

www.coften.be

Coften, rue de l'Abondance 40

OCTOBRE OKTOBER



01.10.13
19:30
CONCERT

Cloud Control

POP, FOLK

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



01.10 > 30.10.13
09:00 - 12:00
FORMATION [FR]

Perfectionnement à l'informatique

NIVEAU 2

Approfondir votre connaissance d'Internet et du traitement de texte et découvrir le potentiel multimédia d'un PC.
Inscription sur place.

Espace Public Numérique Sapiens

Le mardi, mercredi et vendredi



02.10.13
19:30
CONCERT

Deer Tick

ROCK

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



02.10 > 12.10.13
EVENT

Semaine du commerce équitable
Week van de eerlijke handel

Le 2 octobre 2013 marque le début de la 12e édition de la Semaine du commerce équitable. A Saint-Josse, le service du Desli vous attend devant l'Administration communale (Av. de l'Astronomie 12-13) le **8 octobre** en matinée pour une rencontre avec les producteurs locaux. Le Musée Charlier accueillera dès 19h une Conférence sur le commerce équitable le **10 octobre.**
Une visite à la ferme du Petit Sart à Grez-Doiceau en compagnie des associations tennoodoises est également au programme. DESLI : T 02 220 27 92

Op 2 oktober 2013 luidt het startschot voor de 12de editie van de Week van de eerlijke handel. In Sint-Joost staat de Dienst Desli op **8 oktober** in de voormiddag voor u klaar aan het Gemeentebestuur (Sterrenkundelaan 12-13) voor een ontmoeting met de lokale producenten. In het Charliermuseum vindt op **10 oktober** vanaf 19u een Conferentie over eerlijke handel plaats. Tevens staat een bezoek aan boerderij Petit Sart in Grez-Doiceau samen met de Tennoodse verenigingen op het programma.
DESLI : T 02 220 27 92

www.befair.be

Saint-Josse - Sint-Joost

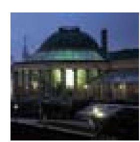


03.10.13
19:30
CONCERT

Motorama

ROCK, INDIE

Witloof Bar (Botanique)
€ 13 / 11 / 8



04.10.13
19:30
CONCERT

Vive la Fête

ELECTRO, ROCK

Orangerie (Botanique)
€ 24 / 21 / 18



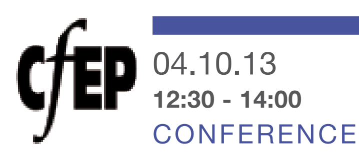
04.10.13
EVENT

Bib Joske India



Op 4 oktober gaat het kunstenfestival Europalia Indië van start, met tentoonstellingen, concerten, conferenties... Ook in de bibliotheek kan je je verdiepen in dit fascinerende land. Er zijn boeken (bv. A Passage to India, roman van E.M. Forster over de Britse kolonisatie), films (Slumdog Millionnaire en andere) en muziek (o.a. Anoushka Shankar). Wil je het land zelf bereizen? Pik dan de uitgebreide gids van Lonely Planet op en laat je verrassen door Indië.

Bib Joske



04.10.13
12:30 - 14:00
CONFERENCE

« Les enjeux des élections fédérales et d'un scrutin multiple »

Dans le cadre des actions de sensibilisation aux élections du 25 mai 2014, le Centre de Recherche et d'Information Socio-Politiques-CRISP anime au CFEP un cycle d'information.
Le scrutin du 25 mai 2014 engendrera le renouvellement du Parlement fédéral, des Parlements régionaux et communautaires et du Parlement européen.
Sur le plan fédéral, ce scrutin permettra notamment de mesurer l'état actuel des tensions communautaires en Belgique.
Mais l'enchevêtrement des différentes élections soulève aussi des questions importantes…Inscription au T 02 229 38 52.

Amazone



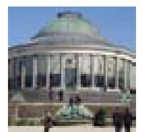
04.10.13
19:30
CONCERT

Thomas Dybdahl, Geva Alon

SINGER-SONGWRITER, ACOUSTIC, INDIE

Rotonde (Botanique)

€ 21 / 19 / 16



06.10.13
19:30
CONCERT

Tunng, Pinkunoizu

POP, FOLK, ELECTRONICA, INDIE

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



07.10 > 22.11.13
EXPO

Feuilles et écorces, papier porcelaine et encres de chine

MICHE CORBISIER

Cette exposition s'inscrit dans le cadre de la « Fureur de Lire 2013 ».

Bibliothèque communale

Vernissage le 09.10 dès 19h

09.10 > 13.10.13
EVENT

Fureur de lire

Entre le 9 et le 13 octobre, le public pourra découvrir les projets que des librairies, des bibliothèques de Wallonie et de Bruxelles mènent en partenariat avec d'autres lieux et structures autour de la lecture : écoles, homes, Lire & Ecrire, CPAS, ONE...
www.fureurdelire.cfwb.be

Belgique

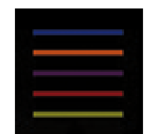


09.10.13
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

T 02 218 82 42

Bibliothèque communale



09.10 > 27.10.13
EXPO

Les toits de Paris

« Les toits de Paris » une exposition originale et empreinte de poésie du peintre français Jean Troubat.

Centre Rops



09.10 > 03.01.14
EXPO

Jean Robie



EUROPALIA INDIA

Cette exposition met en lumière l'oeuvre du peintre bruxellois Jean-Baptiste Robie, 1821-1910. Plus connu du public pour ses natures mortes que pour ses paysages orientalistes, celui que l'on a surnommé « l'amant des roses » a réalisé deux aventureux voyages en Inde en 1881 et en 1884-1885. Peintures, croquis, récits de voyage, photographies et objets d'art ramenés d'Inde par le peintre lui-même illustrent la vision enthousiaste d'un globe-trotter belge de la fin du XIXe siècle sur ce pays fascinant aux multiples composantes.

Deze tentoonstelling belicht het werk van de Brusselse schilder Jean-Baptiste Robie, 1821-1910. Deze kunstenaar, bijgenaamd « l'amant des roses », is bij het bredere publiek vooral bekend om zijn stillevens en minder om zijn oosterse landschappen. In 1881 en in 1884-1885 ondernam hij twee avontuurlijke reizen doorheen India.
De schilderijen, schetsen, reisverhalen, foto's en kunstvoorwerpen die de kunstenaar zelf uit dat land meebracht, illustreren de enthousiaste kijk van een Belgisch globetrotter eind 19e eeuw op dit fascinerende, veelzijdige land.

Musée Charlier - Charliermuseum

Vernissage le 08.10.13 de 18h à 20h
Uitnodiging op 08.10.13 van 18u tot 20u



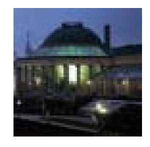
09.10.13
19:30
CONCERT

Mark Eitzel, Sacri Cuori

FOLK, INDIE, SINGER-SONGWRITER

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



10.10.13
19:30
CONCERT

Cloé

POP, CHANSON, ROCK

Orangerie (Botanique)

€ 16 / 13 / 10

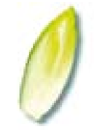


10.10.13
19:30
CONCERT

Kissaway Trail

POP, INDIE, ROCK

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

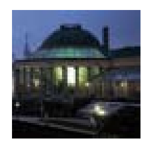


11.10.13
19:30
CONCERT

Small Black

INDIE, SYNTH-POP

Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



11.10.13
19:30
CONCERT

Rone « Tohu Bohu Tour », Superpoze

ELECTRO, ELECTRONIC, HIP HOP

Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14

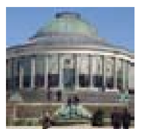


11.10 > 12.10.13
THÉÂTRE [FR]

Carte blanche à Daniel Hélin

Une cartographie en blanc pour inviter des camarades de jeu autour de toutes les choses dites, braillées, caressées, gueulées et susurrées sur le disque : Le Crépuscule des Idiots, ainsi que des textes jamais dits du tout.

Théâtre de la Vie

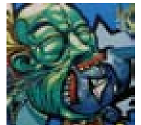


13.10.13
19:30
CONCERT

Joy Wellboy

ELECTRO, ACOUSTIC

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

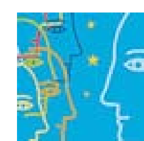


14.10.13
20:15
SLAM

Slam à la Vie

Inscriptions dès 19h15. Chaque second lundi du mois, d'octobre à juin, des hommes et des femmes de tous âges, de toutes origines, de toutes langues, se réunissent pour un moment pendant lequel chaque participant bénéficie de 3 minutes d'expression libre.

Théâtre de la Vie
Entrée Libre / Vrije Ingang



14.10 > 20.10.13
EVENT

Semaine de la démocratie locale Week van de lokale democratie

Le thème de l'année 2013 est placé sous le signe de la citoyenneté active.
Cinq à six communes, dont Saint-Josse, participeront à un « café citoyens » composé de jeunes élus et conseillers bruxellois et de jeunes de 16 à 21 ans.
Ils choisiront ensemble une thématique qu'ils traiteront ce **14 octobre** mais aussi dans les mois à venir.

Het thema van 2013 staat in het teken van actief burgerschap. Vijf à zes gemeenten, waaronder Sint-Joost, zullen deelnemen aan een « burgercafé » samengesteld uit verkozen jongeren, Brusselse gemeenteraadsleden en jongeren van 16 tot 21 jaar. Ze zullen samen een thema kiezen dat ze zullen behandelen op **14 oktober** maar eveneens in de komende maanden.

Saint-Josse - Sint-Joost



14.10 > 18.10.13
EVENT

Semaine de l'emploi

Au programme : des activités à ne pas manquer si vous êtes à la recherche d'un emploi. Des conseils gratuits et sur mesure, des trucs et astuces pour votre CV et vos entretiens d'embauche... Et aussi la possibilité de postuler directement auprès des employeurs présents lors du Job Contact à Tour & Taxis le **16 octobre** !

Het programma: niet te missen activiteiten voor iedereen die op zoek is naar werk! Gratis advies op maat, tips & trucs voor je cv en sollicitatiegesprek... En meteen solliciteren op de jobbeurs Job Contact in Tour & Taxis op woensdag **16 oktober**!

www.actiris.be

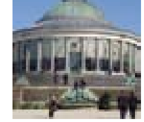
Bruxelles - Brussel

15.10.13
19:30
CONCERT

Noa Moon

FOLK, ACOUSTIC

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



15.10.13
12:30
CONCERT

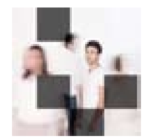
Augusto Pirodda

MIDI JAZZ
MIDDAG JAZZ

Augusto Pirodda joue du piano, dans tous les sens du terme. Il recherche constamment la liberté d'expression osant l'équilibre incertain. Dans ce jeu qui rappelle Stockhausen ou John Cage, on décèle ici et là quelques réminiscences de Duke Ellington ou de George Gershwin. Pirodda possède le sens des tensions, des contrastes, de la force et de la tendresse.

Augusto Pirodda speelt piano, in alle mogelijke vormen. Hij is steeds op zoek naar nieuwe uitdrukkingsvormen en schuwt de onzekere paden niet. Zijn pianospel herinnert aan Stockhausen en John Cage en heeft ook wat weg van Duke Ellington of George Gershwin. Pirodda beheerst de zin voor spanning, contrast, kracht en tederheid.

Musée Charlier - Charliermuseum



15.10 > 19.10.13
THÉÂTRE [FR]

Ici s'écrit le titre de la pièce qui nous parle d'Ante

DE JÉRÔME NAYER

Un spectacle choral, où rôles et personnages s'entremêlent pour révéler leurs parts d'ombre et de lumière.

Théâtre de la Vie

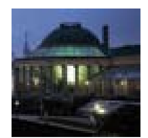


16.10.13
19:30
CONCERT

Majical Cloudz

INDIE

Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8



17.10.13
19:30
CONCERT

Alex Beaupain

CHANSON

Orangerie (Botanique)
€ 21 / 18 / 15



17.10.13
19:30
CONCERT

The Stepkids

INDIE, POP

Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

Charlier musée|museum

17.10.13
12:30
CONCERT

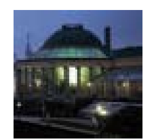
Samir Barris chante les poètes

MIDI DÉCOUVERTE
ONTDEKKINGSMIDDAG

Samir Barris et son brillant trio à cordes nous plongent dans un passé aux charmes romantiques, symboliques ou surréalistes. Amoureux de la langue, ils parent de musique les mots de Ronsard, Lamartine, Baudelaire, Mallarmé, Vian. Leurs instruments dardent des rayons jazz, reggae, bossa sur leurs vers(ants) favoris portés délicatement par cette voix ombres et lumière.

Samir Barris en zijn briljante strijktrio dompelen ons onder in een ver verleden met romantische, symbolische en surrealistische charmes. Taalminnend als ze zijn zetten ze de woorden van Ronsard, Lamartine, Baudelaire, Mallarmé en Vian op muziek. Hun instrumenten laten jazz, reggae, bossa weerklinken op hun geliefde ritmes en dit alles wordt subtiel gedragen door een stem vol schakeringen.

Musée Charlier - Charliermuseum
€ 5 / 4

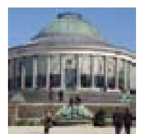


18.10.13
19:30
CONCERT

Sebadoh

ROCK, INDIE

Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14



19.10.13
19:30
CONCERT

Orval Carlos Sibelius

PSYCHEDELIC, ROCK

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

Charlier musée|museum

19.10 > 20.10.13
EVENT

Biennale Art nouveau et Art Déco 2013

VISITES GUIDÉES AU MUSÉE CHARLIER
RONDLEIDINGEN IN HET CHARLIERMUSEUM

Des hôtels de maître, maisons particulières, immeubles, écoles, églises, anciens cinémas, habituellement pas ou peu accessibles, vous ouvriront leurs portes ! Visites guidées au Musée Charlier, 10h > 13h - 14h > 18h, français, néerlandais, anglais. Réservation préalable.

Niet of weinig toegankelijke herenhuizen, opmerkelijke huizen en gebouwen, scholen, kerken, oude bioscoopzalen openen voor U de deuren ! Rondleidingen in het Charliermuseum: 10u >13u-14u > 18u, Frans, Nederlands, Engels, Voorafgaand te reserveren.

Musée Charlier - Charliermuseum
€ 55 / 20



20.10.13
19:30
CONCERT

The View

ROCK

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



20.10.13
19:30
CONCERT

Washed Out

INDIE POP

Orangerie (Botanique)
€ 18 / 15 / 12



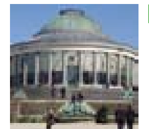
21.10.13
19:30
RÉUNION

Comité de quartier

STEURS-HOUWAERT-VERBIST-LOUVAIN

Réunion les 3e lundi du mois.
Ouvert à tous les habitants/usagers du quartier. T 02 217 86 44 - T 02 217 34 68
bernadette.hougardy@numericable.be
lily.coppin@skynet.be

Foyer Liedekerke, rue de Liedekerke 112



21.10.13
19:30
CONCERT

San Cisco
INDIE POP

Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10



21.10.13
INFO

My Pension-on-tour

Vous travaillez encore et vous souhaitez consulter votre carrière simuler votre pension de salarié ? Ou vous êtes pensionné(e) et vous souhaitez gérer votre dossier de pension en ligne ? Inscription gratuite : **www.mpot.be**

Op donderdag **17 oktober** bent u welkom in de Zuidertoren om te zien welke mogelijkheden MyPension elke leeftijd biedt en hoe u toegang krijgt tot uw online pensioendossier. Opgelet, er zijn slechts 200 plaatsen. Reserveren is dus een must. Het is gratis en kan online via **www.mypension-on-tour.be**

Salle Europe, Tour du Midi
place Baraplein



23.10.13
20:00
CONFÉRENCE [FR]

Philippe Falisse, Héritage culturel belge en Inde

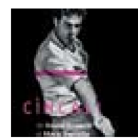


EUROPALIA INDIA

Pour joindre l'utile à l'agréable, cette conférence est illustrée de photos qui vous emmèneront dans des endroits de l'Inde où le rayonnement de l'héritage culturel belge est remarquable. Vous visiterez ainsi Kolkata, Hyderabad, Bangalore, Mulagumudu et Vadodara. Ce sera l'occasion de vous faire une idée sur le rayonnement de deux fleurons de notre présence artistique en Inde: le cristal du Val-St-Lambert et les tableaux de Maîtres flamands.

Tot lering en vermaak wordt deze lezing verlucht door foto's die u naar plaatsen zullen leiden waar het Belgisch cultureel erfgoed nog buitengewoon schittert. Zo zal u Kolkata, Hyderabad, Bangalore, Mulagumudu en Vadodara bezoeken. Hier zal u zich bewust kunnen worden van de uitstraling van twee uitblinkers van onze artistieke aanwezigheid in India: het kristal van Val-Saint-Lambert en de schilderijen van onze Vlaamse meesters.

Musée Charlier - Charliermuseum



23.10 > 30.11.13
THÉÂTRE [FR]

Cincali
NICOLA BONAZZI ET MARIO PERROTTA

Récits de vies. « N'oublie jamais que tu es un petit-fils de mineur italien ». Cette phrase de son grand-père, maintes fois entendue pendant son enfance, a entraîné le comédien Hervé Guerrisi sur les traces de son histoire, de Bruxelles jusqu'au Salento, là-bas, tout au fond du talon de la botte. Elle lui a permis de nous offrir un spectacle de la mémoire, percutant et sans voyeurisme, mais avec une implication sociale et humaine qui, depuis sa création à Rome en 2003, a déjà été joué plus de 600 fois !

Théâtre Le Public

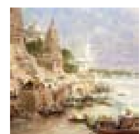


23.10.13
17:30 - 21:00
ATELIER

«Ca vient du jardin !»
DES CUBES DE BOUILLON MAISON ET DES SAUCES AROMATISÉES TOUTE L'ANNÉE

Chaque atelier est l'occasion de découvrir une cuisine qui prend ses sources dans la nature. Pour cela, Amazone a fait appel à deux spécialistes, Anne Bortels et Fabienne Pollard. T 02 229 38 57 **www.bgmadame.canablog.com**

ASBL Amazone
€ 50



24.10.13
EXPO

Jean Robie



VISITES GUIDÉES

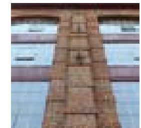
RONDLEIDINGEN

Cette exposition met en lumière l'oeuvre du peintre bruxellois Jean-Baptiste Robie, 1821-1910. Visites guidées pour visiteurs individuels : Inscription:
T 02 220 28 19 ou
info@charliermuseum.be

Deze tentoonstelling belicht het werk van de Brusselse schilder Jean-Baptiste Robie, 1821-1910. Rondleidingen voor individuele bezoekers: Inschrijving :
T 02 220 28 19 of
info@charliermuseum.be

Musée Charlier - Charliermuseum

Dates suivantes : 19.11 à 15h et 11.12 à 15h
Volgende datum: 19.11 om 14u en 11.12 om 14u

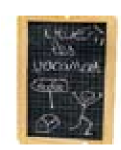


25.10 > 26.10.13
FESTIVAL

Festival « Sons libérés »

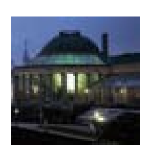
Festival « Sons libérés » dédié à la musique improvisée avec des musiciens du Sud !

Ateliers Mommen, cité d'artistes



25.10 > 02.11.13
INFO

Congé d'automne (Toussaint)
Herfstvakantie



25.10.13
19:30
CONCERT

Ozric Tentacles
PSYCHEDELIC

Orangerie (Botanique)
€ 19 / 16 / 13

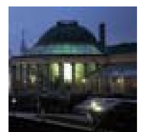


25.10.13
FORMATION [FR]

Formation de Technicien et support PC/Réseaux H/F

Si vous désirez vous inscrire :
T 02 219 91 12.Attention, la formation débute le 25 octobre 2013 !
www.coften.be

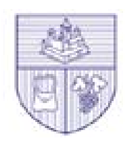
Coften, rue de l'Abondance 40



26.10.13
19:30
CONCERT

FAUVE
INDIE

Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14



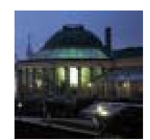
28.10.13
20:00
RÉUNION

Conseil communal
Gemeenteraad

Une belle occasion de s'intéresser à la vie de sa commune. Les séances du conseil communal sont ouvertes au public.

Een goeide gelegenheid om deel te nemen aan het leven van de gemeente.
De vergaderingen van de gemeenteraad zijn openbaar.

Hôtel communal - Gemeentehuis



29.10.13
19:30
CONCERT

Sophia, New Found Land
INDIE, ROCK, SINGER-SONGWRITER, FOLK

Orangerie (Botanique)
€ 23 / 20 / 17



29.10.13
19:30
CONCERT

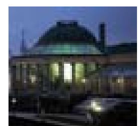
Tamikrest
WORLD, ROCK, BLUES

Rotonde (Botanique)
€ 17 / 14 / 11

30.10.13
19:30
CONCERT

Alex Hepburn
SOUL, POP

Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14



31.10.13
19:30
CONCERT

Half Moon Run
POP, INDIE, FOLK

Orangerie (Botanique)
€ 19 / 16 / 13



31.10.13
19:30
CONCERT

Midlake
FOLK, ROCK

Rotonde (Botanique)
€ 19 / 16 / 13

DÉBUT NOVEMBRE
BEGIN NOVEMBER



01.11.13
EVENT

Cérémonies du souvenir pour les 1er et 11 novembre
Herdenkingsplechtigheden voor 1 en 11 november

Maison Communale, Monuments aux morts et cimetière communal

Gemeentehuis, Monument voor de gevallenen en gemeentelijke kerkhof



05.11 > 29.11.13
09:00 - 12:00
FORMATION [FR]

Initiation à l'informatique
NIVEAU 1

Apprendre à manipuler un ordinateur, gérer sa boîte mail, surfer sur des sites et utiliser Google. Inscription sur place.

Espace Public Numérique Sapiens

mardi, mercredi et vendredi

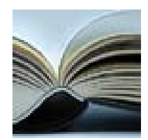


05.11 > 10.11.13
THÉÂTRE [FR]

Ten Hood - Mon Royaume
DE ROMAIN DAVID

Ten Hood s'inspire de Jean Sénac, de Georges Perec, de ceux qui ont écrit leurs territoires avec réalisme et poésie.

Théâtre de la Vie

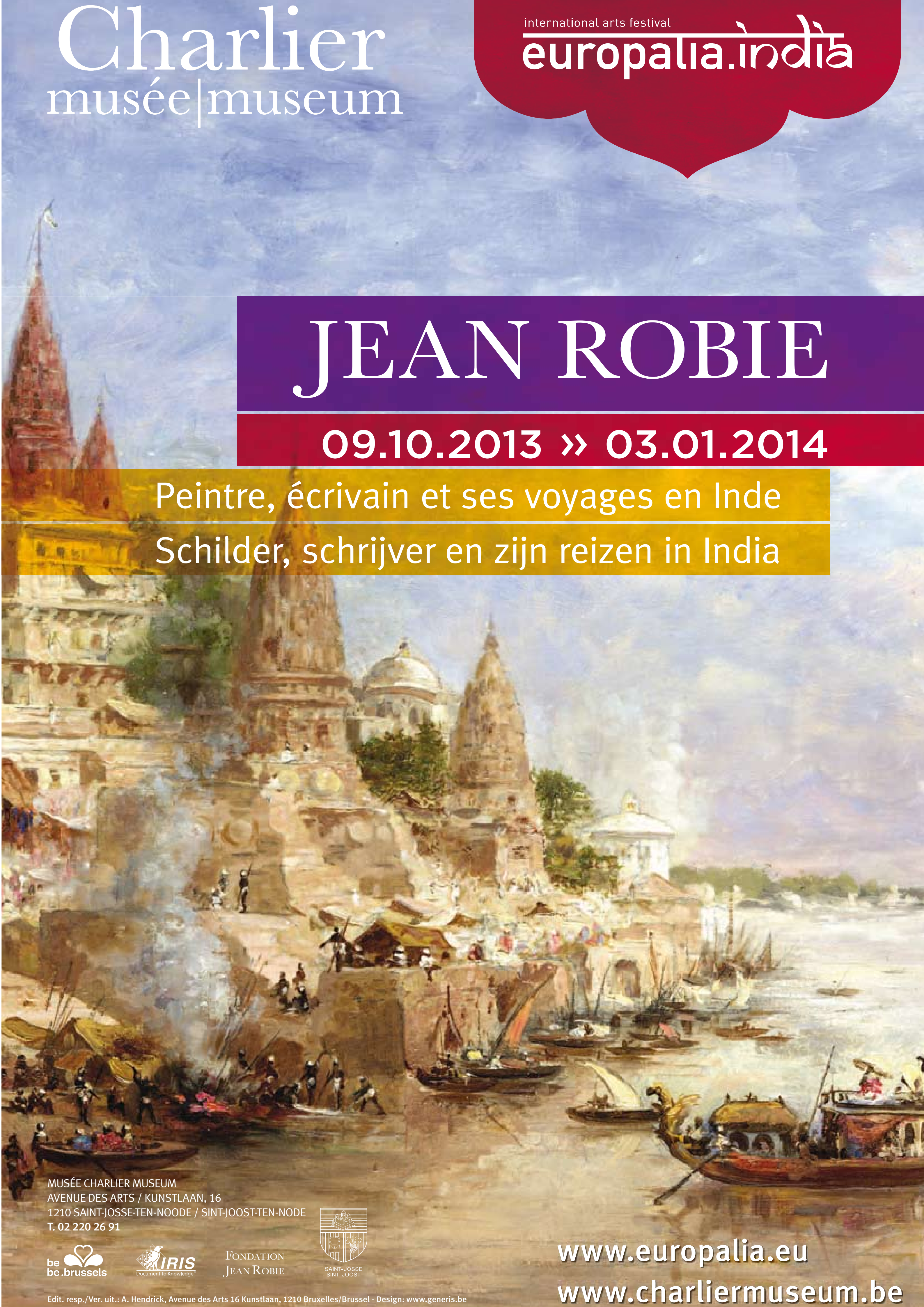


06.11.13
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

Meryem Amri Gasnusi - T 02 218 82 42

Bibliothèque communale


Charlier
musée|museum
international arts festival
europalia.india
JEAN ROBIE
09.10.2013 » 03.01.2014
Peintre, écrivain et ses voyages en Inde
Schilder, schrijver en zijn reizen in India
MUSÉE CHARLIER MUSEUM
AVENUE DES ARTS / KUNSTLAAN, 16
1210 SAINT-JOSSE-TEN-NOODE / SINT-JOOST-TEN-NODE
T. 02 220 26 91
be
be.brussels
IRIS
Document to Knowledge™
Fondation
Jean Robie
SAINT-JOSSE
SINT-JOOST
www.europalia.eu
www.charliermuseum.be
Edit. resp./Ver. uit.: A. Hendrick, Avenue des Arts 16 Kunstlaan, 1210 Bruxelles/Brussel - Design: www.generis.be



1 Académie de Musique D2
place Quetelet 3 Queteletplein
T 02 219 23 80
www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn

2 Académie des Beaux-Arts D2
rue Potagère 52 Warmoesstraat
T 02 220 27 61
www.acastjosse.be

3 Amazone asbl D2
rue du Méridien 10 Middaglijnstraat
T 02 229 38 21
www.amazone.be

4A Ateliers Mommen, cité d'artistes
Kunstenaarssite Mommen E3
rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat
www.ateliersmommen.collectifs.net

4B Brocoli Théâtre E3
rue de la Charité 37/33
Liefdadigheidsstraat 37/33
T 02 539 36 87
www.brocolitheatre.be

4C Centre Multimédia E3
rue de la Charité 37A Liefdadigheidsstraat
T 02 649 33 40

5A Bibliothèque communale francophone D2
rue de la Limite 2
T 02 218 82 42
dir.bc.sjtn@bibli.cfwb.be

5B Bib Joske D2
Grensstraat 2
T 02 201 00 62
bibliotheek@stjoost.irisnet.be

6 Le Botanique C2
rue Royale 236 Koningsstraat
T 02 218 37 32
www.botanique.be

7 Le Bunker ciné-théâtre B1
rue des Plantes 66A Plantenstraat
bunkercinetheatre@yahoo.fr
http://bunker-cine-theatre.wifeo.com

8 Centre culturel arabe D3
rue de l'Alliance 2 Verbondstraat
T 02 218 64 74
www.culture-arabe.irisnet.be

9 Centre culturel russe C2
rue du Méridien 21 Middaglijnstraat
T 02 219 01 33
www.centreculturelrusse.be

10 Centre Rops C2
rue Brialmont 9 Brialmontstraat
T 02 219 66 79
www.centrerops.be

11 Centre Rosocha C2
rue Brialmont 7 Brialmontstraat
T 0486 29 91 05
www.rosocha.be

12 CHAB, auberge de jeunesse C2
rue Traversière 8 Dwarsstraat
T 02 217 01 58
www.chab.be

13 Espace Public Numérique
Sapiens (EPN) D2
rue du Mérinos 1B Mérinosstraat
T 02 218 44 47

14 Foyer européen C2
rue Traversière 17 Dwarsstraat
T 02 203 38 14
www.etr-brussels.be

15 Galerie 18+1 .... E2
rue Saint-Josse 19 Sint-Jooststraat
T 02 223 75 34
www.18plus1.be

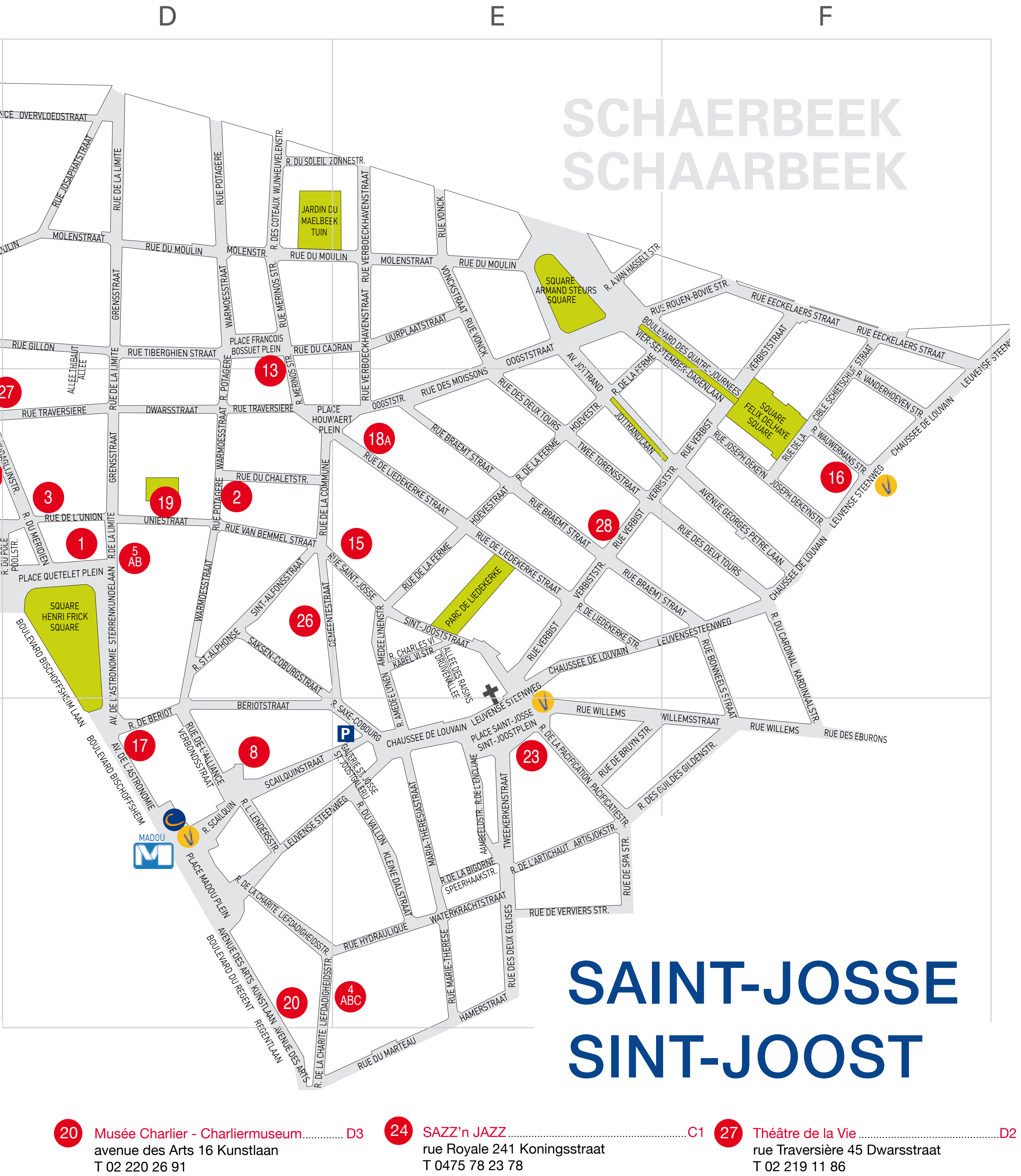
16 Jazz Station F2
chaussée de Louvain 193a-195
Leuvenstesteenweg 193a-195
T 02 733 13 78
www.jazzstation.be

17 Hôtel communal
Gemeentehuis D3
avenue de l'Astronomie 13
Sterrenkundelaan 13
www.saint-josse.be

18A Maison de la Famille
Foyer Liedekerke E2
rue de Liedekerke 112 Liedekerkestraat
T 02 210 89 39
www.maison-de-la-famille.be

18B Foyer Poste C1
rue Saint-François 49 Sint-Franciscusstraat
T 02 217 41 86
www.maison-de-la-famille.be

19 Mission locale pour l'Emploi D2
rue de l'Union 31 Uniestraat
T 02 210 89 39
www.emplois1210.be



20 **Musée Charlier - Charliermuseum**............. D3
avenue des Arts 16 Kunstlaan
T 02 220 26 91
www.charliermuseum.be

21 **Salle des Arcades**
Zaal van de Arcades C1
rue de la Poste 51-53 Poststraat

22 **Salle des sports Liedts - Sportzaal Liedts**
....B1
rue Verte 50 Groenstraat
T 02 203 93 88

23 **Salle Péristyle - Zaal van Péristyle** E3
place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein

24 **SAZZ'n JAZZ**...C1
rue Royale 241 Koningsstraat
T 0475 78 23 78
www.sazznjazz.be

25 **T.A.G. Tower Art Gallery**...............................A1
passage Rogier - Rogierdoorgang
info@tagcity.be
www.tagcity.be

26 **Ten Noey**..D2
Gemeentestraat 25
T 02 217 08 82
www.tennoey.vgc.be

27 **Théâtre de la Vie**..D2
rue Traversière 45 Dwarsstraat
T 02 219 11 86
www.theatredelavie.be

28 **Théâtre Le Public**...E2
rue Braemt 64-70 Braemtstraat
T 0800 944 44
www.theatrelepublic.be

Accueil administration communale :
Onthaal van het gemeentebestuur:

T 02 220 26 11
Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h,
permanence le mardi de 16h à 18h30
Open elke dag van 8u30 tot 13u,
dinsdag van 16u tot 18u30

Collège des Bourgmestre et Échevins | College van Burgemeester en Schepenen

Emir Kir, Bourgmestre
Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Personnel, Secrétariat (Informatique - Contentieux), Etat civil, Population, Aménagement du territoire, Urbanisme, Environnement, Mobilité, Finances, Budget, Régie de Rénovation Urbaine, Propriétés communales, Projets subsidiés, Grands évènements
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Personeel, Secretariat (Informatica - Geschillen), Burgelike stand, Bevolking, Ruimtelijke Ordening, Stedebouw, Milieu, Mobiliteit, Financiën, Begroting, Regie voor Stadskernvernieuwing, Gemeentelijke eigendom, Gesubsidieerd projecten, Grote evenementen

Mohamed Azzouzi
Jeunesse, Famille, Action sociale, Tutelle du CPAS, Culture
Jeugd, Familie, Sociale actie, Voogdij op het OCMW, Cultuur

Eric Jassin
Travaux publics, Tourisme, Relations internationales et coopération
Openbare Werken, Toerisme, Internationale relaties en coöperatie

Mohammed Jabour
Développement durable, Espaces verts, Propreté publique
Duurzame ontwikkeling, Groene Zones, Openbare netheid

Kadir Özkonakci
Sports, Santé, Classes moyennes
Sport, Gezondheid, Middenstand

Nezahat Namli
Petite enfance, Crèches, égalité des chances
Prille Jeugd, Kribben, Gelijkekansenbeleid

Philippe Boïketé
Enseignement francophone, Emploi, Formation, Promotion sociale, Logement (patrimoine locatif)
Franstalig onderwijs, Werkgelegenheid, Vorming, Sociale promotie, Huisvesting (locatief patrimonium)

Béatrice Meulemans
Nederlandstalige aangelegenheden (Kribbe, Onderwijs, Cultuur, etc.), Erediensten, Sociale Samenhang
Affaires néerlandophones (Crèche, Enseignement, Culture, etc.), Cultes, Cohésion sociale

Patrick Neve
Secrétaire communal | Gemeentesecretaris

I love Saint-Josse

E.R./ V.U:Emir Kir, av. de l'Astronomie 12-13 Sterrenkundenlaan, 1210 Bruxelles/Brussel

